



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 13

קול דודי הנה זה בא מדלג על ההרים...

«Голос возлюбленного моего!
Вот, он идет, прыгая по горам»



Во время Исхода сама сущность Б-га — «Он и только Его имя», бесконечно превосходящая цепь миров, которую поддерживает Его имя, — раскрылась Израилю посредством «прыжка», совершенно несоразмерного их низкому состоянию; лишь такое откровение могло освободить их из Мицраима, мира ограниченности. Служение самого Израиля (охраняемая первая маца, которой предшествует горечь марора, а позднее — счет Омера) готовит к этому откровению и привлекает его вниз; в будущем оно вновь раскроется открыто.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/13/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Во время Исхода сама сущность Б-га — «Он и только Его имя», бесконечно превосходящая цепь миров, которую поддерживает Его имя, — раскрылась Израилю посредством «прыжка», совершенно несоразмерного их низкому состоянию; лишь такое откровение могло освободить их из Мицраима, мира ограниченности. Служение самого Израйля (охраняемая первая маца, которой предшествует горечь марора, а позднее — счет Омера) готовит к этому откровению и привлекает его вниз; в будущем оно вновь раскроется открыто.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар ставит вопрос: почему в стихе сказано, что он «прыгает» по горам, но «перескакивает» через холмы, и как можно объяснить мацу, которую ели до полуночи, откровением, наступившим после нее? До сотворения мира были «Он и только Его имя»: жизненная сила миров — лишь сияние Б-га, Его имя и царственность, «царство всех миров», тогда как «Твое царство» — это Малхут, включенная в Его сущность. Во время Исхода раскрылся этот высший уровень — «Царь царей царей», — и поэтому Израиль вышел из Мицраима, мира ограниченности. Было две мацы: первая, до полуночи, была собственным самоустраниением Израйля, которое нуждалось в охране и сопровождалось марором — горечью, пробуждающей милосердие; благодаря ей появилась вторая маца, после полуночи, — самоустраниение, исходящее свыше и не способное закваситься. «Голос» — это привлечение из сокрытия в раскрытие. Откровение «прыгнуло» через цепь нисходящих миров: на одной ноге — любовь, благодаря заслуге праотцев, через Тору; на двух — любовь и трепет, благодаря заслуге праматерей, через мицвот, корень которых выше. Газель, оборачивающая голову назад, — это воля, превосходящая мудрость и облаченная в мицвот; после Песаха следует «Встань» — счет дней до Шавуота.

ПЛАН

1 Вопрос

¶1

«Голос возлюбленного моего... прыгая по горам, перескакивая через холмы»: почему о горах сказано «прыгая», а о холмах — «перескакивая»? Мидраш толкует стих как относящийся к Исходу, когда Б-г «перепрыгнул» через четыреста лет и вывел Израиль через двести десять.

- 2 Маца и полночь; Он и Его имя** ¶12-7
- Агада объясняет мацу откровением, наступившим после полуночи, хотя мацу нужно есть до полуночи. Ответ таков: жизненная сила миров — лишь свет Б-га, Его имя и царственность, которые никак не меняют Его сущности; поэтому в молитве сказано «прежде сотворения [мира]», словно мир возник сам собой.
-
- 3 Два вида царства; выход из мира ограниченности** ¶18-10
- «Царство всех миров» дает жизненную силу Брия, Йецира и Асия, душам, ангелам и звездам; «Твое царство» — это Малхут, включенная в сущность. Этот уровень — «Царь царей царей» — раскрылся во время Исхода и освободил Израиль из Мицраима, из мира ограниченности, связывающей каждый мир.
-
- 4 Две мацы и марор** ¶11-16
- Маца, подобно зерновой пище для ребенка, приводит к осознанию Б-га. Первая маца, до полуночи, была собственным самоустраниением Израиля; ее нужно было оберегать от хамеца — самовозвеличивания, — и она сопровождалась марором: горечью, пробуждающей безмерное милосердие. Поэтому марор располагается на средней линии. Благодаря этому появилась вторая маца — откровение свыше, которому не требовались ни охрана, ни марор.
-
- 5 Голос** ¶17
- «Голос» — это привлечение из сокрытия в раскрытие; откровение самой сущности во время Исхода и есть «голос возлюбленного моего».
-
- 6 Прыгая по горам** ¶18
- Откровение миновало цепь причин и следствий, явившись «с великим трепетом», благодаря заслуге праотцев или свыше них. Тора называет это Песах: «И Б-г пройдет мимо входа» — оно вошло в Малхут, врата трепета.
-
- 7 Перескакивая через холмы** ¶19-21
- Прыжок совершается на одной ноге, а перескакивание — на двух: благодаря праотцам откровение пришло лишь как любовь, а благодаря праматерям — также как трепет, корень которого выше. Праматери, хотя и являются получающей стороной, выше в движении снизу вверх: «последнее в действии — первое в замысле». Внизу горы — это Тора, а холмы — мицвот, коренящиеся в Кетере. «Вот, он идет» относится также к будущему: «Я покажу ему чудеса».
-
- 8 Газель и счет Омера** ¶22-23
- Газель оборачивает голову назад: воля, превосходящая мудрость, облачается в материальные мицвот. В Песах она пришла посредством прыжка, без пробуждения снизу; затем следует «Встань» — счет Омера, очищающий мидот, чтобы в Шавуот состоялась встреча «лицом к лицу» и можно было принести хлеб с закваской.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Он и только Его имя הוא ושמׁו בלבד

До сотворения мира имя Б-га — сияние, которое должно было дать жизненную силу мирам, — было включено в Его сущность. Жизненная сила миров — лишь Его «имя», которое ничего в Нем не меняет.

Царство всех миров и Твое царство מלכות כל

עולמים / מלכותך

Два уровня Малхут: царство, дающее жизненную силу мирам, — всего лишь сияние и имя, — и Малхут, включенная в сущность Б-га. Второй уровень, «Царь царей царей», раскрылся во время Исхода.

Прыжок דיילוג

Откровение, минуя цепь нисходящих миров (иштальшелут), порядок причин и следствий, и нисходящее свыше вниз без всякой соразмерности получающей стороне.

Две мацы מצה ראשונה ומצה שניה

Первая маца, до полуночи, — собственное самоустранение Израиля, которое необходимо оберегать; вторая, после полуночи, — самоустранение, вызванное откровением свыше, которое не может закваситься.

Горечь и безмерное милосердие מרירות ורחמים רבים

Горечь из-за отдаленности от Б-га пробуждает Его безмерное милосердие, которое проявляется лишь к тому, кто находится в низком состоянии; поэтому маор располагается на средней линии — линии милосердия.

Голос קול

Привлечение из сокрытия в раскрытие: из интеллекта в эмоции или из того, что выше интеллекта, в интеллект; «великий голос» на Синае — это внутренний голос, который не слышен.

Прыжок и перескакивание דיילוג וקפיצה

Прыжок совершается на одной ноге, а перескакивание — на двух: откровение пришло как любовь благодаря праотцам и Торе, а как любовь и трепет — благодаря праматерям и мицвот.

Высший трепет יראה עילאה

Трепет, коренящийся выше любви, в сокрытых уровнях Кетера; во время Исхода он раскрылся внутри нижнего трепета Малхут — «с великим трепетом».

Последнее в действии — первое в замысле סוף מעשה במחשבה תחלה

מעשה במחשבה תחלה

То, что занимает последнее место в порядке нисхождения, имеет самый высокий корень; поэтому получающая сторона — праматери и мицвот — может стоять выше дающего.

פֶּאָרְטֵל 1 • 11

Вопрос

1 קול דודי¹ הנה זה בא² מדלג על ההרים מקפץ על הגבעות. דומה דודי לצבי^{3,4,5} כו'. וצריך להבין שינוי הלשון שבהרים כתיב מדלג ובגבעות מקפץ.

«Голос возлюбленного моего! Вот он идет, перепрыгивая (медалег) через горы, перескакивая (мекапец) через холмы. Возлюбленный мой подобен газели и т. д.» Теперь следует понять различие в выражениях: о горах сказано «медалег» («перепрыгивая»), а о холмах — «мекапец» («перескакивая»).

Маамар начинается со слов из «Шир а-Ширим» 2:8-9: возлюбленный приходит, «перепрыгивая через горы, перескакивая через холмы», и уподобляется газели. Первый вопрос маамара касается различия в выражениях: почему о горах сказано «перепрыгивая» (медалег), а о холмах — «перескакивая» (мекапец)? Ответ будет дан далее в маамаре.

הנה פסוק זה נאמר על יציאת מצרים שהיה הגאולה בדלוג מארבע מאות שנה לרד"ו שנה כמ"ש במדרש שיר השירים בפסוק זה.

Этот стих сказан о выходе из Египта, когда избавление произошло скачком: вместо четырехсот лет прошло двести десять, как сказано в Мидраше на «Шир а-Ширим», при толковании этого стиха.

Мидраш на этот стих понимает его как возвешение Моше об избавлении из Египта. Б-г сказал Аврааму, что порабощение продлится четыреста лет, однако прошло лишь двести десять; Б-г «перепрыгнул» через установленный срок и избавил их прежде времени.

פֶּאָרְטֵל 2 • 12-7

Маца и полночь; Он и Его имя

2 ולהבין כל זה הנה אנו אומרים בהגדה מצה זו שאנו אוכלים על שום מה ע"ש שלא הספיק בצקת של אבותינו להחמיץ עד שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים הקב"ה וגאלם.

Чтобы понять всё это: в Агаде мы говорим: «Эта маца, которую мы едим, — по какой причине? Потому что тесто наших отцов не успело закваситься, прежде чем явился им Царь царей царей, Святой, благословен Он, и избавил их».

Разъясняя стих, маамар обращается к причине, указанной в Агаде для вкушения мацы: тесто наших предков не успело подняться, прежде чем им явился «Царь царей царей, Святой, благословен Он» и избавил их. Весь маамар строится на этих словах.

והנה לכאורה אין זה טעם מספיק כי ענין התגלות זו שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים היה אחר חצות. כמ"ש ויהי בחצי הלילה^{6,7} כו'.

На первый взгляд, однако, это недостаточное основание: это откровение — когда им явился Царь царей царей — произошло после полуночи, как сказано: «И было в полночь...»

Трудность состоит в том, что это откровение произошло лишь после полуночи, когда Б-г поразил египетских первенцев (Шмот, 12:29). Таким образом, причиной вкушения мацы, указанной в Агаде, названо событие, произошедшее после полуночи.

ואכילת מצה שאנו אוכלים (וכן בפסח מצרים) צריך להיות קודם חצות דייקא כמ"ד שהפסח אינו נאכל אלא עד חצות⁸ ובפסח נאמר על מצות ומרורים⁹ וגו'.

Но мацу, которую едим мы (как и во время Песаха в Египте), необходимо есть именно до полуночи — согласно мнению того, кто считает, что жертву Песах едят только до полуночи. О жертве Песах сказано: «С мацой и горькими травами...»

Однако мацу необходимо есть до полуночи — как в Египте, так и за нашим седером, — согласно мнению рабби Элазара бен Азарьи, который считает, что жертву Песах можно есть только до полуночи. Тора связывает мацу с жертвой Песах: «С мацой и горькими травами пусть едят её». Поэтому возникает вопрос: как можно объяснить вкушение мацы до полуночи откровением, которое произошло после полуночи?

ולהבין כ"ז הנה ארז"ל עד שלא נברא העולם^{10,11} היה הוא ושמו בלבד.¹² דהנה חיות כל העולמות שנמשך ממנו ית' אינו

Чтобы понять всё это: наши благословенной памяти мудрецы сказали: «До сотворения мира были только Он и Его Имя». Ведь жизненная сила всех миров, исходящая от Него, благословен Он, не...

Ответ начинается с изречения из «Пиркей де-Рабби Элиэзер»: до сотворения мира были только «Он и Его Имя». Жизненная сила всех миров — не сущность Б-га; это лишь свет и сияние от Него.

אלא בחינת אור וזיו בלבד ממנו ית'. כמו עד"מ זיו השמש או זיו הנר שאינו נוגע אל העצם כלל.

...а лишь свет и сияние от Него, благословен Он, — подобно, например, сиянию солнца или свечи, которое вовсе не затрагивает сущность.

Сияние исходит от своего источника, не затрагивая его сущности, подобно лучам солнца или свечению свечи. Далее маамар приведёт ещё два образа жизненной силы миров: имя и царя.

3 והראיה שאף אם יש מסך מפסיק באופן שאין הזיו יכול להתפשט מ"מ אין בהעצם שום שינוי.

Доказательство [этому]: даже если между ними есть преграда, так что сияние не может распространяться, сущность при этом нисколько не меняется.

Доказательство того, что сияние не затрагивает свой источник: когда преграда заслоняет солнечные лучи, само солнце совершенно не меняется. Затронуто лишь сияние, но не светило.

כמ"כ למעלה כח אלקי המחיה כל העולמות נק' בשם אור שאינו נוגע לעצמותו ית' כלל ואינו פועל בו שום שינוי כמ"ש אני¹³ ה' לא שניתי ואתה הוא קודם שנברא העולם כו'.

Так же и Свыше: Б-жественная сила, дающая жизнь всем мирам, называется «светом», ибо она совершенно не затрагивает Его сущность, благословен Он, и никак не изменяет Его, как сказано: «Я, Б-г, не изменился»; и: «Ты — Он прежде, чем был сотворён мир», и так далее.

Поэтому Б-жественная сила, дающая жизнь мирам, называется «светом»: она не затрагивает сущность Б-га и ничего в Нём не меняет. Отсюда слова Малахии: «Я, Б-г, не изменился», а также молитвы: «Ты — Он прежде, чем был сотворён мир», — и то же после сотворения мира.

4 ונק' גם כן בחינת שם וכמ"ש יהללו את שם¹⁴ כו'. וכמו עד"מ האדם כשהוא בפ"ע אינו צריך לשם כלל רק לזולתו שיקראו אותו בשמו ואינו נוגע לעצמותו כלל.

Это также называется уровнем «имени», как сказано: «Да восхвалят имя и т. д.». Так, например, человек, когда он один, вовсе не нуждается в имени; [оно нужно ему] лишь для других, чтобы они могли называть его по имени, и это совершенно не затрагивает его сущности.

Та же жизненная сила называется также «именем», как в словах «Да восхвалят имя». Человеку, когда он один, имя не нужно; оно существует лишь для того, чтобы другие могли его так называть, и ничего не прибавляет к его сущности.

כן הוא בחינת כח האלקי המחיה כל העולמות הוא רק בחינת שם בלבד ואינו נוגע לעצמותו כלל.

Так же и Б-жественная сила, оживляющая все миры, — лишь уровень имени, и она совершенно не затрагивает Его сущности.

Следовательно, Б-жественная сила, оживляющая миры, — это лишь «имя» Б-га: она существует ради сотворённых существ и не затрагивает Его сущности.

5 ונקי בחינת מלך. כמו למשל המלך על מדינתו שאין עצמותו ומהותו נתפס ומתפשט במדינה כולה רק שמו לבדו שנקרא מלך עליהם.

И это называется уровнем «Царь». Например, царь своей страны: его сущность и естество не охватывают всю страну и не распространяются по ней; только его имя — то, что он называется царём над ними.

Третий образ — царь. Сам царь не распространяется по своей стране; до каждой её части достигает лишь его имя — то, что он называется царём над народом.

כמו"כ למעלה מה שאלקות מחיה כל העולמות הוא רק בחיי מלכות שבמה שהוא מלך עליהם מחיה ומהוה אותם דהיינו שמו יתברך בלבד

Так же и наверху: то, что Б-жественность даёт жизнь всем мирам, исходит лишь от уровня Малхут (царства): будучи их Царём, Он даёт им жизнь и приводит их к бытию; то есть действует лишь Его святое Имя.

Так же и жизнь, которую Б-г даёт мирам, исходит от Его Малхут — от того, что Он их Царь. Это лишь Его «Имя», но не Его сущность.

אבל מהותו ועצמותו ית' אינו בגדר המשכה והתגלות כי הוא לבדו מרום וקדוש כו' אתה הוא עד שלא נברא העולם כו'.¹⁵

Но Его сущность и естество, благословен Он, не поддаются нисхождению и раскрытию, ибо лишь Он один превознесён и свят и т. д.: «Ты — Тот, Кто был до сотворения мира» и т. д.

Его сущность и естество совершенно выше нисхождения и раскрытия: лишь Он один превознесён и свят. Это имеется в виду в молитвенных словах: «Ты — Тот, Кто был до сотворения мира»: Он остаётся таким, каким был, и творение Его не затрагивает.

6 והנה בנוסחא הישנה הי' כתוב אתה הוא עד שלא בראת ועתה הוא הנוסחא עד שלא נברא¹⁶ כו'.

В старой редакции было написано: «Ты — Он, прежде чем Ты сотворил», а теперь текст гласит: «прежде чем [мир] был сотворён и т. д.»

В маамаре отмечается, что формулировка этой молитвы изменилась. В старой редакции было: «прежде чем Ты сотворил» — в действительном залоге; в нынешней: «прежде чем [мир] был сотворён» — в страдательном.

והעיקר הוא כנוסחא זו כי כן הוא לשון הפסוק יהללו את שם כו' כי הוא צוה ונבראו¹⁷ כו'.

И правильна именно эта [редакция], поскольку так сказано в стихе: «Да восхвалят имя... ибо Он повелел, и они были созданы...»

Нынешняя редакция правильна, потому что она соответствует стиху: «Да восхвалят имя... ибо Он повелел, и они были созданы», где о творениях говорится в страдательном залоге. Почему здесь важен страдательный залог, объясняется в следующем абзаце.

7 וההפרש בין בראת לנברא¹⁸ הוא כי בראת משמע שהעצמות נמשך ג"כ בבחינה זו כמו עד"מ האדם כשחושב ומעיין באיזה דבר אזי עצמותו ג"כ נמשך במחשבה זו שאינו חושב דבר אחר.

Различие между словами «Ты создал» и «было создано» состоит в следующем: слова «Ты создал» подразумевают, что в этот уровень привлекается также сущность; подобно тому как, например, когда человек размышляет о каком-либо предмете и изучает его, его сущность также вовлекается в эту мысль, так что он не думает ни о чём другом.

Слова «Ты создал» подразумевают, что Сам Создатель вовлечён в акт творения, подобно человеку, который, сосредоточившись на предмете, целиком погружается в эту мысль и не думает ни о чём другом.

אבל אצלו ית' הוא אינו כן שאינו נוגע לעצמותו כלל רק דרך זיו והארה בעלמא והרי הוא כאילו נברא ממילא¹⁹ כי אינו פועל שום שינוי ח"ו בעצמותו כלל.

Но у Него, благословен Он, это не так: творение совершенно не затрагивает Его сущности, а происходит лишь посредством одного только сияния и свечения; поэтому оно словно бы возникло само собой, ведь оно вовсе не производит, не дай Б-г, никакого изменения в Его сущности.

С Б-гом это не так: творение не затрагивает Его сущности и представляет собой лишь исходящее от Него сияние. Поэтому мир словно бы «был создан» сам собой, и в Нём ничего не меняется.

ולכן נכון הוא זאת הנוסחא עד שלא נברא כו' (וכמ"ש השל"ה בהקדמה דף ג' ע"ב)

Поэтому верна именно такая формулировка: «до того, как [мир] был создан...» (как пишет Шела в предисловии, на странице 36);

Поэтому верна пассивная формулировка «до того, как [мир] был создан». Здесь отмечается, что Шела (Шней Лухот а-Брит) пишет так в своём предисловии.

וכמו זיו השמש מן השמש שאין שיין לומר שהשמש מאיר זיוו רק שנמשך ממילא הזיו מן השמש.

подобно сиянию солнца, исходящему от солнца: неуместно говорить, что солнце излучает своё сияние; скорее, сияние само собой исходит от солнца.

Солнце служит здесь аналогией: нельзя сказать, что солнце совершает действие, «излучая» свои лучи; они просто исходят от него сами собой.

וכמ"כ למעלה כשעלה ברצונו יתברך שמו לברוא את העולם האציל והמשיך מבחי' אורו ית' שאינו נוגע לעצמותו ב"ה כלל

Так же и наверху: когда в Его воле, благословенно имя Его, возникло создать мир, Он произвёл эманацию и привлёк уровень Его света, благословен Он, который вовсе не затрагивает Его сущности, благословен Он,

Так же и когда Б-г пожелал создать мир, Он произвёл эманацию и привлёк Свой свет, не затрагивающий Его сущности.

רק דרך זיו והארה בעלמא והארה זו היא מקור חיות והתהוות כל העולמות והרי הוא רק כאילו צוה ונבראו²⁰ ממילא שאין להם ערך ויחוס כלל אליו יתברך.

но лишь посредством одного только сияния и свечения. И это свечение является источником жизненной силы и возникновения всех миров. Поэтому всё происходит лишь так, словно «Он повелел — и они были созданы» сами собой, ибо они совершенно несопоставимы с Ним, благословен Он, и никак с Ним не соотносятся.

Это свечение, одно лишь сияние, служит источником жизни и существования всех миров. Поэтому они возникли, как сказано в стихе: «Он повелел — и они были созданы», словно сами собой, поскольку они несопоставимы с Ним и никак с Ним не соотносятся.

РАЗДЕЛ 3 • 18-10

Два вида царства; выход из мира ограниченности

8 וזהו מלכותך מלכות כל עולמים^{21,22} כי יש ב' בחינות היינו בחי' מלכותך ובחינת מלכות כל עולמים.

Таков [смысл слов]: «Царство Твоё — царство всех миров»: ведь есть два уровня, а именно уровень «Царство Твоё» и уровень «царство всех миров».

В Теилим 145:13 сказано: «Царство Твоё — царство всех миров». Маамар рассматривает эти два выражения как указание на два уровня: «Царство Твоё» — Малхут, как она пребывает в Самом Б-ге, а «царство всех миров» — Малхут, которая даёт жизнь мирам.

**פִּי מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים הֵינּוּ מֵה שְׁמַחִיהָ כָּל עוֹלָמִים וְהוּא בְּחִי מַלְכוּתוֹ לְבַד כּוֹי. וַיֵּשׁ כַּמָּה עוֹלָמוֹת בִּיָּע
כִּי הֵנָּה כְּתִיב כָּל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי²³ וּלְכַבּוּדִי בְּרֵאשִׁיתוֹ יִצְרָתִיו אֶף עֲשִׂיתִיו.**

Пояснение: «царство всех миров» — это то, что дает жизнь всем мирам, и это лишь уровень Его Малхут и т. д. Есть несколько миров — Брия, Йецира и Асия, ибо сказано: «Всякого, кто назван Моим именем и создан для славы Моей, Я сотворил, образовал и даже сделал».

«Царство всех миров» — это Малхут, которая дает жизнь мирам. Это миры Брия, Йецира и Асия, названные по трем глаголам из Йешаяу 43:7: «Я сотворил его» (братів), «образовал его» (йецартів), «даже сделал его» (аситів).

בְּרֵאשִׁיתוֹ הֵינּוּ בְּחִי בְּרִיאָה וְהֵינּוּ בְּחִי הַנִּשְׁמוֹת שֶׁהֵמָּה בְּחִי בְּרִיאָה כִּי בְּרִיאָה הוּא יֵשׁ מֵאֵין²⁴ מִמֶּשׁ

«Я сотворил его» — это уровень Брия (творения), то есть уровень душ, которые относятся к миру Брия, ибо Брия — это подлинное возникновение нечто из ничто,

«Я сотворил» указывает на Брия — мир душ. Брия, творение, означает появление нечто из ничего: возникновение новой реальности там, где прежде ее не было.

**וְכַמוֹ לְמִשְׁלַח הַמַּחֲשֶׁבֶה הוּא בְּחִי בְּרִיאָה שֶׁהוּא יֵשׁ מֵאֵין מִמֶּשׁ כִּי קוֹדֵם שְׁחוּשֵׁב לֹא הָיוּ הָאוֹתִיּוֹת כָּלֵל
וְאַחֲכָי בְּבְחִי מַחֲשֶׁבֶה הֵם הָאוֹתִיּוֹ.**

как, например, мысль относится к уровню Брия, поскольку это подлинное возникновение нечто из ничто: до того как человек начинает мыслить, буквы вовсе не существовали, а затем, на уровне мысли, буквы уже есть.

Для сравнения приводится мысль: прежде чем человек начинает мыслить, буквы мысли вовсе не существуют, а затем они появляются. Таким образом, мысль — это «нечто из ничто», и ей соответствует Брия.

9 וְכַמוֹ כִּי נִשְׁמוֹת יִשְׂרָאֵל עָלוּ בְּמַחֲשֶׁבֶה^{25,26} כּוֹי. וְלִכֵּן נִקְיָ בְּחִי בְּרִיאָה. יִצְרָתִיו הוּא עוֹלָם הַמַּלְאָכִים

שֶׁהֵמָּה בְּחִי יִצִּירָה כִּי הֵמָּה בְּחִינַת דִּיבּוּר בְּדִבְרֵי ה' שְׁמַיִם נַעֲשׂוּ²⁷ וּבְרוּחַ פִּיו כּוֹי.

Так же и души Израиля «вознеслись в мысли» и т. д.; поэтому они называются уровнем Брия. «Я образовал его» — это мир ангелов, которые относятся к уровню Йецира (формирования), ибо они относятся к уровню речи: «Словом Б-га сотворены небеса, и дыханием уст Его» и т. д.

Души Израиля «вознеслись в мысли» до сотворения мира, поэтому они соответствуют Брия, подобно мысли. «Я образовал его» — это мир ангелов, Йецира, соответствующая речи, как сказано: «Словом Б-га сотворены небеса».

וכמו הדיבור שנמשך מהמחשבה כי מה שהאדם חושב הוא מדבר ואינו בחי' יש מאין רק בחי' יש מיש

Подобно речи, которая исходит из мысли: ведь человек говорит то, что думает; это не уровень «нечто из ничего», а лишь уровень «нечто из нечего»;

Речь исходит из мысли: человек говорит то, о чём уже думал. Поэтому речь — не «нечто из ничего», а только «нечто из нечего».

רק מה שהיה בתחלה בהעלם המחשבה ועתה הוא בגלוי בדבור ואינו רק בחינת חומר וצורה חומר הוא ההעלם כח היולי וצורה הוא הגילוי

только то, что прежде было сокрыто в мысли, теперь раскрывается в речи. Это лишь уровень материи и формы: материя — это сокрытость, потенциальная способность, а форма — это раскрытие;

Речь лишь раскрывает то, что было скрыто в мысли, подобно тому как форма придаёт очертания материи. Материя здесь — скрытая потенциальная стадия (то, что философы называют «первоматерией», материей до обретения какой-либо формы), а форма — её раскрытие.

ולכן נקרא בשם 'צירה כו' (כמ"ש מזה במ"א בד"ה מי מנה ²⁸ בפי' בלק ובד"ה שובה ישראל) ²⁹

и поэтому это называется именем Йецира (формирование) и т. д. (как объясняется об этом в другом месте — в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил», в разделе Балак, и в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль»).

Йецира означает «формирование»: придание формы тому, что уже существует, подобно тому как речь придаёт внешнее выражение мысли. Здесь имеются в виду два других маамара в «Ликутей Тора», где три глагола из стиха объясняются таким же образом.

אף עשיתיו היינו בחינת עולם העשי' כוכבים ומזלות כו'. ³⁰ וכל העולמות הנ"ל אינם מקבלים חיותם רק מבחינת שם בלבד כל הנקרא בשמי' ³¹ כו'.

«И даже сотворил его» — это уровень мира Асия: звёзды и созвездия и т. д. Все упомянутые выше миры получают свою жизненную силу только от уровня одного лишь имени: «Всякого, кто назван Моим именем» и т. д.

«И даже сотворил его» — это Асия, мир звёзд и созвездий. Все три мира получают жизнь только от «имени» Б-га, как начинается стих: «Всякого, кто назван Моим именем».

וזהו הכל בחינת מלכות כל עולמים אבל בחינת מלכותך הוא כמו שבחינת מלי' הוא בטל בעצמותו

Всё это — уровень «царства всех миров». Но уровень «Твоё царство» — это Малхут, пребывающая в самоустранении внутри Его сущности;

Всё это — «царство всех миров». «Твоё царство», напротив, — это Малхут в том состоянии, когда она самоустранена внутри самой сущности Б-га, прежде чем обратиться к мирам.

כמו עד"מ זיו השמש הכלול בשמש עצמו³² שאינו נראה שם כלל רק הוא בטל בעצמותו ואין אורו וזיו ניכר ונראה רק על הארץ כו'.

подобно, например, сиянию солнца, заключённому в самом солнце: там оно совершенно не видно, ибо самоустранено внутри его сущности; его свет и сияние становятся различимы и видны лишь на земле и т. д.

Сравнение таково: сияние солнца внутри самого солнца совершенно не видно, потому что поглощено своим источником. Оно становится видимым как свет лишь на земле, вдали от солнца.

וזהו קודם שנברא העולם הי' הוא ושמו בלבד דהיינו שהי' שמו נכלל בעצמותו (ועמ"ש בד"ה תקעו בחודש³³ מזה ובד"ה שיר השירים³⁴ ובביאור ע"פ שחורה אני³⁵ ונאווה) וזהו ג"כ ענין נגלה עליהם מלך מלכי המלכים הקדוש ב"ה כו'.

В этом смысл слов: «До сотворения мира были только Он и Его имя», то есть Его имя было включено в Его сущность (см. также объяснение этого в маамаре, начинающемся словами «Трубите в шофар в новомесячье», в маамаре, начинающемся словами «Песнь песней», и в объяснении стиха «Черна я, но красива»). В этом также смысл слов: «Явился им Царь царей царей, Святой, благословен Он» и т. д.

Так объясняются слова: «До сотворения мира были только Он и Его имя»: до сотворения имя Б-га — Его Малхут — было включено в Его сущность. Это же различие объясняет выражение из Агада «Царь царей царей».

מלך היינו בחינת מלכות כל עולמים שמחיי כ"ע בחינת זיו ושם לבד כו' ובחינת מלך מלכי המלכים היינו בחינת מלכותך כמו שנכלל בבחינת עצמותו הוא ושמו לבד.³⁶

«Царь» — это уровень «царства всех миров», которое дает жизнь всем мирам: всего лишь сияние и имя и т. д. А уровень «Царь царей царей» — это уровень «Твое царство», каким оно включено в Его сущность: только Он и Его имя.

Просто «Царь» — это Малхут как царство миров, всего лишь сияние и имя. «Царь царей царей» — это «Твое царство», Малхут, включенная в сущность Б-га, состояние «только Он и Его имя».

(ועיין בפירוש בעה"כ ערך מלך³⁷ והיותר מתיישב אצלנו כו' ע"ש) וזה היה נגלה עליהם אז כחי מלכותך שלמעלה מן ההשתלשלות שהוא בחינת³⁸ מהותו ועצמותו כו'.

(См. также Pardes, в разделе Erchei HaKinuyim, статью «Мелех» («Царь»): «И то, что представляется нам более подходящим», и т. д.; см. там.) Именно это открылось им тогда: уровень «Твоего царства», который выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), уровень Его сущности и бытия и т. д.

Здесь имеется в виду Pardes, где «Царь» рассматривается в разделе каббалистических имен, и приведенное там чтение: «представляется нам более подходящим». При Исходе открылось «Твое царство», стоящее выше всей цепи миров: само бытие и сущность Б-га.

וזהו כי אז היה יציאת מצרים כי ענין מצרים הוא בחינת מיצר וגבול כמו עולם הגשמי הוא גבול מהלך ת"ק שנה³⁹ ואף עולם המלאכים הוא בחינת גבול וצבא השמים לך משתחווים⁴⁰ בחינת יש כו'.⁴¹

И потому Исход из Египта произошел именно тогда. Ведь Мицраим (Египет) — это уровень мейцар (стеснения) и границы: подобно тому как физический мир ограничен расстоянием в пятьсот лет пути, так и мир ангелов ограничен: «И небесное воинство склоняется пред Тобой» — это уровень еш (отдельного существования) и т. д.

Поэтому Исход произошел именно тогда. Название Мицраим, Египет, истолковывается как мейцар — стеснение и граница; каждый сотворенный мир ограничен: физический мир имеет предел — «пятьсот лет пути» (расстояние от земли до небосвода, о котором говорится в Талмуде), а ангелы, которые «склоняются пред Тобой», представляют собой отдельные существа (еш) перед Б-гом.

וגם עולם הנשמות המה בחינת גבול כי כל צדיק נכוה מחופתו של חבירו⁴² ממילא הם בחינת גבול ויש גבול להשגתן וכשנגלה עליהם מלך מלכי המלכים כו'

И мир душ также относится к уровню ограниченного, ибо «каждый цадик обжигается хупой своего товарища»; следовательно, они относятся к уровню ограниченного, и постижению их есть предел. И когда им явился Царь царей царей и т. д.,

Даже души ограничены: Талмуд говорит, что в Будущем мире каждый цадик «обжигается хупой своего товарища», то есть у каждого есть своя мера, а его постижение имеет предел. Затем текст возвращается к явлению Царя царей царей.

בחינת הוא ושמך לבד שלמעלה מההשתלשלות העולמות בחי' מהותו ועצמותו אז הי' יציאת מצרים כו'.

уровень «Он и только Его Имя», который выше цепи нисходящих миров, уровень Его сущности и существа, — тогда и произошёл исход из Египта и т. д.

Это явление было явлением «Его и только Его Имени» — сущности Б-га, пребывающей над всей цепью миров и не ограниченной никакими пределами. Поэтому оно смогло вывести Израиль из Мицраима, области ограниченного.

(ועמ"ש מענין בחינות מצרים ויציאת מצרים בד"ה בחדש השלישי⁴³ לצאת בני מאמ"צ ובד"ה אני הוי' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים ס"פ שלח):⁴⁴

(О том, что представляют собой уровни Египта и исхода из Египта, см. также маамар, начинающийся словами «В третий месяц после выхода сынов Израиля из земли Египетской», и маамар, начинающийся словами «Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской», в конце главы Шлах.)

Текст отсылает к двум маамарам об Египте и исходе: один посвящён словам «В третий месяц» (в «Тора Ор», Итро), другой, в конце главы Шлах, — стиху, завершающему «Шма»: «Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской».

РАЗДЕЛ 4 • 111-16

Две мацы и марор

11 ב והנה כדי שיהי בחי' גילוי זה היו צריכים לאכול מצה. וענין מצה הוא ע"ד שארז"ל (ברכות ד"מ סע"א)⁴⁵ אין התינוק יודע לקרות אבא⁴⁶ ואימא עד שיטעום דגן⁴⁷

2. Итак, чтобы состоялось это раскрытие, им нужно было есть мацу. Смысл мацы подобен тому, что сказали наши благословенной памяти мудрецы (Брахот, лист 40а, в конце): «Ребёнок не умеет произносить „папа“ и „мама“, пока не попробует зерно».

Глава 2. Чтобы удостоиться этого раскрытия, Израилу нужно было есть мацу. В Талмуде сказано, что ребёнок не может произнести «папа» и «мама», пока не попробует зерно.

הנה יש בבחי' דגן כח שעל ידו יוכל התינוק להכיר אביו ואמו כמ"כ ע"י בחי' מצה הכירו את אלקות בחי' מהותו ועצמותו דע את אלקי אביך⁴⁸ לשון הכרה והרגשה כו'.

Итак, в зерне заключена сила, благодаря которой ребёнок может узнать отца и мать. Подобным образом благодаря маце они познали Б-жественность — уровень Его сущности и самой сути: «Познай Б-га отца твоего» — здесь «познай» означает узнавание и ощущение и т. д.

Зерно даёт ребёнку способность узнавать родителей; так и маца, хлеб из зерна, дала Израилю способность познать самое бытие Б-га. В словах «Познай Б-га отца твоего» слово «познай» означает узнавание и ощущение.

12 והנה יש ב' בחי' מצה⁴⁹ א' שהי' קודם חצות וזו צריכה שמור ושמרתם את המצות⁵⁰ כו'.

Итак, есть два уровня мацы. Первый был до полуночи, и его необходимо оберегать: «И оберегайте мацу» и т. д.

Было два уровня мацы. Первую, которую ели до полуночи, следовало оберегать от заквашивания, как сказано в стихе: «И оберегайте мацу».

והב' שהוא בחי' עד שנגלה כו' שם נאמר לא הספיק בצקת של אבותינו כו' שאינה באה לידי חימוץ כלל.

А второй — это уровень «до того, как раскрылась...» и т. д.; о нём сказано: «Тесто наших отцов не успело...» и т. д., ибо оно вовсе не могло закваситься.

Второй появился после раскрытия, последовавшего за полуночью; о нём Агада говорит, что «тесто не успело», ибо оно вообще не могло закваситься. Это начинает отвечать на вопрос из абзаца 2.

13 וצריך להבין ענין חמץ ומצה חמץ הוא בחי' הגבהה וההתנשאות ויש בו טעם. ומצה הוא בחי' שאין בה גובה והתנשאות כלל ואין בה טעם כלל.

Нужно понять сущность хамеца и мацы. Хамец — это уровень возвышения и самовозвышения, и он обладает вкусом. Маца же — это уровень, в котором нет ни возвышения, ни самовозвышения, и у нее совсем нет вкуса.

Хамец, квасный хлеб, поднимается и обладает вкусом; он символизирует возвышение и самовозвышение. Маца не поднимается и не обладает вкусом; в ней нет ни возвышения, ни самовозвышения.

כמארז"ל בלע מצה יצא⁵¹ וכמ"כ בעבודה ענין מצה הוא בחי ביטול בטל רצונך⁵² כו' וזה הי בחי מצה הראשונה שאכלו קודם חצות היינו אתעדל"ת בחי בטל רצונך כו'.

как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Если проглотил мацу — исполнил [свою обязанность]». Так же и в служении Б-гу маца означает уровень самоустранения (битуль): «Отмени свою волю» и т. д. Таков был уровень первой мацы, которую ели до полуночи, то есть пробуждение снизу — уровень «Отмени свою волю» и т. д.;

Маца обладает таким слабым вкусом, что тот, кто проглотил ее, не почувствовав вкуса, исполнил заповедь. В служении Б-гу маца означает самоустранение: «Отмени свою волю перед Его волей». Такова была первая маца, которую ели до полуночи: собственное усилие Израиля, пробуждение снизу.

בחי אתכפייא כו' (ועמ"ש מזה בפ' ויקהל בד"ה קחו מאתכם תרומה) שלא להיות בחי גסות הקליפה אם תגביה כנשר⁵⁴ כו'⁵⁵

уровень подчинения (иткафья) и т. д. (см. также сказанное об этом в главе Ваикхель, в маамаре, начинающемся словами «Возьмите из того, что у вас, приношение»), чтобы не уподобиться грубости клипы: «Хотя ты вознесешься, как орел, и т. д.»

Это самоустранение — иткафья, подчинение своей природе, чтобы не впасть в грубость клипы, о которой пророк говорит: «Хотя ты вознесешься, как орел... оттуда Я низведу тебя».

וכידוע שבחי גסות נקרא אבי אבות הטומאה^{56.57} שהוא מקור על התאוות כו' ולכן בבחי בטל רצונך ממילא היא בחי אתכפייא וכמ"ש ובערת הרע⁵⁸ כו'.⁵⁹

И, как известно, грубость называется «отцом отцов нечистоты», ибо она является источником всех вожделений и т. д. Поэтому в уровне «Отмени свою волю» уже заключено подчинение, как сказано: «И искорени зло» и т. д.

Грубость — раздутое представление человека о собственной значимости — называется «отцом отцов нечистоты», потому что из нее произрастает всякое вожделение (в печатном тексте стоит על, но следует читать כל — «всё»). Поэтому отмена собственной воли сама по себе подчиняет зло, как сказано: «И искорени зло».

14 וזהו ע"י בחי מצה גם מלשון מצה ומריבה שהיא מלחמה גדולה לבטל היש כו'.⁶⁰ ובבחינת מצה זו היה ג"כ בחי מרור על מצת ומרורים יאכלוהו⁶¹

И это достигается благодаря маце, причем также в смысле слов «маца у-мрива» («распря и спор»), ибо это великая война, чтобы упразднить йеш — ощущение собственного «я» и т. д. И на этом уровне мацы также присутствовал аспект марора: «С мацой и горькими травами будут есть его»,

Маца связана также со словом «маца» в выражении «маца у-мрива»: упразднение ощущения собственного «я» — это великая война. Первая маца сочеталась с марором, горькими травами, как сказано: «С мацой и горькими травами будут есть его».

כי בחינת מצה זו בחי בטל רצונך לא היו יכולים לבוא אליו כ"א ע"י בחי מרור בחינת מרירות כו'.

ибо к этому уровню мацы — к аспекту «отмени свою волю» — невозможно было прийти иначе, как через аспект марора, через горечь и т. д.

К битуюлю, выраженному словами «отмени свою волю», можно было прийти только через марор, через горечь: горькое чувство отдаленности от Б-га, как объясняется в следующем абзаце.

דהנה כפי סדור הקערה הוא מרור באמצע בחי קו האמצעי⁶² ולכאורה הי צריך להיות המרור בקו שמאל

Ведь, согласно расположению блюд на [сэдерной] тарелке, марор находится посередине — на уровне средней линии. Однако, на первый взгляд, марор должен был бы находиться на левой линии,

На сэдерной тарелке марор расположен посередине, на средней линии Сфирот. Можно было бы ожидать, что он будет на левой линии, соответствующей Гвуре, поскольку горечь связана со строгостью.

כי הוא בחי גבורות⁶³ כו' (כמבואר בס"ב בפל"א וכמ"ש ג"כ) (לקמן)⁶⁴ כפי במדבר כד"ה וידבר כו' מענין הג' לויים.

ибо это аспект Гвурот (сдерживающих сил) и т. д. (как объясняется в «Сефер шель бейноним», глава 31, и как также написано) (ниже), в разделе «Бемидбар», в маамаре, начинающемся словами «И говорил...» и т. д., о трех семьях левитов.

Горечь относится к Гвурот, как объясняется в «Тании», глава 31; это также раскрывается в маамаре к разделу «Бемидбар», где говорится о трех семьях левитов.

מררי הוא בחיי המרירות כו' ע"ש וכ"ה בלק"ת מהאריז"ל פי' נשא והוא מבחינת גבורות כו' ועמ"ש מענין מררי בביאור ע"פ נשא את ראש בני גרשון⁶⁵

Мерари — это аспект горечи (мерирут) и т. д.; см. там. Так же сказано в «Ликутей Тора» Аризаля к разделу «Насо»: он относится к аспекту Гвурот и т. д. См. также написанное о Мерари в объяснении к маамару «Сосчитай сыновей Гершона».

Мерари, чье имя связано со словом мерирут («горечь»), олицетворяет аспект горечи; в «Ликутей Тора» Аризаля к разделу «Насо» он также отнесен к Гвурот. Здесь имеется в виду и объяснение к подсчету сыновей Гершона в разделе «Насо».

אך מפני זה הוא בקו האמצעי מפני שבחינת מרירות מעוררת המשכת רחמים רבים כי בחיי רחמים אינו שייך כ"א על מי שהוא במדרגה התחתונה ואין טוב לו

Однако именно поэтому он находится на средней линии: аспект горечи пробуждает нисхождение великих милостей. Ведь милосердие уместно лишь по отношению к тому, кто находится на низком уровне и кому плохо;

Почему же марор находится на средней линии? Потому что горечь пробуждает обилие Б-жественного милосердия, а милосердие относится лишь к тому, кто пребывает в низком положении и испытывает нужду.

אבל על מי שהוא במדרגה העליונה ולא חסר לו כלל לא שייך עליו רחמנות כלל ומפני זה בחינת רחמים הוא בחינת קו האמצעי.

но по отношению к тому, кто находится на высоком уровне и ни в чем не нуждается, милосердие совершенно неуместно. Поэтому аспект милосердия относится к средней линии.

Никто не испытывает жалости к тому, кому ничего не недостает. Милосердие — средняя линия между добротой и сдержанностью; поэтому марор, пробуждающий милосердие, расположен посередине.

15 ולעורר בחינת רחמים רבים הוא על ידי בחיי מרירות כשמתבונן בשכלו איך שחיות כל העולמות הוא רק בחינת זיו ושם בלבד

Пробуждение великого милосердия происходит благодаря горечи — когда человек размышляет своим разумом о том, что жизненная сила всех миров есть лишь нечто сияющее и одно только Имя,

Милосердие пробуждается благодаря горечи, а горечь возникает из размышления: человек думает о том, что жизнь всех миров — лишь сияние и Имя Б-га.

אבל מהותו ועצמותו ית' אני הוי' לא שנית⁶⁶ אתה הוא עד שלא נברא העולם כו'

тогда как Его сущность и Самость, благословен Он: «Я, Б-г, не изменился»; «Ты — Тот же, прежде чем был сотворен мир» и так далее,

Собственное бытие Б-га, напротив, не затронуто мирами: «Я, Б-г, не изменился»; «Ты — Тот же, прежде чем был сотворен мир», и так же после его сотворения.

בחי' הוא ושמו לבד ואין פועלים בו שום שינוי כי אין לו תחלה ולא תכלה כו'

— это уровень «Он и одно только Его Имя», и они не производят в Нем никакого изменения, ибо у Него нет ни начала, ни конца и так далее.

Это уровень «Он и одно только Его Имя»: миры ничего не меняют в Нем, ибо у Него нет ни начала, ни конца.

ואזי תשתפך במר נפשו ויבא לידי מרירות גדולים איך שהוא רחוק מאלקות ועל ידי זה מעורר בחינת רחמים רבים כו'

Тогда он изошьет [сердце свое] в горечи души и придет к великой горечи от сознания того, как далек он от Б-жественности; и этим он пробудит великое милосердие и так далее.

Увидев, как далек он сам от Б-жественности, человек изошьет сердце свое в горечи. Эта горечь пробудит великое милосердие Б-га.

וכמו שאומרים בכל יום ביוצר אור המלך המרומם לבדו הוי' היינו כנ"ל מה רבו מעשיך⁶⁷ ה' כולם בחכמה עשית כו' הוא רק מבחינת המלך בחינת מלכות שם בלבד.

И так мы говорим каждый день в [благословении] «Йоцер Ор»: «Царь, один лишь возвышенный» и так далее. Это означает, как сказано выше: «Как многочисленны дела Твои, Б-г; все их Ты создал мудростью» и так далее — все это исходит лишь от уровня «Царя», уровня Малхут, от одного только Имени.

Это выражено в ежедневном благословении «Йоцер Ор». Слова «Царь» относятся к предшествующим им словам «Как многочисленны дела Твои, Б-г»: дела исходят лишь от Б-га как Царя, от Малхут, Его Имени.

אבל המרומם לבדו כו' היינו כמו שהוא לבדו בחי' הוא ושמו בלבד הוא מרומם שאין לו ערך ושינוי
כלל אין ערוך לך כו'

Но слова «один лишь возвышенный» и так далее означают: в Своем одиночестве, на уровне «Он и одно только Его Имя», Он возвышен, ибо Ему нет равного и Он совершенно неизменен: «Нет никого, подобного Тебе» и так далее,

Но слова «один лишь возвышенный» говорят о Б-ге в Его одиночестве, об «Одном и одном только Его Имени», превыше всякого сравнения и изменения, как сказано в той же молитве: «Нет никого, подобного Тебе».

המתנשא מימות עולם ואם כן הרחמנות גדולה עלינו ומפני זה אנו אומרים ברחמיך הרבים רחם
עלינו⁶⁸ כו'.

«возвышенный издревле». Значит, есть великая причина для сострадания к нам; поэтому мы говорим: «Великой милостью Твоею сжался над нами» и так далее.

Он «возвышен издревле», далеко над мирами; поэтому мы, столь далекие от Него, крайне нуждаемся в милосердии. Потому молитва продолжается словами: «Великой милостью Твоею сжался над нами».

(ועמ"ש מזה בביאור ע"פ והנה מנורת זהב.⁶⁹ וז"ש בחנה והיא מרת נפש⁷⁰ ועל ידי זה ותתפלל על ה'.
עמ"ש בד"ה לא תהיה⁷¹ מכשלה.

(И смотри, что написано об этом в объяснении к словам «И вот золотой светильник». И это сказано о Хане: «И была она горька душой», и благодаря этому «и молилась она Б-гу»; смотри, что написано в маамаре, начинающемся словами «Не будет у тебя выкидыша».

Здесь имеется в виду объяснение к словам «И вот золотой светильник» в «Ликутей Тора», Беаалотха. Хана также была «горька душой», и благодаря этому молилась Б-гу (в стихе употреблено слово al, буквально «на»); здесь есть отсылка к маамару «Тора Ор» на слова «Не будет у тебя выкидыша» (в печатном тексте стоит מכשלה; следует читать משכלה, как указано в примечании Кеот).

וזהו וימררוהו כו⁷² ועל ידי זה ותשב באיתן קשתו⁷³ עמ"ש מענין איתן בד"ה ראה אנכי נותן.⁷⁴
ובחרבי ובקשתי⁷⁵ היינו בצלותי ובעותי⁷⁶ וזהו ענין מרור קו האמצעי כו'.

И это — «И ожесточили его» и т. д.; благодаря этому «его лук пребывал в крепости» (эйтан). См. сказанное о понятии эйтан в маамаре, начинающемся словами «Смотри, Я предлагаю вам». А «с мечом моим и с луком моим» означает «молитвой моей и просьбой моей». Таково значение марора — средней линии и т. д.

Так было и с Йосефом: «его ожесточили», и благодаря этому «его лук пребывал в крепости». Слова Яакова «с мечом моим и с луком моим» истолковываются как «молитвой моей и просьбой моей», как передает Таргум; горечь приводит к молитве, которая пробуждает милосердие, поэтому марор относится к средней линии.

ועל ידי זה יכולים לבא לבחי" מצה הנ"ל בחינת בטל רצונך כו' בחינת אתכפיה בלי טעם וכלי שום
התנשאות והגבהה וצריכה שמור ושמרתם את המצות⁷⁷ שלא תבא לידי חימוץ ח"ו הגבהה והתנשאות

Благодаря этому можно прийти к упомянутому выше уровню мацы — к уровню «Отмени свою волю» и т. д., к уровню иткафья, то есть подчинения, без вкуса и без какого-либо самовозвышения и превознесения. Однако это требует охраны: «И охраняйте мацы», чтобы она, упаси Б-г, не подверглась заквашиванию — то есть возношению и самовозвышению.

Горечь открывает путь к маце, связанной со словами «Отмени свою волю», — к подчинению себя, лишённому «вкуса» и самовозвышения. Эту мацу необходимо охранять, чтобы она не превратилась в хамец, то есть в самовозвышение.

(ועיין בפרדס בעה"כ ערך ושמירה אחת.⁷⁸ ועיין בזח"ב) (דקל"א⁷⁹ א') בענין ליל שמורים.^{80, 81, 82} (ודל"ה ב').⁸³

(См. также «Пардес», раздел «Эрхей а-Кинуйим», статью «И одна охрана»; см. также «Зоар», часть II, 131a, о понятии «ночь охранения» (лейль шимурим), и там же, 38б.)

Здесь приводятся источники о необходимости охраны: «Пардес», где, как цитируется в примечании «Кеһот», сказано, что мацу необходимо охранять, поскольку ее окружает клипа, и «Зоар» о «ночи охранения».

ור"פ בראשית גבי כשושנה בין החוחים⁸⁴ לסחרא לה לכנסת ישראל ולנטרא לה⁸⁵ כו⁸⁶ ועיין מ"ש בד"ה צו את בני⁸⁷ ישראל את קרבני כו' תשמרו להקריב לה.⁸⁸

А в начале раздела «Берешит», в связи со словами «словно лилия среди терний», сказано: «окружить ее — Общину Израиля — и охранять ее» и т. д. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Повели сынам Израиля: приношение Мое» и т. д.: «охраняйте, чтобы приносить Мне».

В начале «Зоара» лилия среди терний — Община Израиля — окружена и охраняема. Здесь также отсылают к маамару «Повели сынам Израиля: приношение Мое... охраняйте, чтобы приносить Мне» в «Ликутей Тора», раздел «Пинхас».

שארז"ל שמור זו משנה⁸⁹ כו' והיינו לפי שבתורה שבעל פה הוא גילוי רצה"ע כו' ע"ש.

Ведь наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «„Охраняй“ — это Мишна» и т. д. Это потому, что в Устной Торе раскрывается высшая воля и т. д.; см. там.

В том маамаре объясняется изречение мудрецов, что «охраняй» относится к Мишне: Устная Тора раскрывает высшую волю. Таким образом, охрана связана с раскрытием воли Б-га.

וע' עוד בפרדס ערך מצה⁹⁰ ודבריו יובן עפ"מ"ש בד"ה זכור ושמור בדבור אחד⁹¹ נאמרו ועיין ברכות ר"פ עקב (דף רצ"ב ב') על פסוק ושמר ה' לך כו'

См. также «Пардес», статью «Маца»; его слова станут понятны в свете сказанного в маамаре, начинающемся словами «„Помни“ и „Охраняй“ были произнесены одним речением». См. также «Мидраш Раба», начало раздела «Эйкев» (лист 292б), к стиху «И Б-г будет охранять для тебя» и т. д.,

В «Пардесе», в статье «Маца», слово шмура («охраняемая») понимается как образ невесты, ожидающей мужа; в маамаре «„Помни“ и „Охраняй“ были произнесены одним речением» слово шамор понимается как ожидание, подобно словам «и отец его сохранил это» (оба толкования приведены в примечаниях «Kehot»). Здесь также приводится ссылка на «Мидраш Раба» к словам «И Б-г будет охранять для тебя».

ושמרתם את המצות כו' ועיין מ"ש סד"ה את שבתותי תשמרו ומ"ש כמ"א ע"פ לעבדה ולשמרה.⁹²

«И охраняйте мацы» и т. д. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Субботы Мои соблюдайте», и сказанное в другом месте о словах «возделывать ее и охранять ее».

Ссылка продолжается словами «И охраняйте мацы». Далее приводится конец маамара «Субботы Мои соблюдайте», а также толкование, данное в другом месте, к словам «возделывать ее и охранять ее».

וזה היה הכל בחיי מצה ראשונה בחינת אתעדל"ת שהיו ישראל עושים ועי"ז היה אחר כך אחר חצות
 בחיי מצה שניה בחיי ביטול ע"י שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים כו'.⁹³

И все это относилось к уровню первой мацы — пробуждению снизу, которое осуществляли сыны Израиля. Благодаря этому затем, после полуночи, наступил уровень второй мацы — уровень самоустранения, вызванный тем, что им явился Царь царей царей и т. д.

Все это — горечь и охраняемая маца — относится к первой маце, к собственному усилию Израиля снизу. Благодаря ему после полуночи наступила вторая маца: самоустранение, вызванное явлением им Царя царей царей.

16 ובחיי מצה זו היא שלא הספיק בצקת כו' שאינה צריכה שימור כלל שאינה באה לידי חימוץ כלל מחמת
 שנגלה עליהם כו'

И этот уровень мацы — это «тесто не успело» и т. д.: она вовсе не нуждается в охране, ибо со-
 всем не может закваситься, потому что [Царь] явился им и т. д.

Вторая маца — та, о которой сказано: «тесто не успело». Она не нуждается в охране, потому что явление Царя сделало заквашивание невозможным.

והיא בחיי ביטול אמיתי שאין יכול לבא לידי בחינת הגבהה והתנשאות כלל ונגלה עליהם בחיי זו כדי
 שיהיה יציאת מצרים

И это уровень истинного самоустранения, при котором совершенно невозможно прийти к
 возвышению и самовозвеличиванию. Этот уровень явился им, чтобы могло произойти Ис-
 ход из Египта;

Это истинное самоустранение, при котором не может возникнуть самовозвеличивание. Этот уро-
 вень явился, чтобы мог состояться Исход.

כי מחמת שהיו אז ישראל במדרגה שפלה מאד משוקעים בין הקליפות כידוע לא היו יכולים לצאת
 מבחיי זו עד שנגלה עליהם כו'

ибо тогда Израиль находился на очень низком уровне, погруженный среди клипот, как из-
 вестно, и не мог выйти из этого состояния, пока [Царь] не явился им и т. д.;

Тогда Израиль был на очень низком уровне, погружен среди клипот — сил сокрытия, — и не мог по-
 кинуть это состояние, пока им не явился Б-г.

ועל ידי גילוי הארה גדולה כזו היו יכולים לצאת כו' ולא היה בה מרור כלל כי היה גילוי מלמעלה למטה הארה גדולה כנ"ל ולא תוכל לבא לידי חימוץ

и благодаря явлению столь великого света они смогли выйти и т. д. И в ней вовсе не было марора, ибо это было явление сверху вниз — великий свет, как говорилось выше, — и она не могла закваситься.

Только столь великий свет мог вывести их. Эта маца не нуждалась в мароре, поскольку она исходила сверху вниз: такое явление не оставляло места для заквашивания.

אבל מצה הראשונה הי' עבודתם מלמטה למעלה (ועמ"ש עוד מענין ב' בחינות מצה הנ"ל ע"פ ששת ימים תאכל מצות)^{94.95} ולכן היו צריכים מרור כו' לעורר רחמים רב ים.

Но первая маца была связана с их служением снизу вверх (см. также то, что еще написано о двух упомянутых выше уровнях мацы в толковании на стих «Шесть дней ешь мацу»); поэтому им был нужен марор и т. д., чтобы пробудить великое милосердие.

Первая маца соответствовала служению Израиля снизу вверх, поэтому был нужен марор, горечь, чтобы пробудить великое милосердие Б-га. Текст отсылает к обсуждению двух мац в толковании на стих «Шесть дней ешь мацу» в «Ликутей Тора», Ваикра, раздел Цав.

וזהו שאנו אומרים מרור זה שאנו אוכלים ע"ש מה ע"ש שמררו המצרים⁹⁶ את חיי אבותינו

И вот что мы говорим: «Этот марор, который мы едим, — за что? За то, что египтяне сделали горькой жизнь наших отцов»

Эти слова Агады о мароре согласуются с этим объяснением: мы едим его «за то, что египтяне сделали горькой жизнь наших отцов».

במצרים אבותינו הם המדות כידוע וחיי אבותינו הם המוחין שבמדות ובחינת מצרים ממררים את המדות כו' (ועמ"ש מזה בפ' שמות בד"ה קול דודי):⁹⁷

в Египте». «Наши отцы» — это эмоциональные качества (мидот), как известно, а «жизнь наших отцов» — это интеллект (мохин) внутри эмоциональных качеств; и уровень Египта делает мидот горькими и т. д. (См. также об этом в разделе Шмот, в маамаре, начинающемся словами «Голос возлюбленного моего».)

«Наши отцы» — это мидот, эмоции, а «жизнь наших отцов» — это мохин, интеллект внутри эмоций, который дает им жизненную силу. «Египет», состояние стесненности, делает эти эмоции горькими; текст отсылает к маамару «Голос возлюбленного моего» в «Тора Ор», раздел Шмот.

Голос

17 ג ועתה יובן פי' הפסוק קול דודי הנה זה בא מדלג על ההרים כו' יציאת מצרים כו'

3. Теперь станет понятным объяснение стиха: «Голос моего возлюбленного! Вот он идет, перепрыгивая через горы» и т. д., — ведь речь идет об исходе из Египта и т. д.

В главе 3 маамар вновь обращается к этому стиху. Теперь, заложив необходимые основы, он может объяснить, как слова «Голос моего возлюбленного... перепрыгивая через горы» описывают исход из Египта.

פי' קול הוא בחי' המשכה⁹⁸ בלשון פסוק ואינו דוקא קול גשמי דהיינו בחי' הדבור דאדרבה זה נקרא קול זוטא שנמשך מן המדות אל הדבור ה' מוצאות הפה כו'

Объяснение: коль («голос») — это уровень нисхождения, как сказано в стихе. И это не обязательно физический голос, то есть уровень речи; напротив, речь называется «малым голо-сом» (коль зута), который нисходит от мидот к речи [через] пять мест артикуляции во рту и т. д.

В стихе «голос» (коль) означает нисхождение, а не обязательно физический звук. Обычная речь — лишь «малый голос», который передает эмоции вовне через пять органов артикуляции: горло, нёбо, язык, зубы и губы.

ויש קול גדול ולא יסף⁹⁹ היינו בחינת קלא פנימאה דלא אשתמע¹⁰⁰ כי בחינת קול זוטא הנ"ל נקרא קלא דאשתמע^{101,102} ובחינת קול גדול הנ"ל הוא קלא דלא אשתמע

А есть «великий голос, который не умолк», — это уровень внутреннего голоса, который не слышен (кала пнимаа дело иштема). Ибо упомянутый выше уровень «малого голоса» называется «слышимым голосом», а упомянутый выше уровень «великого голоса» — «неслышимым голосом».

На Синае был «великий голос, который не умолк»; Зоар называет его внутренним, неслышимым голосом. Речь — это «слышимый голос», тогда как «великий голос» не слышен.

(עיין מענין קול גדול ברבות יתרו ס"פ כ"ח וס"פ כ"ט. במדבר רבה ס"פ בלק) (סוף ד' רע"ט).

(О великом голосе см. Мидраш Рабба, Итро, конец раздела 28 и конец раздела 29; Бемидбар Рабба, конец раздела Балак.) (Конец листа 279.)

Здесь приведены источники о «великом голосе» в Мидраш Рабба: в разделе об Итро и в конце раздела о Балаке.

ובזו"א בראשית (דף נ"ע"ב. דר"י ע"א) ¹⁰³ ח"ב (קל"ז א'). ח"ג (דרס"א א'). ועיין מ"ש מענין קול סד"ה הבאים
 ישרש ^{104, 105} ובד"ה וכל העם רואים. ^{106, 107}

А также Зоар, часть I, Берешит (лист 50б; лист 210а); часть II (137а); часть III (261а). См. также, что написано о понятии коль в конце маамара, начинающегося словами «Приходящие укоренит», и в маамаре, начинающемся словами «И весь народ видел».

Далее приводятся отрывки из Зоара и два маамара из «Тора Ор» о коль: маамар «Приходящих укоренит» (Шмот) и маамар «И весь народ видел голоса» (Итро).

ובד"ה הקל קול יעקב ^{108, 109} ובד"ה ויהי קול מעל לרקיע. ^{110, 111} ובד"ה משה ידבר ^{112, 113} ובענין מהרה
 ישמע כו' קול חתן וקול כלה כו'

А также в маамаре, начинающемся словами «Голос — это голос Яакова», в маамаре, начинающемся словами «И был голос над сводом», в маамаре, начинающемся словами «Моше говорил», и о словах «Скоро да будет слышен» и т. д.: «голос жениха и голос невесты» и т. д.

Перечислены и другие маамары о коль: «Голос — это голос Яакова», слова Йехезкеля «голос над сводом», «Моше говорил» («Тора Ор», Итро) и произносимые в свадебном благословении слова «голос жениха и голос невесты».

והיינו בח"י המשכה מההעלם אל הגילוי היינו מן השכל אל המדות או אל השכל מלמעלה מן השכל
 שנמשך הכל מהעלם אל הגילוי נק' קול בחינת המשכה וכמ"כ הוא כאן שנגלה עליהם מלך כו'

И это — уровень нисхождения из сокрытия в раскрытие: от разума к мидот или же к разуму — от того, что выше разума. Всякое нисхождение из сокрытия в раскрытие называется коль («голос»), то есть уровнем нисхождения. Так же и здесь: перед ними раскрылся Царь и т. д.,

Во всех этих случаях «голос» означает нисхождение чего-либо из сокрытия в раскрытие: от разума к эмоциям или же к разуму — от того, что выше разума. Так и раскрытие Царя во время исхода было «голосом».

הארה גדולה שלמעלה מהשתלשלות מהותו ועצמותו כו' נקרא גם כן בחינת קול המשכה מההעלם אל
 הגילוי. (ופירוש הנה זה בא עמ"ש לקמן בענן והגדת לבנך כו' בעבור זה ¹¹⁴ כו'):

великое сияние, которое выше цепи нисходящих миров, Его сущности и существа и т. д., тоже называется уровнем «голоса» — нисхождением из сокрытия в раскрытие. (Объяснение слов «Вот он идет» см. ниже, в связи со словами «И расскажешь сыну своему» и т. д., «ради этого» и т. д.)

Великое сияние, стоящее выше цепи миров, — сама сущность Б-га — было ниспослано из сокрытия в раскрытие: это и есть «голос моего возлюбленного». Слово «зе» («это») в выражении «Вот он идет» будет объяснено далее в связи со словами из Агады «ради этого (зе)».

Прыгая по горам

18 מדלג על ההרים כו'. שבחיי הארה גדולה לגילוי זה בא עליהם דרך דילוג ולא כסדר השתלשלות שהוא

דרך עילה ועלול שיש ערך ושייכות זה לזה

«Перепрыгивая через горы» и т. д.: великое свечение, благодаря которому произошло это раскрытие, пришло к ним скачком, а не в порядке цепи нисходящих миров (иштальшелут), основанной на причинно-следственной связи, где одно соразмерно другому и связано с ним;

«Перепрыгивание» означает, что раскрытие обошло обычный порядок миров. Этот порядок, иштальшелут, представляет собой причинно-следственную связь, в которой каждый уровень соразмерен следующему и связан с ним.

כמו עד"מ מבשרי אחזה¹¹⁵ שהדבור נמשך מהמחשבה ומחשבה ממדות ומדות משכל כל זה נקי בחיי השתלשלות כו'.

как сказано в качестве примера: «От плоти моей я узрю»: речь исходит из мысли, мысль — из эмоциональных качеств, а эмоциональные качества — из интеллекта; всё это называется уровнем иштальшелут и т. д.

Слова Йова «От плоти моей я узрю [Б-га]» показывают, что человеческая душа служит образцом: речь исходит из мысли, мысль — из эмоций, эмоции — из интеллекта. Каждая ступень возникает из предшествующей; это называется иштальшелут.

אבל בחינת גילוי זה שהיה בשעת יציאת מצרים שנגלה עליהם מלך כו'. מבחינת הוא ושמך לבד שלמעלה מהשתלשלות והארה כזו אינה יכולה לבא בדרך השתלשלות רק דרך דילוג

Но это раскрытие, произошедшее во время Исхода из Египта, когда им явился Царь и т. д., исходило от уровня «Он и только Его имя», который выше иштальшелут; такое свечение не может прийти в порядке иштальшелут — только скачком;

Раскрытие во время Исхода исходило от «Него и только Его имени», что выше всей цепи. Такое свечение не может нисходить ступень за ступенью — оно может прийти только «скачком».

כמו עד"מ א' שמדלג מהר להר אחר שרחוק ממנו שאינו יכול לילך לשם רק דרך דילוג יכול לדלג עליו כו'

подобно человеку, который перепрыгивает с одной горы на другую, далеко отстоящую от неё: он не может дойти туда пешком, и только прыжком может перепрыгнуть туда и т. д.

Это подобно человеку, которому нужно попасть на далёкую гору: он не может дойти туда пешком, но может перепрыгнуть.

כמ"כ כאן נגלה עליהם בחיי והארה גדולה כזו מלמעלה למטה לפי שלא ערכם דרך דילוג והיינו
ובמורא גדול¹¹⁶ זה גילוי שכינה

Так же и здесь: такой высокий уровень и столь великое свечение раскрылись им свыше вниз, не будучи соразмерны их уровню, — скачком. Это и означает «и с великим трепетом»: раскрытие Шхины;

Итак, великое свечение пришло свыше вниз, совершенно не соразмерное уровню Израиля. В Агаде слова «и с великим трепетом» истолковываются как раскрытие Шхины.

היינו שנגלה עליהם בחיי מלך בחיי הוא ושמנו לבד ונגלה עליהם בגילוי כ"כ עד שנפל עליהם מורא
גדול ופחד מפני ה' כמ"ש או הנסה אלקים לבא¹¹⁷ לקחת לו גוי מקרב גוי כו'.

то есть им раскрылся уровень Царя, «Он и только Его имя», причём раскрытие было столь явным, что на них пал великий трепет и страх перед Б-гом, как сказано: «Или разве пытался Б-г прийти и взять Себе народ из среды другого народа?» и т. д.

Царь — «Он и только Его имя» — раскрылся столь явно, что на них пал великий трепет перед Б-гом. Слова Моше: «Или разве пытался Б-г прийти и взять Себе народ из среды другого народа?» — описывают это раскрытие, о котором далее сказано: «и великими ужасами».

מדלג על ההרים בזכות¹¹⁸ הרים היינו אבות¹¹⁹ וכמ"ש בגמרא (פרק קמא דראש השנה דף י"א א')
ובמדרש (שמות רבה פרשה ט"ו)

«Перепрыгивая через горы» — благодаря заслуге гор, то есть праотцев, как сказано в Гемаре («Рош а-Шана», первая глава, лист 11а) и в Мидраше («Шмот раба», глава 15);

Талмуд и Мидраш говорят, что Б-г «перепрыгнул через горы» благодаря заслуге праотцев, которых называют горами.

והיינו שעל ידי פסח מצה ומרור שאכלו שהם בחי' ג' קוין היו מעוררים למעלה בחי' אורות עליונים שהמה אברהם יצחק ויעקב מדות דאצילות¹²⁰ ועל ידם היה בחי' דילוג בחי' ונגלה מדלג כו'

Иными словами, посредством жертвы Песах, мацы и марора, которые они ели и которые соответствуют трём линиям, они пробуждали свыше уровень высших светов — Авраама, Ицхака и Яакова, эмоциональные качества Ацилут; благодаря им происходил скачок — «и раскрылся, перепрыгивая» и т. д.

Жертва Песах, маца и марор соответствуют трём линиям — правой, левой и средней. Вкушая их, Израиль пробуждал высших праотцев — Авраама, Ицхака и Яакова, качества Ацилут, — и благодаря им происходил «скачок».

והנה בשיר השירים נאמר בלשון דילוג ובתורה נקרא בלשון פסח כמ"ש ופסח ה' על הפתח¹²¹ והוא ג"כ דילוג וקפיצה

Теперь, в «Песни песней» говорится о прыжке, а в Торе это названо словом «пасах» («перешёл»), как сказано: «И Б-г пройдёт мимо входа»; и это тоже прыжок, скачок.

В «Песни песней» говорится о «прыжке», а в Торе употреблено слово «пасах» — «перешёл»: «И Б-г пройдёт мимо входа». И то и другое означает прыжок, скачок.

והענין הוא שבתורה נאמר לאיזה מקום היה הדילוג דהיינו על הפתח היינו בחי' מלי' זה השער להי¹²² כו'.

Суть в том, что Тора указывает, куда был направлен прыжок: «над входом», то есть на уровень Малхут: «Вот врата Б-га» и т. д.;

Тора добавляет, куда был направлен прыжок: «над входом». Вход — это Малхут, «врата Б-га».

ראשית חכמה יראת¹²³ ה' כו' והיינו בחינת מלכות הנקרא מלכות כל עולמים¹²⁴ שיורדת להחיות כל עולמים ונגלה בחי' מלך כו'

«Начало мудрости — трепет перед Б-гом» и т. д. Это уровень Малхут, называемый «царством всех миров», которое нисходит, чтобы давать жизненную силу всем мирам; и раскрылся уровень Царя и т. д.,

«Начало мудрости — трепет перед Б-гом»: трепет — вход во всякое служение. Малхут — это «царство всех миров», нисходящее, чтобы давать жизненную силу мирам; в ней и раскрылся Царь.

הארה גדולה הנ"ל בבחי' מל' היינו בגילוי שנקרא פתח כו' שיכול להיות ובמורא גדול שיהיה פחד ויראה מפני ה' שזה נק' זה השער כו'

упомянутое выше великое свечение на уровне Малхут, то есть в раскрытии, которое называется «входом» и т. д., благодаря чему стало возможно «и с великим трепетом» — чтобы возникли страх и трепет перед Б-гом; ведь это и называется «вратами» и т. д.:

Великое свечение вошло в Малхут — «вход» — так, что оно могло ощущаться как «великий трепет», трепет перед Б-гом. Поэтому Малхут называется «вратами».

זהו התחלת עבודת ה' בחינת יראה כו' רק שאז נגלה עליהם בבחי' זו הארה מבחינת מלך הוא ושמך כו'.

в этом состоит начало служения Б-гу — уровень трепета и т. д. Однако тогда им раскрылось на этом уровне свечение от уровня Царя: «Он и Его имя» и т. д.

Трепет — начало служения Б-гу. Но при Исходе этот трепет был вызван раскрытием Царя — «Он и Его имя», исходившим из высот, бесконечно превосходящих этот уровень.

וזהו ובמורא גדול כו'. וזהו ופסח ה' על הפתח כו' שנגלה עליהם בבחי' פתח¹²⁵ (ועיין כפ' אמור דף צ"ה ע"א¹²⁶ בפ"י פתחי לי)^{127, 128}

Именно это — «и с великим трепетом» и т. д. И именно это — «И Б-г пройдёт мимо входа» и т. д.: Он раскрылся им на уровне «входа» (см. также «Эмор», лист 95а, толкование слов «Открой мне»).

Это и есть «с великим трепетом» и «И Б-г пройдёт мимо входа»: Б-г раскрылся в Малхут, «входе». Здесь имеется в виду Зоар, раздел «Эмор», где объясняются слова «Открой мне»; как цитируется в примечании «Кеһот»: «Ты — отверстие, через которое Я вхожу».

ובשה"ש לא נאמר לאיזה מקום היה הדילוג רק נתפרש באיזה אופן היה הדילוג היינו על ההרים כו'. ויש בזה ב' פירושים.

А в «Песни песней» не сказано, куда был направлен прыжок; там лишь указано, каким образом он совершался, а именно «над горами» и т. д. Это можно истолковать двояко.

В «Песни песней» не говорится, куда был направлен прыжок; говорится, как он совершался: «над горами». У этих слов есть два толкования.

א' על ההרים בזכותן כנ"ל והב' על ההרים למעלה מן ההרים שהם מדות דאצ"י שהארה הנ"ל היה למעלה מהם דהיינו בחינת מלך כו':¹²⁹

Первое: «над горами» — благодаря их заслугам, как сказано выше. Второе: «над горами» — то есть выше гор, которые представляют собой эмоциональные качества мира Ацилут, ибо упомянутое выше свечение находилось выше них, то есть на уровне Царя и т. д.

Либо «благодаря заслугам» гор — праотцов, либо «выше гор»: раскрытие было выше самих качеств мира Ацилут — на уровне Царя.

РАЗДЕЛ 7 • §19-21

Перескакивая через холмы

19 ד מקפץ על הגבעות. ארז"ל גבעות הם אמהות.^{130, 131} ולהבין זאת הנה ההפרש בין דילוג¹³² לקפיצה

הוא

4. «Скачет по холмам»: наши благословенной памяти мудрецы сказали, что холмы — это праматери. Чтобы понять это, следует прежде всего уяснить, что различие между прыжком (дилуг) и скачком (кефица) состоит в следующем:

В главе 4 рассматривается вторая часть стиха — «скачет по холмам», которую Талмуд истолковывает как «в заслугу праматерей». Чтобы понять это, маамар сначала определяет различие между прыжком и скачком.

כי דילוג ברגל א' וקפיצה בכ' רגלים וכמבואר במשנה פ"ח דאהלות¹³³ והדולג ממקום למקום והקופץ ממקום למקום¹³⁴

прыжок совершается на одной ноге, а скачок — на двух, как объясняется в Мишне, в главе 8 трактата «Оалот»: «тот, кто прыгает с места на место, и тот, кто скачет с места на место»

Прыжок совершается на одной ноге, а скачок — на обеих. В Мишне трактата «Оалот» упоминаются оба действия — «тот, кто прыгает» и «тот, кто скачет», — как два различных движения.

(ע"ש בפ"י רבינו עובדיה מברטנורה¹³⁵ ובפ"י המשניות להרמב"ם¹³⁶ וגם בירושלמי פ"ה דביצה¹³⁷ קיפוז עוקר שתי רגליו כאחת¹³⁸ כו').

(см. там комментарий рабейну Овадьи из Бертиноро и комментарий Рамбама к Мишне; а также Иерусалимский Талмуд, глава 5 трактата «Бейца»: «Скачок: он отрывает обе ноги одновременно» и т. д.)

Комментаторы к этой Мишне разъясняют различие между ними. Согласно Рамбаму (как цитирует его примечание «Кеот»), прыгающий оставляет одну ногу на земле и отталкивается другой, тогда как скачущий одновременно отрывает от земли обе ноги; Иерусалимский Талмуд говорит то же о скачке.

ולהבין זה דהנה כל בחי' דילוג והארה גדולה שבאה מלמעלה אינה יכולה להתגלות כי אם בבחינת רגלים

Чтобы понять это, следует знать: всякий уровень прыжка и великого сияния, приходящего свыше, может раскрыться лишь на уровне «ног».

Применительно к высшим мирам: любое великое сияние, приходящее свыше посредством «прыжка», может раскрыться лишь через «ноги» — нижайший уровень, соприкасающийся с землей.

כי זהו הכלל בכל גחינת גילוי אינו נגלה כ"א בבחי' רגלים כו' כמ"ש ועמדו רגליו ביום ההוא ¹³⁹ כו'

Ибо таково общее правило: всякое раскрытие происходит лишь на уровне «ног» и т. д., как сказано: «И станут ноги Его в тот день» и т. д.,

Это общее правило: раскрытие происходит через «ноги». Поэтому Захария говорит о будущем раскрытии: «И станут ноги Его в тот день».

והארץ הדום רגלי ¹⁴⁰ (ועמ"ש בד"ה כיצד מרקדין לפני הכלה כו' ובד"ה למנצח על השמינית וע' בלק"ת ס"פ משפטים ¹⁴¹ בד"ה מצות ראיה כו').

и «земля — подножие ног Моих» (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Как танцуют перед невестой» и т. д., и в маамаре, начинающемся словами «Начальнику хора, на Шеминит»; см. также «Ликутей Тора», в конце главы «Мишпатим», маамар, начинающийся словами «Заповедь явления» и т. д.).

А Йешаяу говорит: «земля — подножие ног Моих»: «ноги» Б-га — это тот уровень, на котором Он соприкасается с нижним миром. Здесь отсылают к дальнейшим рассуждениям, в том числе к «Ликутей Тора» Аризала на главу «Мишпатим» (так это место указано в примечании «Кеот»).

ויש ב' בחי' רגלים היינו ב' בחינות בבחינת גילוי והארה הנ"ל בחינת קו הימין וקו השמאל בחי' אהוי"ר כו'.

Есть два уровня «ног», то есть два уровня упомянутого выше раскрытия и сияния: уровень правой линии и уровень левой линии, аспект любви и трепета и т. д.

Две «ноги» — это две линии раскрытия, правая и левая: любовь и трепет.

והנה ע"י ההרים אבות הנ"ל היה נגלה עליהם הארה הנ"ל רק בבחי' אהבה וימינו תחבקני. ¹⁴²

И вот, благодаря упомянутым выше горам — праотцам — им раскрылось упомянутое выше сияние лишь в аспекте любви: «и правая Его обнимает меня».

Через горы — праотцев — раскрытие происходило лишь посредством любви, правой стороны, как сказано: «и правая Его обнимает меня». Это прыжок на одной ноге.

20 וזהו מדלג ברגל א' על ההרים אבות ומקפץ על הגבעות ב' רגלים היינו שהיה גילוי זה בבחי' יראה ובמורא גדול כו'.

Итак, это — «перепрыгивает» одной ногой «через горы», то есть через праотцев, и «перескакивает через холмы» двумя ногами. Иными словами, это раскрытие происходило на уровне трепета, «и великого трепета» и т. д.

Поэтому два глагола в стихе соответствуют двум уровням: благодаря праотцам — горам — раскрытие «перепрыгивало» на одной ноге; благодаря праматерям — холмам — оно «перескакивало» на обеих ногах, то есть раскрывалось также как трепет, «с великим трепетом».

על הגבעות אלו אמהות והנה בחינת אהבה בנקל יכול לבא לידי גילוי מבחי' יראה כנראה

«Через холмы» — это праматери. И вот, любовь может легче прийти к раскрытию, чем трепет, как видно

Холмы — это праматери. Любовь легче раскрывается, чем трепет, как показывает опыт.

בחוש שכל אדם יכול להתפעל בבחי' אהבה כרגע ובבחי' יראה אינו כ"כ מפני שבחי' יראה עילאה הוא למעלה במדרגה מבחי' אהבה כו'

из опыта: каждый человек может в одно мгновение проникнуться любовью, но трепетом — не настолько, поскольку высший трепет (ира илаа) стоит выше любви, и т. д.

Любой человек может в одно мгновение проникнуться любовью, но достичь трепета труднее, поскольку высший трепет стоит выше любви.

(ועיין בפ' מקץ בביאור על פסוק כי אתה נרי שאהבה רבה היא בחינת ה' עילאה ויראה עילאה היא בחי' יוד כו' וגם למעלה יותר כי

(См. также раздел «Микец», в объяснении стиха «Ибо Ты — светильник мой»: великая любовь (агава раба) соответствует верхней ׀, а высший трепет — ׀, и т. д. И даже еще выше, ибо

Здесь имеется в виду объяснение стиха «Ибо Ты — светильник мой» в «Тора Ор», раздел «Микец»: великая любовь соответствует верхней ׀ имени, то есть Бине, а высший трепет — ׀, то есть Хохме, которая выше. Далее речь идет об уровне еще выше.

הנה יש טורי נהורא וטורי חשוכא¹⁴³ פיי טורי נהורא הם המדות שנמשכים מן השכל חג"ת דז"א וטורי חשוכא הם המדות שלמעלה מהשכל אהבה רבה חג"ת דא"א

есть «горы света» (турей нехора) и «горы тьмы» (турей хашоха). Объяснение: «горы света» — это мидот, происходящие от интеллекта: Хесед, Гвура и Тиферет Зеир Анпин; «горы тьмы» — это мидот, находящиеся выше интеллекта: великая любовь, Хесед, Гвура и Тиферет Арих Анпин.

В Зоаре говорится о «горах света» и «горах тьмы». Горы света — это эмоции, рождающиеся из интеллекта: Хесед, Гвура и Тиферет Зеир Анпин. Горы тьмы — эмоции, лежащие выше интеллекта: великая любовь Хесед, Гвура и Тиферет Арих Анпин, внешней стороны Кетер.

וזהו ענין מדלג על ההרים שנמשך מבחי"י טורי חשוכא חג"ת דא"א בחג"ת דז"א וזהו ענין ההרים רקדו¹⁴⁴ כאיליי עליי חג"ת דז"א והתכללותן בגילוי אור חג"ת דא"א וכמ"ש במ"א בד"ה הם ראה^{145, 146} כוי ההרים רקדו כוי.

И в этом смысл слов «перепрыгивает через горы»: это — нисхождение уровня «гор тьмы», Хесед, Гвура и Тиферет Арих Анпин, в Хесед, Гвура и Тиферет Зеир Анпин. В этом также смысл слов «горы плясали, как овны»: Хесед, Гвура и Тиферет Зеир Анпин поднимаются и включаются в раскрытие света Хесед, Гвура и Тиферет Арих Анпин. Как написано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Море увидело...»: «Горы плясали...» и т. д.

«Перепрыгивает через горы» означает, что уровень гор тьмы — Арих Анпин — нисходит в эмоции Зеир Анпин. Слова из Псалма 114 «Горы плясали, как овны» объясняются сходным образом: эмоции Зеир Анпин поднимаются и включаются в свет Арих Анпин, как разъясняется в маамаре «Море увидело...» в «Ликутей Тора», раздел «Цав».

אכן יראה עילאה שרשה במו"ס שהיא מגבורה דעתיק כמ"ש ע"פ כי אתה נרי^{147, 148} הנ"ל וכמ"ש הרמ"ז פי וישב דקע"ט ב'. והוא למעלה מבחי"י חג"ת דא"א ומשם נמשך בחי"י גילוי זה במורא גדול כוי

Однако корень высшего трепета находится в Моха Сстимаа (скрытом мозге), происходящем от Гвуры Атика, как написано в объяснении приведенного выше стиха «Ибо Ты — светильник мой», а также в комментарии Рамаза к разделу «Ваешев», лист 179б. Этот уровень выше Хесед, Гвуры и Тиферет Арих Анпин; оттуда нисходит уровень этого раскрытия — «с великим трепетом» и т. д.,

Корень высшего трепета находится еще выше — в Моха Сстимаа, скрытом мозге, который происходит от Гвуры Атика, внутренней стороны Кетер, как объясняется в «Тора Ор» и комментарии Рамаза к Зоару. Он выше даже эмоций Арих Анпин; оттуда и пришло раскрытие «с великим трепетом».

שהוא התגלות יראה עילאה זו בבחי' יראה תתאה הנמשך מבחי' מלכות כל עולמים וע"ז נאמר ופסח הי' על הפתח כו' וזהו ענין מקפץ על הגבעות בחי' קו הימין וקו השמאל כו'

то есть это высший трепет раскрывается в нижнем трепете (ира татаа), который нисходит от Малхут всех миров. О нем сказано: «И Б-г минует вход» и т. д. В этом и смысл слов «перескакивает через холмы»: уровень правой и левой линий и т. д.

Высший трепет раскрылся внутри нижнего трепета, происходящего от «Малхут всех миров», — это и есть «И Б-г минует вход». Поэтому «перескакивает через холмы» — на обеих ногах: по правой линии любви и левой линии трепета.

וכתיב בחכמה יסד ארץ¹⁴⁹ כונן שמים בתבונה¹⁵⁰ כו' ושמים וארץ זהו בחינת האבות ואמהות כו' ולכן יראה עילאה נמשך בזכות האמהות דייקא ועמ"ש ע"פ שימני כחותם^{151, 152} בענין אשה כי תזריע וילדה (זכר)¹⁵³

И написано: «Мудростью Он основал землю, разумением утвердил небеса» и т. д. Небо и земля — это уровень праотцев и праматерей и т. д. Поэтому высший трепет нисходит именно благодаря заслуге праматерей. См. также сказанное в толковании на слова «Положи меня печатью» о том, что «женщина зачнет и родит сына».

В словах «Мудростью Он основал землю, разумением утвердил небеса» небо и земля соответствуют праотцам и праматерям: земля, то есть праматери, основана Хохмой — буквой йуд, которая является корнем высшего трепета, — а небеса соответствуют Бине. Поэтому высший трепет нисходил благодаря заслуге праматерей; здесь имеется в виду маамар на слова «Положи меня печатью» в «Ликутей Тора», «Шир а-Ширим».

ולהבין מפני מה ע"י האבות לא היה הגילוי רק בבחינת אהבה בח ינת רגל אחת וע"י האמהות היה הגילוי גם בבחינת יראה בבי' רגלים כו'

Теперь следует понять, почему через праотцев раскрывалась лишь любовь — уровень одной ноги, тогда как через праматерей раскрывался также трепет, то есть две ноги, и т. д.:

Вопрос состоит в том, почему праотцы привели к раскрытию лишь любви — одной ноги, — тогда как праматери привели также к раскрытию трепета — двух ног.

ולכאורה האבות הן במדרגה גדולה מן האמהות כי המה בחי' משפיעים בחינת זכר והאמהות הם בחינת מקבלים בחינת נקבה.

На первый взгляд, праотцы стоят выше праматерей, ибо они относятся к уровню дающих, к мужскому началу, а праматери — к уровню получающих, к женскому началу.

Казалось бы, праотцы стоят выше: они дают, они — мужское начало, а праматери получают, они — женское начало.

אך האמת הוא ודאי כן שהמה בחיי מקבלים אבל הם גבוהים מן האבות במדרגה אחת והמה השפיעים.

Но истина, несомненно, такова: они действительно относятся к уровню получающих, однако в одном отношении стоят выше праотцев и сами являются дающими.

Ответ таков: праматери и в самом деле относятся к уровню получающих, но в одном отношении они выше праотцев и сами выступают дающими.

דהנה בשרה נאמר כל אשר תאמר אליך שרה¹⁵⁴ שמע בקולה שהיה אברהם צריך לקבל ממנה וכמארז"ל שהיה אברהם טפל לגבי שרה בנביאות^{155, 156, 157} וברבקה נאמר טובת מראה מאד בלי גבול ותרד העינה ותמלא כדה ותעל¹⁵⁸ ותאמר שתה

Ибо о Саре сказано: «Во всем, что скажет тебе Сара, слушайся ее голоса»: Авраам должен был получать от нее. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы, Авраам уступал Саре в пророчестве. А о Ривке сказано: «очень красива видом» — безгранично; «она спустилась к источнику, наполнила кувшин и поднялась»; «и сказала: „Пей,

Вс-вышний сказал Аврааму: «Во всем, что скажет тебе Сара, слушайся ее голоса»: он должен был получать от нее, и мудрецы говорят, что в пророчестве Авраам уступал Саре. О Ривке Тора говорит, что она была «очень красива видом»: слово «очень» (меод) означает безграничность. Также сказано, что она спустилась к источнику и набрала воды.

וגם לגמליך כוי שהיתה גם כן בחינת משפיע ותרד העינה שבחינת חכמה כ"ד ספרים¹⁵⁹ הם בחינת ירידה נגדה (ועמ"ש בזה בפי תולדות)

и верблюды твои тоже» и т. д., — ведь она также была дающей. А слова «она спустилась к источнику» означают, что уровень Хохмы — двадцать четыре книги Писания — является по отношению к ней нисхождением. См. также сказанное об этом в разделе «Толдот».

Предложив воду Элизеру и его верблюдам, Ривка выступила дающей. «Она спустилась к источнику»: Хохма, то есть двадцать четыре книги Писания, по отношению к ней является «нисхождением»; здесь имеется в виду разбор этого в разделе «Толдот».

ולהבין זאת דהנה ארז"ל שלשה הטעמים הקב"ה¹⁶⁰ בעולם הזה מעין עולם הבא¹⁶¹ אברהם יצחק ויעקב שנאמר בהם בכל מכל כל כוי.

Чтобы понять это, следует привести сказанное нашими благословенной памяти мудрецами: «Троим Святой, благословен Он, дал вкусить в этом мире подобие Будущего мира — Аврааму, Ицхаку и Якову, о которых сказано: „во всем“, „от всего“, „всё“» и т. д.

Чтобы объяснить это, маамар приводит талмудическое изречение: Б-г дал трем праотцам вкусить Будущего мира уже в этом мире, ибо о них сказано в Торе: «во всем», «от всего», «всё».

והנה לעתיד כתיב נקבה תסובב גבר¹⁶² היינו שיתעלה בחינת המקבל ויהיה למעלה מבחי דכר המשפיע אשת חיל עטרת בעלה¹⁶³ כו'

О будущем же сказано: «Женщина окружит мужчину», то есть уровень получающего возвысится и окажется выше уровня мужчины, дающего: «Доблестная жена — венец своего мужа» и т. д.,

О будущем сказано: «Женщина окружит мужчину»: получающий поднимется выше дающего, как сказано: «Доблестная жена — венец своего мужа».

מחמת שסוף מעשה במחשבה תחלה כו' (שם ב"ן שרשו¹⁶⁴ למעלה משם מ"ה כו') ומפני שהאבות הטעימן מעין עולם הבא¹⁶⁵

ибо «последнее в деле — первое в замысле» и т. д. (корень имени БАН выше корня имени МА, и т. д.). И поскольку Праотцам был дан вкус мира Грядущего,

Это потому, что «последнее в деле — первое в замысле»: то, что в порядке творения появляется последним, в первоначальном замысле было первым. В терминах Каббалы имя БАН (имя Авая, раскрытое до числового значения 52, связанное с принимающим началом) коренится выше имени МА (раскрытого до значения 45, связанного с дающим началом).

ולכן היה אצלם גם כן בחי' זו שהיו מקבלים מהאמהות כו' אף שודאי האמהות היו בחינת נוק' בחינת מקבלים רק שיש ב' בחי'.

поэтому и у них был этот аспект: они получали от Праматерей, и т. д., хотя Праматери, несомненно, относились к уровню Нуквы, к уровню принимающих. Однако есть два уровня:

Поскольку Праотцы вкусили мир Грядущий, в них уже было нечто от этого будущего состояния, в котором они получали от Праматерей, хотя в установленном порядке Праматери относились к Нукве, принимающему началу.

מלמעלה למטה היו האבות משפיעים והאמהות מקבלים. אבל מלמטה למעלה בבחינת או"ח היו האמהות למעלה במדרגה סוף מעשה כו'

сверху вниз Праотцы были дающими, а Праматери — принимающими; но снизу вверх, на уровне отражённого света, Праматери были выше по ступени: «последнее в деле» и т. д.

Здесь рассматриваются два направления. Сверху вниз Праотцы дают, а Праматери получают; снизу вверх, в аспекте «отражённого света» (ор хозер), то есть света, поднимающегося снизу, Праматери стоят выше, согласно сказанному: «последнее в деле».

(ועמ"ש לקמן בביאור על פסוק כי על כל כבוד¹⁶⁶ ועל פסוק הראיני את מראיך¹⁶⁷ ובביאור על פסוק עלי באר)¹⁶⁸

(см. также ниже объяснение стиха «Ибо над всей славой», стиха «Покажи мне свой облик» и стиха «Взойди, о колодец»);

Здесь имеются в виду дальнейшие объяснения в «Ликутей Тора»: стиха «Ибо над всей славой», стиха «Покажи мне свой облик» и стиха «Взойди, о колодец».

כי כן כל מדות דקדושה נעוץ סופן בתחלתן^{169, 170} ותחלה בסוף שיש בסוף מבחינת תחלה סוף מעשה כו'

ибо так обстоит дело со всеми качествами святости: «их конец заключён в начале», а начало — в конце, ведь в конце есть [нечто] от уровня начала — «последнее в деле» и т. д.,

Это соответствует общему правилу, сформулированному в «Сефер Йецира»: во всех качествах святости «их конец заключён в начале», поэтому последний уровень несёт в себе нечто от первого.

ובבחינת ההשתלשלות הוא סוף במדרגה כו' (וכמ"ש ע"פ השמים כסאי והארץ הדום רגלי¹⁷¹ כו') וזהו למעלה בחינות אבות ואמהות וגם למטה יש שני הבחי'

тогда как в порядке иштальшелут он является последним по ступени и т. д. (как написано в объяснении стиха «Небеса — Мой престол, а земля — подножие Моих ног» и т. д.). Это относится к уровням Праотцев и Праматерей Наверху; и внизу также есть два этих уровня,

В нисходящем порядке последний уровень — самый низкий, хотя его корень — самый высокий; здесь отсылают к разбору стиха «Небеса — Мой престол, а земля — подножие Моих ног». Двум уровням Праотцев и Праматерей Наверху соответствует пара уровней внизу.

והיינו תורה ומצות שבבחי' א' תורה גדולה כמארז"ל גדול תלמוד שמביא לידי מעשה¹⁷² דהיינו ע"י חכמת התורה יודעים האיך לעשות המצות כידוע

а именно Тора и мицвот. В одном отношении Тора выше, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Велико изучение, ибо оно приводит к действию»; то есть благодаря мудрости Торы человек знает, как исполнять мицвот, как известно;

Внизу этими двумя уровнями являются Тора и мицвот. В одном отношении Тора выше: в Талмуде сказано: «Велико изучение, ибо оно приводит к действию», поскольку только благодаря Торе человек знает, как исполнять мицвот.

ואם אין עושים כן רק באופן אחר אין זו מצוה ובבחי' ב' מצוה גדולה גדול תלמוד שמביא לידי מעשה

и если поступают не так, а иначе, то это не мицва. А в другом отношении мицва выше: «Велико изучение, ибо оно приводит к действию»;

Мицва, исполненная не так, как предписывает Тора, а иным способом, не является мицвой. Но в другом отношении выше мицва: изучение велико потому, что приводит к действию, и потому именно действие составляет цель.

נמצא המעשה היא גדולה¹⁷³ ולא המדרש עיקר¹⁷⁴ אלא המעשה¹⁷⁵ כו' והיינו מפני ששרש המצות הוא בבחי' כתר תר"ך עמודי אור¹⁷⁶ כידוע תר"ג מצות דאורייתא זו' דרבנן הם תר"ך ששרשם בבחינת כתר וכמ"ש והחכמה תחיה בעליה¹⁷⁷

Отсюда следует, что действие важнее, и «не учение главное, а действие» и т. д. Это потому, что корень мицвот находится на уровне Кетер: «620 столпов света», как известно: 613 заповедей Торы и 7 постановлений мудрецов составляют 620, корень которых — на уровне Кетер. И как сказано: «мудрость дает жизнь своим обладателям (беалеха)»,

Итак, действие важнее, как сказано в Мишне: «не учение главное, а действие». Причина в том, что мицвот укоренены в Кетере — в «620 столпах света» (613 заповедях Торы и 7 постановлениях мудрецов), который выше Хохмы; об этом сказано: «мудрость дает жизнь своим обладателям».

דהיינו בבחי' מלמעלה למטה החכמה מחיה המצות דהיינו שע"י חכמת התורה יודעים היאך לעשות המצוה

то есть в аспекте сверху вниз мудрость оживляет мицвот: благодаря мудрости Торы человек знает, как исполнить мицву;

Если читать сверху вниз, мудрость оживляет мицвот: благодаря мудрости Торы человек знает, как их исполнять.

אבל אעפ"כ המצות הם בעליה של החכמה ששרשם של המצות הם גבוהים במדרגה מבחי' החכמה כו' (ועמ"ש מזה בד"ה ראיתי והנה מנורת זהב)¹⁷⁸

но, несмотря на это, мицвот являются обладателями мудрости, ибо корень мицвот выше по ступени, чем уровень Хохмы, и т. д. (см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Я увидел, и вот золотой светильник»).

И все же мицвот — «обладатели» мудрости, потому что их корень выше Хохмы. Здесь имеется в виду маамар «Я увидел, и вот золотой светильник» в «Ликутей Тора», Беаалотха.

וזהו מדלג על ההרים בזכות התורה שהתורה נקרי ג"כ הר ישאו הרים שלום¹⁷⁹ והתורה נקרא שלום הי עוז לעמו

И это — «перепрыгивая через горы»: благодаря заслуге Торы, ведь Тору также называют горой: «Горы принесут мир». Тору также называют миром: «Б-г даст силу Своему народу;

Теперь стих толкуется на нижнем уровне: «перепрыгивая через горы» — благодаря заслуге Торы, поскольку Тора называется горой, как сказано: «Горы принесут мир», а Тора называется миром.

יתן¹⁸⁰ הי יברך את עמו בשלום או יחזק במעוזי¹⁸¹ יעשה שלום לי שלום יעשה לי כוי והמצות נקראו ג"כ שלום והיה מעשה הצדקה שלום¹⁸² כוי.

Б-г благословит Свой народ миром»; «Пусть он ухватится за Мою крепость, чтобы заключить со Мной мир; мир заключит он со Мной», и т. д. Мицвот также называются миром: «И плод праведности будет миром», и т. д.

В Теилим 29:11 сила, которую Б-г дает Своему народу, связана с миром; то же сказано у Йешаяу: «ухватится за Мою крепость... заключит со Мной мир». Здесь оба стиха относятся к Торе. Мицвот также называются миром: «плод праведности будет миром».

כי יש שני בחינת שלום מלמעלה למטה ומלמטה למעלה ועל ידי התורה נגלה בחי הארה הנ"ל בבחינת אהבה

Ибо есть два уровня мира: сверху вниз и снизу вверх. Благодаря Торе вышеупомянутое свечение раскрылось на уровне любви,

Есть два вида мира: сверху вниз и снизу вверх. Благодаря Торе раскрытие произошло лишь в аспекте любви — на одной ноге.

שהוא בחי רגל א'. מקפץ על הגבעות היינו בזכות המצות כי המצות נק' גבעות כמ"ש וגבעות בצדקה¹⁸³ כוי.¹⁸⁴

то есть в аспекте одной ноги. «Перескакивая через холмы» — благодаря заслуге мицвот, ведь мицвот называются холмами, как сказано: «и холмы — благодаря праведности», и т. д.

«Перескакивая через холмы» — благодаря заслуге мицвот, которые стих называет «холмами»: «и холмы — благодаря праведности». Мицвот, укорененные выше мудрости Торы, принесли раскрытие, охватывающее обе ноги.

21 ועל ידי המצות נגלה בחי הארה הנ"ל בבחינת הוא ושמו כלכד כוי בבחינת ב' רגלים

И посредством мицвот раскрылась упомянутая выше ступень свечения — ступень «Он и Его имя одно лишь» и т. д. — на уровне двух ног,

Посредством мицвот это раскрытие пришло на двух ногах — на холмах.

היינו בבחינת יראה גם כן מפני שהמצות בשרשם הם למעלה במדרגה מבחי' התורה כו' ע"כ על ידם יכול להתגלות בבחי' יראה גם כן

то есть также на уровне трепета, поскольку мицвот в своем корне стоят выше ступени Торы и т. д.; поэтому благодаря им раскрытие может проявиться также на уровне трепета.

Иными словами, оно проявилось также как трепет: корень мицвот выше мудрости Торы, поэтому благодаря им раскрытие могло достичь уровня трепета.

וזהו הכל בבחינת יצ"מ וכתוב הנה בא לשון הוה ולשון עתיד ג"כ שאז יהיה ג"כ בבחינת גילוי והארה גדולה זו שלמעלה מבחי' ההשתלשלות בחי' דילוג כמ"ש כימי צאתך¹⁸⁵ מארץ מצרים אראנו נפלאות

И всё это относится к ступени Исхода из Египта. И сказано: «Вот, он приходит» — выражение, обозначающее настоящее, но также и будущее: тогда тоже произойдет такое раскрытие и великое свечение, превосходящее ступень иштальшелут, — ступень скачка, как сказано: «Как во дни твоего выхода из земли Египетской Я покажу ему чудеса»;

Всё это произошло при Исходе. Но слово «приходит» (ба) можно понять и как настоящее, и как будущее: то же раскрытие, превосходящее цепь нисходящих миров и происходящее скачком, произойдет вновь, как говорит Михей: «Как во дни твоего выхода из земли Египетской Я покажу ему чудеса».

דהיינו שיתגלה בבחינה זו נפלאות שהיה בבחי' פלא מופלא ומכוסה כמו שהיה בבחינת יציאת מצרים כו' שנגלה עליהם אז בבחינת מלך כו' סתימו דכל סתימין להיות בגילוי ובמורא גדול כו'.

то есть на этой ступени раскроются чудеса, пребывавшие на уровне сокрытого и покрытого Чуда, как это было при Исходе из Египта и т. д., когда им тогда раскрылся уровень Царя и т. д. — «сокрытие всех сокрытий» (стиму де-холь стимин), — так что Он стал явным, «в великом трепете» и т. д.

«Чудеса» — это то, что было совершенно сокрыто, как при Исходе, когда Царь, «сокрытие всех сокрытий», раскрылся явно, в великом трепете.

כן יהיה לעתיד ג"כ אראנו נפלאות כו' ועמ"ש כמ"א כפי' אשר עשה עמכם להפליא¹⁸⁶ והיינו ע"י תורה ומצות שעושים עתה ממשיכים בחי' זו

Так же будет и в будущем: «Я покажу ему чудеса» и т. д. См. то, что написано в другом месте в объяснение слов «Который дивно поступил с вами». Иными словами, посредством Торы и мицвот, которые мы исполняем сейчас, мы привлекаем эту ступень;

Так будет и в будущем. Тора и мицвот, которые мы исполняем сейчас, уже привлекают эту ступень; здесь имеется в виду объяснение слов «Который дивно поступил с вами», приведенное в другом месте.

רק שעתה אינה בגילוי ולעתיד יהיה בחי' זו בגילוי וראו כל בשר¹⁸⁷ כו' (ועמ"ש ע"פ כי ההרים ימוש¹⁸⁸ כו' וחסדי מאתך לא ימוש¹⁸⁹ כו'):

только сейчас она не раскрыта, а в будущем эта ступень раскроется: «И всякая плоть увидит» и т. д. (См. также то, что написано в объяснение слов «Ибо горы сдвинутся» и т. д. и «но милость Моя не отступит от тебя» и т. д.)

Сейчас эта ступень остается сокрытой; в будущем она раскроется, как сказано у Йешаяу: «И всякая плоть увидит». Здесь имеется в виду обсуждение слов «Ибо горы сдвинутся... но милость Моя не отступит от тебя», где горы рассматриваются как праотцы.

РАЗДЕЛ 8 • 122-23

Газель и счет Омера

22 ה דומה דודי לצבי¹⁹⁰ וגו'. הנה ארז"ל שנמשל לצבי¹⁹¹ מה צבי מחזיר ראשו לאחוריו¹⁹² כו'.

5. «Возлюбленный мой подобен газели» и т. д. Наши благословенной памяти мудрецы сказали, что Он уподоблен газели: подобно тому как газель поворачивает голову назад и т. д.

Глава 5 переходит к следующему стиху: «Возлюбленный мой подобен газели». Мудрецы (в примечании издательства «КЕОТ» приводится ссылка на «Зоар») говорят, что Б-г уподоблен газели, потому что газель поворачивает голову назад.

וענין משל זה הוא למעלה גם כן מחזיר ראשו לאחוריו היינו בחי' חכים ולא בחכמה ידיעא¹⁹³ ואף למעלה מבחינת חכמה

Смысл этого уподобления состоит в том, что и Наверху Он «поворачивает голову назад»: это уровень «мудр, но не мудростью познаваемой» и даже выше уровня Хохмы,

Наверху поворачивающаяся назад «голова» — это уровень выше Хохмы, который «Тикуней Зоар» описывает словами: Б-г «мудр, но не мудростью познаваемой».

דהיינו קרקפתא דתפילין גלגלתא דחפא על מוחא ירד ונשתלשל בבחינת אחוריים היינו בחי' מצות שהם הכל בדברים גשמיים כמו ציצית ותפילין בבחי' אחוריים כו'. ושרשם מבחי' כת"ר תר"ך כו'.

то есть «череп тфилин», «Череп (Гульгалта), покрывающий мозг», нисходит и постепенно опускается на уровень «спины» — то есть на уровень мицвот, которые все связаны с материальными предметами, такими как цицит и тфилин, — на уровень «спины» и т. д. Их корень — в уровне Кетера (Венца), [числовое значение которого] 620 и т. д.;

Это «череп», на который возлагают тфилин, — «Череп, покрывающий мозг», Кетер, находящийся выше интеллекта. Он нисходит на уровень «спины» — мицвот, исполняемых с помощью материальных предметов, таких как цицит и тфилин; однако их корень — в Кетере, числовое значение которого — 620.

**דהיינו שנמשך ונתלבש רצונו הפשוט שלמעלה מבחי' חכמה אפילו מבחי' חכים ולא בחכמה ידיעא כו'
בדברים גשמיים למטה דוקא**

то есть Его простая воля, превосходящая уровень Хохмы, даже уровень «мудр, но не мудростью познаваемой» и т. д., была ниспослана и облеклась именно в материальные предметы внизу,

Иными словами, простая воля Б-га, превосходящая всякую мудрость, облекается именно в материальные предметы внизу.

**כמו כל המצות כו' (ועמ"ש מזה גם כן בד"ה ויושט המלך לאסתר¹⁹⁴ כו') וזה הכל היה בפסח בחינת
יציאת מצרים בחי' דילוג כו'**

как, например, все мицвот и т. д. (см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И протянул царь к Эстер» и т. д.). Всё это происходило в Песах, во время исхода из Египта, на уровне скачка и т. д.,

Это относится к каждой мицве; здесь имеется в виду маамар из «Тора Ор» на слова «И протянул царь к Эстер». Всё это происходило в Песах, во время исхода, посредством скачка.

**שלא היו ישראל ראויים לזה שהיו במצרים בתכלית השפלו' ולא היה אתערותא דלתתא כלל רק
שנגלה כביכול מעצמו בבחי' דילוג כו'**

ибо сыны Израиля были недостойны этого: в Египте они находились в крайнем унижении, и пробуждения снизу вовсе не было; напротив, оно, так сказать, раскрылось само собой, на уровне скачка и т. д.

Сыны Израиля не заслуживали этого, поскольку в Египте пребывали в крайнем унижении и не пробудили ничего снизу; раскрытие пришло, так сказать, само собой, посредством скачка.

**אבל אח"כ נאמר קומי לך¹⁹⁵ היינו בחי' ספירה היום יום א' לעומר כו' שהיו ישראל סופרים כל ימי
הספירה¹⁹⁶ מ"ט יומין והיינו לטהר כל המדות כידוע שיש ז' מדות.**

Но затем сказано: «Встань» (куми лах), то есть уровень отсчёта: «Сегодня первый день омера» и т. д. Ведь сыны Израиля отсчитывали все дни счёта — сорок девять дней; это делалось для очищения всех мидот, поскольку, как известно, есть семь мидот,

Затем следует «Встань» — отсчёт омера: «Сегодня первый день омера». Сыны Израиля отсчитывали сорок девять дней, очищая семь мидот.

23 וכ"א כלולה מז' והוא מ"ט והיינו הכנת עצמם שיהיו בחי' כלי לקבל בחי' גילוי אלקות שיהיה אח"כ בשבועות מתן תורה שאז נגלה ג"כ בחי' גילוי שלמעלה מההשתלשלות בחי' כתר כו'

И каждая включает в себя семь, а это сорок девять. Так они готовили себя к тому, чтобы стать сосудом, способным принять Б-жественное раскрытие, которое последовало затем, в Шавуот, во время Дарования Торы, когда также раскрылся уровень, стоящий выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), — уровень Кетера и т. д.;

Каждая из семи эмоциональных качеств включает в себя все семь, всего сорок девять. Отсчет Омера готовил Израиль стать сосудами для раскрытия в Шавуот, когда была дарована Тора и вновь раскрылся уровень Кетера, стоящий выше цепи нисходящих миров.

רק שאז נגלה ה' פנ"פ כו' כי היו אז ישראל ג"כ בבחי' פנים בחי' כלי לקבל גילוי אלקות ע"י עבודתם וע"י ספירה כו'.

только тогда Б-г раскрылся «лицом к лицу» и т. д., ибо и Израиль тогда пребывал на уровне «лица» — уровне сосуда, способного принять Б-жественное раскрытие благодаря своему служению и Отсчету Омера и т. д.

Однако в Шавуот Б-г говорил «лицом к лицу», потому что и Израиль был тогда «лицом»: сосудами, подготовленными собственным служением и Отчетом Омера.

והיינו ע"י אתעדל"ת. אבל לא כמו שהיה בפסח בחי' מצה כו' שלא הספיק בצקת כו'.

И это произошло благодаря пробуждению снизу. Но это было не так, как в Песах, когда раскрытие происходило на уровне мацы и т. д., когда «тесто не успело» и т. д.

Это произошло благодаря пробуждению снизу, в отличие от Песаха, когда раскрытие пришло прежде, чем тесто успело подняться.

ואדרכה בשבועות היו מביאים לחם מצה (והיינו לפי שנזדככו המדות כו' ואז ההתנשאות אינה אלא בבחי' הקדושה המתנשא מימות עולם כו' וכמ"ש מזה גבי שבועות בדי"ה וידבר אלקים¹⁹⁷ כו' ע"ש).

Напротив, в Шавуот приносили квасной хлеб (это потому, что эмоциональные качества (мидот) были очищены и т. д.; тогда возвышение присуще лишь святости — «Тому, Кто возвышен от дней древних» и т. д.; об этом говорится в связи с Шавуот в маамаре, начинающемся словами «И говорил Б-г» и т. д.; см. там).

Напротив, в Шавуот приносили квасной хлеб: две лепешки, которые Тора повелевает испечь хамец (в печатном тексте стоит לחם מצה, однако противопоставление требует прочтения חמץ). Когда мидот очищены, «подъем» происходит лишь в святости — в возвышении Б-га, «Кто возвышен от дней древних»; здесь имеется в виду маамар «И говорил Б-г» (Ликутей Тора, Бемидбар).

וזהו קומי לך בחיי קימה מלמטה למעלה דקאי על בחיי ספירה שאחר הפסח כדי שיהיה בחיי פ"פ ולעתיד יהיה ג"כ בחיי גילוי זה שלמעלה מהשתלשלות סתימו כו' אראנו נפלאות¹⁹⁸ כו':

И это — «Восстань»: уровень подъема снизу вверх, относящийся к Отсчету Омера после Песаха, чтобы достичь уровня «лицом к лицу». И в будущем также будет раскрыт этот уровень, стоящий выше цепи нисходящих миров, — «сокрытый» и т. д.: «Я покажу ему чудеса» и т. д.

«Восстань» — это подъем снизу вверх, Отсчет Омера после Песаха, ведущий к «лицом к лицу». В будущем вновь произойдет раскрытие, стоящее выше цепи нисходящих миров, — самого сокрытого: «Я покажу ему чудеса».

В СЛУЖЕНИИ

Размышляя о том, что вся жизненная сила миров — лишь имя Б-га, тогда как Его сущность остается незатронутой и бесконечно превосходит их, человек должен ощутить горечь из-за собственной отдаленности от Б-жественности. Эта горечь пробуждает безмерное милосердие Б-га и приводит к самоустранению мацы — «Отмени свою волю», — которую следует оберегать, чтобы она ни в коем случае не превратилась в самовозвеличивание хамеца. Собственное служение Израиля — первая маца и счет Омера, очищающий мидот, — делает их сосудами для откровения; благодаря Торе и мицвот, исполняемым ныне, уже привлекается вниз сокрытое откровение Исхода, которое раскроется в будущем.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Агада объясняет мацу откровением, наступившим после полуночи, хотя мацу нужно есть до полуночи. Как различие между двумя мацами, проведенное в маамаре, отвечает на этот вопрос?
2. В чем различие между «царством всех миров» и «Твоим царством» и почему вывести Израиль из Мицраима мог только высший уровень?
3. Почему марор помещают на среднюю линию блюда для седера, а не на левую, и чему это учит о горечи в служении Б-гу?
4. Почему благодаря праотцам откровение пришло на одной ноге, а благодаря праматерям — на двух, и как та же пара проявляется внизу как Тора и мицвот?
5. Чем «Встань» — счет Омера — отличается от «прыжка» Песаха и почему в Шавуот можно было приносить хлеб с закваской?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 קול דודי

В примечании Kehot сказано, что запись этого маамара (ганаха), сделанная Ребе Довбером, напечатана там, на p. 40.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי נדפס בסה"מ תקס"ט ע"מ. בבוך 4 נמצא מאמר זה בין מאמרי פסח אחר ד"ה ואכלתם אכול וקודם ד"ה להבין מ"ש בהגדה מצה זו בפי צו יא, ג. ובוה מתורץ מה שכתוב לקמן יד, ד "וכמ"ש ג"כ (לקמן) בפי במדבר". במהדו"ק סבר לסדר מאמר זה בין מאמרי פסח. הגהות וקיצורים באוה"ת שה"ש כרך א ע' רמה. וע' רנ (בבוך 1376 רשום עליו "קיצור מדי"ה קול דודי שבלק"ת). ע' רנב. ונדפסו גם באוה"ת וקרא כרך ג ע' תשסח. ביאור שם ע' תשעה. באוה"ת שה"ש כרך ג ע' תתפד מציין כ"ק מהורש"ב "נרי שיך לדרוש קול דודי שבלק"ת" ע"ש. ראה להלן בהוספות להערות וצינונים השוואה לד"ה זה. נזכר באוה"ת שופטים ע' תתלה. שה"ש ע' רפב. ובבוך 1039 נרשם בגוכתי"ק הצ"צ ברשימת המאמרים המבארים "ענין מצה". הובא באור התורה בראשית (מ, ב). וע' ביכעל קטן שמינית בויגין שתח"י (עב, ב). עם תוס' ביאור ע"ז באורך, יעו"ש היטיב. [כ].

2 Рабби Йеуда понимает слова «Голос возлюбленного моего» как обращение Моше к Израилу: он говорит им, что они будут избавлены. Они спросили, как это возможно, ведь Б-г сказал Аврааму, что пройдет четыреста лет, а прошло лишь двести десять; Моше ответил, что Б-г «перепрыгивает» через исчисления и назначенные сроки. Текст принимает это как буквальный смысл слова «перепрыгивая».

שיר השירים רבה ב'ח:א' Shir HaShirim Rabbah 2:8:1

סדרא תנינא קול דודי הנה זה בא, רבי יהודה ורבי נחמיה ורפנן. רבי יהודה אומר: קול דודי הנה זה בא, זה משה, בשעה שבא ואמר לישראל, בחדש זה אתם נגאלין, אמרו לו משה רבנו, היאך אנו נגאלין, והלא אמר הקדוש ברוך הוא לאברהם (בראשית טו, יג): ועבדום וענו אתם ארבע מאות שנה, ועדן אין בידנו אלא מאתים ועשר שנה, אמר להם הואיל והוא חפץ בגאולתכם אינו מביט בחשבונותיכם אלא מדלג על ההרים, אין הרים וגבעות האמורין כאן אלא ...

«Голос возлюбленного моего! Вот, он идет, скачет по горам, прыгает по холмам» (Песнь песней 2:8). «Голос возлюбленного моего! Вот, он идет» — рабби Йеуда, рабби Нехемья и мудрецы. Рабби Йеуда говорит: «Голос возлюбленного моего! Вот, он идет» — это Моше, когда он пришел и сказал Израилу: «В этом месяце вы будете избавлены». Они сказали ему: «Моше, учитель наш, как же мы будем избавлены? Разве Святой, благословен Он, не сказал Аврааму: „Они будут поработать их и угнетать их четыреста лет“ (Бытие 15:13)? А прошло лишь двести десять лет». Он сказал им: ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

3 קול דודי הנה זה בא . . דומה דודי לצבי

«Голос возлюбленного моего! Вот, он идет, перепрыгивая через горы, перескакивая через холмы». Стих, на котором построен весь маамар.

שיר השירים ב'ח:ב' Song of Songs 2:8

קול דודי הנה זה בא מדלג על ההרים מקפץ על הגבעות:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ח-ט.

4 Примечание Kehot указывает для этих слов на Song of Songs 2:8-9.

שיר השירים ב'ח:ט'-ט"ז Song of Songs 2:8-9

קול דודי הנה זה בא מדלג על ההרים מקפץ על הגבעות: דומה דודי לצבי או לעפר האילים הנה זה עומד אחר כתלנו משגיח מן החלונות מציץ מן החרכים:

Голос возлюбленного моего! Вот, он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам. Возлюбленный мой подобен газели или молодому оленю; вот, он стоит за нашей стеною, смотрит в окна, заглядывает сквозь решётку.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 דומה דודי לצבי

«Возлюбленный мой подобен газели или молодому оленю». К этому стиху маамар возвращается в последней главе.

שיר השירים ב'ט:ט' Song of Songs 2:9

דומה דודי לצבי או לעפר האילים הנה זה עומד אחר כתלנו משגיח מן החלונות מציץ מן החרכים:

Возлюбленный мой подобен газели или молодому оленю; вот, он стоит за нашей стеною, смотрит в окна, заглядывает сквозь решётку.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

6 ויהי בחצי הלילה

«И произошло в полночь: Б-г поразил всех первенцев в земле Египетской». Откровение во время Исхода произошло в полночь.

שמות י"ב:כ"ט Exodus 12:29

ויהי בחצי הלילה והי הבה כלי-בכור בארץ מצרים מבכר פרעה הישב על-כסאו עד בכור השבי אשר בבית הבור וכל בכור בהמה:

И было в полночь: Б-г поразил всех первенцев в земле Египетской, от первенца фараона, сидевшего на престоле его, до первенца пленника, находившегося в темнице, и всех первенцев скота.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יב, כט. באוה"ת שה"ש ע"י רמה יש הגהה לכאן.

- 7 | Примечание Kegot указывает для этих слов на Ruth 3:8.

Ruth 3:8 רות ג' ח

וַיְהִי בַחֲצִי הַלַּיְלָה וַיִּחַרְד הָאִישׁ וַיִּלְפַּת וְהָנָה אִשָּׁה שֹׁכֶת מִרְגְּלֹתָיו:

И было в полночь: тот человек вздрогнул, повернулся и увидел: у ног его лежит женщина.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 8 | שהפסח אינו נאכל אלא עד חצות

Талмуд приписывает мнение, согласно которому пасхальную жертву можно есть только до полуночи, рабби Элазару бен Азарье; Рава постановляет, что, согласно этому мнению, тот, кто в наши дни ест мацу после полуночи, не исполнил заповедь, поскольку маца уподобляется пасхальной жертве.

Pesachim 120b:8-9 ט"ח ב' ח-ט

אם כן, מה תלמוד לומר "בַּלַּיְלָה"? יכול יהא נֹאכֵל כְּקִדְשִׁים בְּיוֹם — תלמוד לומר: "בַּלַּיְלָה", בַּלַּיְלָה הוא נֹאכֵל, ואִינוּ נֹאכֵל בְּיוֹם. וְרַבִּי עֲקִיבָא, הָאִי "הַיּוֹם" מֵאִי עֲבִיד לְקָה? מִיִּבְעֵי לְקָה לְמַעוֹטֵי לַיְלָה אַחֵר הוּא דִּאֲתָא. סֵלְקָא דַּעְתָּהּ אֲמִינָא: הוּאֵיל וּפְסַח קִדְשִׁים קָלִים, וּשְׁלָמִים קִדְשִׁים קָלִים — מֵה שְׁלָמִים נֹאכְלִים לְשָׁנִי גָמִים וְלַיְלָה אֶחָד, אֲףִי פְסַח;

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים קכ, ב. וש"נ.

- 9 | על מצות ומוררים

О второй пасхальной жертве сказано: «с мацой и горькими травами пусть едят её». Стих связывает мацу и горькие травы с пасхальной жертвой.

Numbers 9:11 ט"א י"ב

בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר יוֹם בֵּין הָעֲרֵבִים יַעֲשׂוּ אֹתוֹ עֲל־מִצּוֹת וּמָרִים יֹאכְלֶהוּ:

во второй месяц, в четырнадцатый день, в сумерках пусть совершат его; пусть едят его с пресным хлебом и горькими травами;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ט, יא.

- 10 | הנה ארז"ל עד שלא נברא העולם

В «Ор а-Тора» на Ваикра приведены ссылки на несколько трудов по Каббале и хасидут, где объясняется изречение «До сотворения мира были только Он и Его Имя»; эта тема обсуждается также в «Ор а-Тора» на Бо.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ויקרא כרך ב ע"י תרכו שמציין לכמה ספרי קבלה ודא"ח שמבואר ענין זה. וראה גם באוה"ת פ"ב בא ע"י שח.

- 11 | ארז"ל עד שלא נברא העולם

Объяснение слов «Мои субботы соблюдайте» в Бехар начинается с этого изречения: именно имена соединяют светá и сосуды, подобно тому как имя человека

...קול דודי הנה זה בא מדלג על ההרים

позволяет ему откликнуться на зов, хотя сам по себе он не нуждается в имени. Тот же образ с именем чело- века встречается здесь, в параграфе 4.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פדר"א (פ"ג). [כ]. ראה לעיל פי' בהר מג, ב ובמ"מ לשם. באוה"ת שה"ש ע"י רמה יש הגהה לכאן.

- 12 | עד שלא נברא העולם היה הוא ושמו בלבד

«До сотворения мира были только Святой, благословен Он, и Его великое Имя». На этой основе текст про- водит различие между сущностью Б-га и Его «Име- нем» — сиянием, которое дает жизнь мирам.

פירקי דרבי אליעזר ג'ב-ג'ב:3-2 Pirkei DeRabbi Eliezer

עד שלא נברא העולם, הָיָה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וּשְׁמוֹ הַגָּדוֹל בְּלִבָּד, וְעַלָּה בְּמַחֲשָׁבָה לְבָרָא אֶת הָעוֹלָם, וְהָיָה מַחֲרִיט אֶת הָעוֹלָם לְפָנָיו וְלֹא הָיָה עוֹמֵד. מִשְׁלֹו מִשְׁל, לְמָה הִדְבָּר דּוּמָה? לְמָלֶךְ שֶׁהוּא רּוֹצֶה לְבָנוֹת פְּלִטָּרִים שְׁלֹו, אִם אֵינוּ מַחֲרִיט בְּאַרְץ יִסּוּדוֹתָיו וּמוֹכָאִיו וּמוֹצָאִיו, אֵינוּ מִתְחִיל לְבָנוֹת, כִּי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא הִחֲרִיט לְפָנָיו אֶת הָעוֹלָם וְלֹא הָיָה עוֹמֵד עַד שֶׁבָּרָא אֶת הַתְּשׁוּבָה. שְׁבַעָה דְּבָרִים נִבְרְאוּ עַד שֶׁלֹא נִבְרָא הָעוֹלָם, וְאֵלוּ הֵן: תּוֹרָה, וְגִיְהֵנָם, וְגֵן עֵדֶן, וְכֶסֶף הַכְּבוֹד, ...

До сотворения мира существовал только Святой, благо- словен Он, со Своим Именем, и возникла у Него мысль сотворить мир. Он начал начерчивать перед Собой (ос- нования) мира, но тот не устоял. Привели притчу: с чем это можно сравнить? С царём, который желает постро- ить себе дворец. Если он не начертил в земле его осно- ваний, выходов и входов, он не начинает строить. Так и Святой, благословен Он, начерчивал перед Собой (пла- ны) мира, но тот не оставался стоять, пока Он не сотво- рил раскаяние. Семь вещей были сотворены прежде со- творения мира. Это: Тора, Геином, Эдемский сад, ...

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

- 13 | ואינו פועל בו שום שינוי כמ"ש אני ה' לא שנית

«Ибо Я, Б-г, не изменился; и вы, сыны Яакова, не по- гибли». Здесь эти слова относятся к сущности, которая не изменяется в свете, дающем жизнь мирам.

מלאכי ג'ו:6 Malachi

כִּי אֲנִי ה' לֹא שֵׁנִיתִי, וְאַתֶּם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא כָלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו. ובהמשך תרס"ו ע' תעז-ח אשר (לא רק העדר השינוי שבהשמש הוא משל ל"אני ה' לא שנית", (אלא) גם הפשיטות והעדר השינויים שבהאור — הוא משל לפשיטות האור שלמעלה. — לקו"ש ח"ז ע' 155 הע' 18.

АБЗАЦ 4

- 14 | יהללו את שם

«Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь имя Его превознесе- но». Этот стих приводится в связи с понятием «имя»

как жизненной силы миров.

Psalms 148:13 תהילים קמ"ח:י"ג

יְהַלְלוּ אֶת־יְשׁוּעַם ה' כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, יג.

АБЗАЦ 5

15 אתה הוא עד שלא נברא העולם כו

В примечании сказано, что в «Op a-Tora» на «Шир а-Ширим» есть комментарий к этому отрывку.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שה"ש ע' רמה יש הגהה לכאן.

АБЗАЦ 6

16 והנה בנוסחא הישנה . . . ועתה הוא הנוסחא עד שלא נברא

В примечании приводится объяснение Ребе двух редакций: ранним поколениям требовалось отрицать, что творение обладает подлинным существованием; после раскрытия Каббалы, ставшего подготовкой к ха-сиду, необходимо отрицать даже малейшее «существование».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כ"י בדורות הראשונים ה"י מקום לקס"ד שישנה גם מציאות ממש וה"י צריך לשלול קס"ד זה. אבל לאחר שנתגלתה תורת הקבלה, שזה היה גם הקדמה לגילוי תורת החסידות שבה מודגש ענין אחדותו ית' — בנוגע למציאות ממש, אין מקום לקס"ד כזה, וזה שצריך לשלול הוא שלא ישנו אפילו "מציאות" שבתכלית הדקות אתה הוא עד שלא נברא כו אתה הוא משנברא כו"י — ד"ה לך אמר לבי תש"כ הערה 49. (נדפס בסה"מ מלוקט ח"ג ע' רפז).

17 «Да восхвалят имя Б-га, ибо Он повелел — и они были созданы». Пассивная форма «они были созданы» служит доказательством в пользу варианта «до того, как [мир] был создан».

Psalms 148:5 תהילים קמ"ח:ה

יְהַלְלוּ אֶת־יְשׁוּעַם ה' כִּי הוּא צָוָה וְנִבְרָאוּ:

Да восхвалят имя Вс-вышнего, ибо Он повелел — и они были созданы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

18 וההפך בין בראת לנברא

В примечании указано, что в Or HaTorah on Megillas Esther объясняется различие между словами «Ты создал» и «было создано».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת מג"א ע' בישטג [בהוצאה החדשה ע' קעב]. מובא בהגהות לד"ה פתח אליהו תרנ"ח ע' לד.

...קול דודי הנה זה בא מדלג על ההרים

כאלו נברא ממילא

19

Ребе задаёт вопрос, что нового в утверждении, что творение не производит изменения в Б-ге, и объясняет: даже действие, происходящее «само собой», показывает, что его источник — источник самого действия; такое действие производит по меньшей мере тонкое изменение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה לך אמר לבי תש"כ סע"י ה' הערה 35 (ני סה"מ מלוקט ח"ג ע' רפה) מבאר "מהו החידוש בזה שהבריאה אינו פועלת שינוי בו ית'. והביאור כזה כי גם פעולה הבאה בדרך ממילא מורה שהדבר שממנו באה הפעולה הוא בגדר מקור להפעולה . . . דפעולה שבאה מ"מקור" (גם כשהיא באופן דבדרך ממילא) עושה שינוי (בדקות עכ"פ) "ע"ש.

20

צוה ונבראו

«Ибо Он повелел — и они были сотворены». Здесь пассивная форма понимается как указание на то, что миры возникли словно сами собой.

Psalms 148:5 תהילים קמ"ח:ה

יְהַלְלוּ אֶת־יְשׁוּעַם ה' כִּי הוּא צָוָה וְנִבְרָאוּ:

Да восхвалят имя Вс-вышнего, ибо Он повелел — и они были созданы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

21 וזהו מלכותך מלכות כל עולמים

В примечании указано, что «Биурей а-Зоар» Цемах-Цедека отправляет к этому отрывку.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאוה"ז להצ"צ כרך א ע' רמא שמציין לכאן.

22

מלכותך מלכות כל עולמים

«Царство Твоё — царство всех миров, и владычество Твоё — во всяком поколении». Здесь «царство Твоё» и «царство всех миров» понимаются как два уровня Малхут.

Psalms 145:13 תהילים קמ"ה:י"ג

מְלִכּוּתְךָ מְלִכּוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשָׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

כל הנקרא בשמי

«Всякого, кто именуется Моим именем и создан для славы Моей, Я сотворил, образовал и даже создал». Три глагола соотносятся с мирами Брия, Йецира и Асия.

Isaiah 43:7 ישעיהו מ"ג:ז

כָּל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרָאֲתִיו יִצְרַתִּיו אֶפְעַשְׂתִּיו:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מג, ז.

24

כי בריאה הוא יש מאין

В разделе Реэ Даат возникает благодаря размышлению о том, что творение — это нечто из ничего: источник возникновения — сияние и свечение, которые подобны ничто и называются «именем». Те же понятия — сияние, имя, нечто из ничего — лежат в основе рассуждения здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי ראה כ, ג. ואתחנן ב, ב ואילך. וראה במ"מ לשם.

АБЗАЦ 9

25

נשמות ישראל עלו במחשבה

Источник Kegot для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר רפ"א.

26

נשמות ישראל עלו במחשבה

Шесть вещей предшествовали сотворению мира: одни были сотворены, а другие «возникли в мысли» как подлежащие сотворению; среди них — Израиль. Текст использует это, чтобы поместить души в Брия, которая подобна мысли.

בראשית רבה א'ד:4 Bereshit Rabbah

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו'" ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, י): "הי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם),

...

«В начале сотворил Б-г — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

27

בדבר ה' שמים נעשו

«Словом Б-га сотворены небеса, и дыханием уст Его — всё их воинство». Ангелы, небесное воинство, происходят из Б-жественной «речи» — уровня Йецира.

Psalms 33:6 להילים ל"ג:6

בְּדִבְרֵי ה' שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל־צִבְאוֹת:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, ו.

28

בד"ה מי מנה

В примечании KeHot приводится отрывок: «Я сотворил его» — это мысль, то есть «нечто из ничего»; «я образовал его» — это речь, уровень формы, которая придаёт форму буквам, существующим в мысли; «и даже сотворил его» — это действие. Здесь стих прочитан таким же образом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי חקת סז, א: "בראתיו הוא בחי מחשבה שהוא יש מאין יצרתיו הוא בחי דיבור שהוא בחי צורה שמצייר האותיות שבמחשבה אף עשיתיו הוא בחי המעשה".

29

ובד"ה שובה ישראל

В примечании цитируется этот маамар: «Я сотворил его» — это мысль, ибо творение есть переход от ничего к чему-то; такова и мысль, поскольку буквы не возникли до мысли, а буквы мысли сокрыты. «Я образовал его» происходит от слова «форма»: она придаёт форму потенциальной материи, которая сокрыта, и форма есть раскрытие материи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל שבת שובה סז, ב: "בראתיו בחי מחשבה כי בריאה היא מאין ליש כך המחשבה היא מאין שלא נולדו ונתהו בחי אותיות קודם המחשבה ואותיות המחשבה הן בבחי העלם . . ויצרתיו . . מלשון צורה שמצייר חומר ההיולי שהוא בבחי ההעלם והצורה הוא גילוי להחומר.

30

שו"ה ומזלות כו

В примечании сказано, что в «Op a-Tora» на «Песнь песней» есть пояснение к этому отрывку.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שה"ש עי רמו הגהה לכאן.

31

כל הנקרא בשמי

«Каждый, кто называется Моим именем»: все три мира, упомянутые в стихе, получают жизненную силу только от имени Б-га.

ישעיהו מ"ג:7 Isaiah 43:7

לֹל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרֵאתִי יִצְרָתִי אֶף־עֲשִׂיתִי:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

הכלול בשמש עצמו

В примечании указано на «Op a-Tora» о Итро, где приводится образ сияния, заключённого в самом солнце.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת יתרו עי תתלד.

33

בד"ה תקעו בחדש

Там Авая — это свет самого солнца, а Элоким — скрывающий его щит; без щита сияние солнца было бы по-

гложено своим источником, а в будущем Б-г вынет солнце из его оболочки — это раскрытие Самого Бесконечного. Как подытоживает «Ор а-Тора», отсюда понятно различие между «царством всех миров» и «Твоим царством».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ר"ה נה, א: "שאם לא היי המגן והמכסה לא היה השמש מאיר בבחי' זו כו' ולע"ל הקב"ה מוציא חמה מנרתיקה כו' ע"ש. וזהו שלמעלה מבחי' זו והארה המאיר ע"י מגן ונרתק כו' וזוהו יובן ההפרש בין מלכות כ"ע ובין מלכותך כו'" — אוה"ת שה"ש ע' רמו הערה לכאן.

34

ובד"ה שיר השירים

В начальном маамаре к «Песнь песней» говорится о двух уровнях, которые в Каббале называются высшей Шхиной и нижней Шхиной, — двух «невестах», о которых повествует вся Песнь, — и они отождествляются с высшим и низшим единством. Это соответствует двум уровням Малхут, рассматриваемым здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל א, סע"ב.

35

ובכ"ה ע"פ שחורה אני

В объяснении стиха «Черна я, но красива» рассматриваются сияние и свет солнца, распространяющиеся от солнца. В Ацилут Малхут соединена с Бесконечным светом, и термин «Шхина» к ней не применяется; она называется Шхиной лишь тогда, когда пребывает внутри Брия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ח, א במ"ש שם בענין בחי' זו ואור השמש המתפשט מן השמש ע"ש.

36

בבחינת עצמותו הוא ושמו לבד

В примечании указано на «Ор а-Тора» о Труме, где говорится об имени, включённом в сущность: «Он и Его имя — только они».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת תרומה ע' א"תא.

37

בפרסד בעה"כ ערך מלך

В примечании цитируется «Пардес»: «Более всего нам подходит такое объяснение: Мелех — это Кетер, Царь, властвующий над царями; это два царя — Хохма и Бина, цари, властвующие над семью царями, семью днями созидания», — и указывается на «Ор а-Тора», где это обсуждается.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"והיותר מתישב אצלנו, כי מלך הוא כ"ע והוא מלך המולך על מלכי שהם שני מלכים חכמה ובינה שהם מלכים המולכים על שבעה מלכים שהם שבעי ימי הבנין". — אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תשע. ראה אוה"ת שה"ש ע' רנג.

38

שו"ה שהוא בחינת — מהותו ועצמותו כו'

В примечании сказано, что в «Ор а-Тора» на «Песнь песней» есть пояснение к этому отрывку.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שה"ש ע' רמו הגהה לכאן.

39

מהלך ת"ק שנה

В Талмуде сказано, что от земли до небосвода — «путь в пятьсот лет», а толщина небосвода равна этому расстоянию. Текст приводит это, чтобы показать, что физический мир ограничен.

חגיגה י"ג א:3 Chagigah 13a:3

כמה שנותיו של אדם — שבעים שנה, שנאמר: "ימי שנותינו בהם שבעים שנה ואם בגבורות שמונים שנה". והלא מן הארץ עד לרקיע מהלך חמש מאות שנה, ועוביו של רקיע מהלך חמש מאות שנה, וכן בין כל רקיע ורקיע.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה חגיגה יג, א.

40

וצבא השמים לך משתחווים

«Ты один — Б-г... Ты даёшь жизнь всему, и небесное воинство склоняется перед Тобой». Поклон предполагает отдельное существование того, кто склоняется; это уровень йеш у ангелов.

נחמיה ט':6 Nehemiah 9:6

אתה הוא ה' לבדך אתה עשית את השמים שמי השמים וכל צבאם הארץ וכל אשר עליה הימים וכל אשר בהם ואתה מחיה את כלם וצבא השמים לך משתחווים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41

ובחי מלך מלכי המלכים היינו בחי מלכותך

В Ваикра «цари» — это Нецах, Ход и Йесод; «цари царей» — Хесед, Гвура и Тиферет; а «Царь царей царей» — Хохма, Бина и Даат, ибо Бесконечный свет пребывает в Хохме. В примечании отмечается, что там речь, по видимому, идёт о Хохме, Бине и Даат, а здесь — о «Твоём царстве».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי' צו יב, ב. דשם נראה שהוא חב"ד, וראה במ"מ לשם.

אבזאц 10

42

כל צדיק נכוה מחופתו של חברו

О шатрах, которые Б-г устроит для праведников, рабби Ханина говорит: «Это учит, что каждый сгорает от шатра своего товарища». Текст приводит это, чтобы показать, что души ограничены, и каждая — своим уровнем.

בבא בתרא ע"ה א:טו15 Bava Batra 75a:15

עשן בחופה למה? אמר רבי חנינא: שכל מי שעניו צרות בתלמידים תכמים בעולם הזה, מתמלאות עניו עשן לעולם הבא. ואש בחופה למה? אמר רבי חנינא: מלמד שכל אחד ואחד נכוה מחופתו של חברו. אוי לה לאותה בושח, אוי לה לאותה קלימה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ב עה, א.

באוה"ת שה"ש עי רמו יש הגהה לכאן.

43

בד"ה בחדש השלישי

В примечании отмечен отрывок из этого маамара, посвящённый Египту и исходу: он начинается словами «выйти из оболочки животной души».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א פ' יתרו "לצאת מנרתק נה"ב כו', עד ויעל אברם ממזרים" — אוה"ת שה"ש עי רנב.

44

שו"ה יציאת מצרים — (ועמ"ש . . ס"פ שלח)

В примечании сказано, что в «Ор а-Тора» на «Шир а-Ширим» есть ещё одно пояснение и сокращённый вариант этого отрывка.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שה"ש עי רמו נמצא הגהה אחרת וקיצור.

АБЗАЦ 11

45

שארז"ל (ברכות ד"מ סע"א)

Примечание указывает на «Ор а-Тора» к книге Ваикра, где приводится это высказывание мудрецов о ребёнке и зерне.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ויקרא כרך ג עי תשמח.

46

«Ребёнок не умеет звать „отец“ и „мать“, пока не вкусит зёрна». В тексте эти слова истолковываются как указание на способность мацы пробуждать осознание Б-га.

ברכות מ"א:י"ד Berakhot 40a:14

על פירות הארץ וכו'. פשיטא! אמר רב נחמן בר יצחק: לא נצרכה אלא לרבי יהודה, דאמר חטה מין אילן היא. דתנא: אילן שאכל ממנו אדם הראשון, רבי מאיר אומר: גפן היתה, שאין לה דבר שמביא יללה על האדם אלא יין, שנאמר: "וישת מן היין וישכר". רבי נחמיה אומר: תאנה היתה, שבדבר שנתקלקלו בו נתקנו, שנאמר: "ויתפרו עליה תאנה". רבי יהודה אומר: חטה היתה, שאין התינוק יודע לקרות "אבא" ו"אמא" עד שיטעום טעם דגן.

Если о плодах земли и т. д. Это очевидно! Рав Нахман бар Ицхак сказал: это необходимо лишь для мнения рабби Иуды, который утверждает, что пшеница — разновидность дерева. Ибо есть учение: дерево, от которого ел Адам, — по словам рабби Меира, это была виноградная лоза, потому что нет ничего, что приносило бы человеку столько скорби, как вино; как сказано: «И он выпил вина и опьянел» (Быт. 9:21). Рабби Нехемия говорит: это была смоковница, ибо тем самым, чем они были посрамлены, они и были восстановлены; как сказано: «И сшили листья смоковницы» ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

47

שו"ה יודע לקרות — טעם דגן

В примечании сказано, что в «Ор а-Тора» к «Шир а-Ширим» есть примечание к этому отрывку.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

48

דע את אלקי אביך

דאָויד — שְׁלֹמֹה: «Познай Б-га отца твоего и служи Ему всем сердцем». В тексте слово «познай» понимается как осознание и чувство.

I Chronicles 28:9 דברי הימים א כ"ח:ט

וְאַתָּה שְׁלֹמֹה־בְנִי דַע אֶת־אֱלֹהֵי אָבִיךָ וְעֲבָדְהוּ בְּלֵב שָׁלֵם וּבְנֶפֶשׁ תְּפֹצָה כִּי כָל־לִבָּבוֹת דּוֹרֵשׁ הִי וְכָל־יֵצֵר מִחֻשְׁבוֹת מִבֵּין אִם־תִּדְרֹשְׁנֻהוּ יִמָּצֵא לָךְ וְאִם־תַּעֲזֹבֵנּוּ יִנְיָחָךְ לְעַד:

И ты, Соломон, сын мой, познай Б-га отца твоего и служи Ему всем сердцем и с усердной душой; ибо Вс-вышний испытывает все сердца и понимает все помыслы мыслей; если будешь искать Его, Он даст Себя найти тебе; но если оставишь Его, Он отвергнет тебя навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

49

בי בחיי מצה

В «Ор а-Тора» отмечается, что вопрос всё ещё остаётся: Агада говорит, что «эта маца, которую мы едим», то есть маца до полуночи, связана с тем, что тесто не успело закваситься.

פסחים ל"ו Pesachim 36a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בא עי שז: שעדיין נשאר הקושיא שהרי אומר מצה זו שאנו אוכלים דהיינו מצה שקודם חצות היא ע"ש שלא הספיק להחמיץ. וראה פסחים לו, א ובמפרשים שם. ירושלמי שם פ"ב ה"ד.

50

ושמרתם את המצות

«И храните мацот, ибо в этот самый день Я вывел ваши войска из земли Египетской». Первую мацу необходимо оберегать, чтобы она не заквасилась.

שמות י"ב:17 Exodus 12:17

וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַמִּצְוֹת כִּי בַעֲצֵם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצֵאתִי אֶת־צְבָאוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם:

И соблюдайте праздник опресноков, ибо в этот самый день Я вывел сонмы ваши из земли Египетской; соблюдайте же этот день во всех родах ваших как вечное установление.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יב, יז.

ширим» есть глосса к этому месту.
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שה"ש ע' רנ יש הגהה לכאן.

61 על מצות ומוררים יאכלוהו

«С мацой и горькими травами пусть едят его». Текст понимает это так, что первая маца сопровождалась марором.

במדבר ט"א:11 Numbers 9:11

בחדש השני בארבעה עשר יום בין הערבים יעשו אתו על-מצות ומררים יאכלוהו:

во второй месяц, в четырнадцатый день, в сумерках пусть совершат его; пусть едят его с пресным хлебом и горькими травами;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ט, יא.

62 מרור באמצע בחי' קו האמצעי

В примечании сказано, что этот тезис — о мароре посередине, на средней линии, — приводится также в «Or a-Tora» на «Беаалотха».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא גם באוה"ת פ' בהעלותך ע' תיט.

63 כי הוא בחי' גבורות

В «Тании» объясняется, что горечь души из-за её отдалённости от Б-га — это не печаль, ибо в сердце есть жизнь — жизнь, исходящая от святых Гвурот. Текст приводит это в подтверждение того, что горечь относится к Гвурот.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים ל"א:31 Tanya, Likkutei Amarim

64 וכמ"ש ג"כ לקמן

В примечании дана отсылка к первому примечанию: в рукописи этот маамар находился среди маамаров о Песахе, перед разделом «Бемидбар», поэтому раздел «Бемидбар» назван «ниже».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערה בתחילת המאמר.

65 בביאור ע"פ נשא את ראש בני גרשון

В этом объяснении говорится о трех семьях левитов — Кехате, Гершоне и Мерари: через Гершона и Мерари Тора «была дана между двумя руками» — великой рукой и сильной рукой, тогда как Кехат притягивает высшее единство.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' נשא כב, ב.

АВЗАЦ 15

66 אני הווי לא שנית

«Ибо Я, Б-г, не изменился». Размышление, приводящее к горечи: сущность Б-га не изменилась с появле-

нием миров.

מלאכי ג'ר:6 Malachi 3:6

כי אני ה' לא שניתי ואתם בני-יעקב לא כליתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67 מה רבו מעשיך ה'

«Как многочисленны дела Твои, Б-г! Все сотворил Ты с мудростью». Эти слова приводятся в благословении «Йоцер Ор», непосредственно перед словами «Царь, Который один превознесён».

תהילים ק"ד:כ"ד Psalms 104:24

מה-רבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית מלאה הארץ קניינה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

68 ברחמיך הרבים רחם עלינו

Там объясняется эта молитва: по меркам самого человека телесные нужды кажутся уместными, однако перед Б-гом спуск души к ним — величайшее падение, и Его милосердие к ней велико. Поэтому мы просим: «Великой милостью Твоею сжался над нами», хотя сами этого не ощущаем; это милосердие пробуждает любовь в сердце.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פנחס עה, ג.

69 בביאור ע"פ והנה מנורת זהב

Примечание указывает, что объяснение к словам «И вот золотой светильник» находится в «Ликутей Тора», Беаалотха.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' בהעלותך.

70 והיא מרת נפש

«И была она горька душой, и молилась Б-гу, и горько плакала». Горечь Ханы привела её к молитве.

שמואל א' י"י:10 I Samuel 1:10

והיא מרת נפש ותתפלל עליה וככה תבכה:

и она была горька душою — и молилась Вс-вышнему, и горько плакала.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"א א, י'.

71 בדי"ה לא תהיה משכלה

В маамаре объясняется, что Имя, благодаря которому все возникает, существует лишь по отношению к миру; по отношению к Самому Б-гу все — ничто: «Я, Б-г, не изменился», «Ты — Тот же прежде... Ты — Тот же после». Поэтому слова «Он и одно только Его Имя» означают одно только Его Имя, как в выражении «одно

только Его Имя возвышенно», а не то, что относится к творению. В примечании название приведено как «Не будет выкидыша» (משכלה).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א משפטים עט, ב.

72 וימררוהו כו' ותשב באיתן קשתו

«Огорчили его лучники, стреляли в него и ненавидели его» — благословение Яакова Йосефу.

בראשית מ"ט:כ"ג Genesis 49:23

וַיִּמְרְרוּהוּ וַרְבוּ וַיִּשְׁטְמוּהוּ בַעֲלֵי חַצִּים:

Лучники озлобились против него, Стреляли в него и возненавидели его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מט, כג-כד.

73 ותשב באיתן קשתו

«Но его лук оставался крепким». Текст понимает это как результат горечи, описанной в предыдущем стихе.

בראשית מ"ט:כ"ד Genesis 49:24

וְתֵשֵׁב בְּאִיתָן קִשְׁתּוֹ וַיִּפְּאוּ זְרָעֵי יָדָיו מִיָּדֵי אֲבִירֵי יַעֲקֹב מִשֶּׁם רֶעֶה אֲבִן יִשְׂרָאֵל:

Но крепким оставался его лук, и стали упругими мышцы его рук, от рук Могучего Иакова, оттуда, от Пастыря, Камня Израйля,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74 בד"ה ראה אנכי נותן

Примечание указывает, что маамар «Смотри, Я предлагаю тебе», где обсуждается слово эйтан («сила»), находится в начале главы Реэ в «Ликутей Тора».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי ראה בתחלתו.

75 ובחברי ובקשתי

«Которую я взял у эморей мечом моим и луком моим».

בראשית מ"ח:כ"ג Genesis 48:22

וְאֲנִי נָתַתִּי לָךְ שָׁכֶם אֶחָד עַל־אֲחִירָאֲשֶׁר לָקַחְתִּי מִיַּד הָאֱמֹרִי בְּחַרְבִּי וּבִקְשָׁתִי:

Кроме того, Я дал тебе один удел сверх братьев твоих, который Я отнял у Аморей мечом Моим и луком Моим.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מח, כב.

76 בצלותי ובקעותי

Онкелос переводит слова «мечом моим и луком моим» как «молитвой моей и просьбой моей». Текст использует это, чтобы показать, что «лук» из предыдущего стиха — это молитва.

תרגום אונקלוס על בראשית מ"ח:כ"ג Onkelos Genesis 48:22

וְאֲנִי יְהִיבִית לָךְ חֹלֶק חֵד יְתִיר עַל אֲחִירָאֲשֶׁר דִּי נְסִיבִית מִיָּדָא דְאִמֹרָאָא בְּצִלּוֹתִי וּבִקְעוֹתִי:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

77 ושמרתם את המצות

«И берегите мацот». Первую мацу следует оберегать от заквашивания.

שמות י"ב:17 Exodus 12:17

וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַמִּצְוֹת כִּי בְעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה הוּצְאתִי אֶת־צְבָאוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה לְדֹרֹתֵיכֶם קֶתַּע עוֹלָם:

И соблюдайте праздник опресноков, ибо в этот самый день Я вывел сонмы ваши из земли Египетской; соблюдайте же этот день во всех родах ваших как вечное установление.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78 בפרס בעה"כ ערך ושמירה אחת

Примечание цитирует «Пардес» в передаче «Op a-Tora»: «и его необходимо охранять, ибо клипа окружает его».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"והיא צריכה שמירה שסביבה הקליפה כו" — אוה"ת שה"ש כרך א ע' רנג. אוה"ת בא ע' שב.

79 בוח"ב (דקל"א א')

«Op a-Tora» приводит этот отрывок из «Зоара» о словах «Страж, что от ночи»: ночь нуждается в охране.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק באוה"ת שמות ע' שב "בענין שומר מה מליל ליל אצטריך לנטורא" וראה גם אוה"ת ויקרא כרך ג ע' תשנ.

80 ליל שמורים

«Это ночь охраны для Б-га, чтобы вывести их из земли Египетской».

שמות י"ב:42 Exodus 12:42

לֵיַל שְׁמֹרִים הוּא לְהִי לְהוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הוּא־הַלַּיְלָה הַזֶּה לְהִי שְׁמֹרִים לְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְדֹרֹתָם:

Это была ночь бдения для Вс-вышнего, чтобы вывести их из земли Египетской; эта самая ночь — ночь бдения для Вс-вышнего для всех сынов Израйля во всех их поколениях.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81 ליל שמורים

В тексте этот отрывок из Зоара приводится в связи с выражением «ночь охраны»; согласно примечанию КЕОТ, его формулировка цитируется в «Op a-Tora» на книгу Ваикра.

ספר הזוהר, בא ה'קכ"ט-ר'קמ"א Zohar, Bo 5:129-6:141

Ничего столь чудесного не было увидено со времени сотворения мира. «Приди и посмотри, — сказал он, — написано: "Это ночь бдений для Б-га, чтобы вывести их из земли Египетской; эта ночь — для Б-га, бдений для всех сынов Израйля" (Исх. 12:42). Почему же здесь слово "бдения" стоит во множественном числе, а слово "ночь" сначала в мужском роде (лайиль), а затем в женском (лайла)? Это указывает на соединение, которое произошло в ту ночь между мужским и женским началами в

Б-жественных атрибутах, а также на то же соединение, которое произойдёт в будущем ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

82 ליל שמורים

В тексте этот отрывок из Зоара приводится среди источников по теме охраны; согласно примечанию КЕОТ, в нем говорится: «Сторож, что с ночью?» — ночь нуждается в охране.

ספר הזהר, תרומה י"ב:פ"א-פ"ח 10:81-88 Zohar, Terumah

83 ודליה ב'

«Op a-Tora» на Ваикра приводит формулировку этого отрывка из «Зоара» о «ночи охранения»; это обсуждается и в других местах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”בענין ליל שמורים” — אוה”ת ויקרא כרך ג ע’ תשמה שם נעתק הלשון. אוה”ת שה”ש כרך א ע’ רנג. וראה גם אוה”ת שמות ע’ שב.

84 כשושנה בין החוחים

«Как лилия среди терний, так возлюбленная моя среди дочерей».

Song of Songs 2:2: שיר השירים ב'ב' ז'ב' Song of Songs

כְּשׁוֹשָׁנָה בֵּין הַחֻחִים כִּן רָעִיתִי בֵּין הַבָּנוֹת:

Как лилия среди терний, так возлюбленная моя среди дочерей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85 כשושנה בין החוחים לסחרא לה לכנסת ישראל ולנטרא לה

Зоар начинается словами: «Как лилия среди терний»: Общину Израиля окружают тринадцать качеств милосердия, которые обступают и охраняют ее.

ספר הזהר, הקדמה א'א-ב'ד' 1:1-2:4 Zohar, Introduction

1Эта глава, предварительное толкование Быт. 1, служит для того, чтобы представить читателя кругу рабби Шимона и его товарищей и дать ему представление о размахе и характере их бесед. Она несколько более пространный и образна, чем основная часть Зоара. Рабби Хизкия начал своё толкование словами: «Как лилия среди терний» и т. д. (Песн. 2:2). «Что, — сказал он, — символизирует лилия? Она символизирует общину Израиля. Как лилия среди терний окрашена и в красный, и в белый цвет, так община Израиля ныне пребывает под судом, а ныне — под милостью; как лилия ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

86 ור"פ בראשית . . ולנטרא לה כו

«Op a-Tora» объясняет слова «со всех ее сторон»: поскольку она находится среди колючек, именно в нее нисходит сияние Кетера — тринадцати качеств милосердия, чтобы защитить ее от внешних сил.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”מכל סטרהא דלפי שהיא בין החוחים ע”כ דוקא נמשך בה הארת הכתר דהיינו י”ג ת”ד כדי לשמרה מן החיצונים” — אוה”ת שה”ש כרך א ע’ רנג.

87 בד”ה צו את בני את קרבני

Там слова «Мое приношение» (эс корбани) понимаются как буквы Торы — от алеф до тав, близкие Б-гу и приближающие Его. Мишна названа царицей, поскольку повелевает, подобно царю; произнесением слов Торы достигаются самоустранение и единение. Этот битуль — уровень Моше, поэтому в стихе сказано: «Повели сынам Израиля».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פנחס עו, ב.

88 צו את בני ישראל את קרבני כו תשמרו להקריב לי

«Повели сынам Израиля... Мое приношение, Мой хлеб... приносите Мне в установленное для него время».

במדבר כ”ח:ב' Numbers 28:2

צו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קִרְבָּנִי לְחָמִי לֶאֱשִׁי יִיחָחִי תִשְׁמְרוּ לְהִקְרִיב לִי בְמוֹעְדוֹ:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89 שמור זו משנה

Мудрецы истолковывают слова «которое вы должны хранить (тишмерун)» как указание на Мишну, Устную Тору. Текст связывает охрану с Устной Торой, которая раскрывает высшую волю.

קידושין ל”א Kiddushin 37a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קידושין לז, א. ספרי ראה נא.

90 בפרס ערך מצה

Примечание цитирует «Пардес» в передаче «Op a-Tora»: слово шемур («охраняемая») означает украшенная, ожидающая мужа; оно связано с выражением шомерет явам — вдова, ожидающая брата своего мужа.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”שמורה ר”ל מקושטת ממתנת לבעלה לי שומרת יבם” — אוה”ת שה”ש כרך א ע’ רנג. וראה גם אוה”ת פ’ בא ע’

91 בד”ה זכור ושמור בדבור אחד

Там захор («помни») означает нисхождение потока свыше вниз, а шамор («храни») — положение получающего. Это объясняется словами «и отец его хранил (шамар) это дело», то есть ждал: получающий долго надеется и ожидает дающего, подобно бедняку, который смотрит, даст ли хозяин дома.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”כפ” שמור מלשון ואביו שמר את הדבר [ת”א עא, ד] — אוה”ת פ’ בא ע’ שב.

92 לעבדה ולשמרה

«И поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его и

охранять его».

בראשית ב':ט"ו Genesis 2:15

וַיִּקַּח ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם וַיְנַחֲהוּ בְּגֶן־עֵדֶן לְעֲבֹדָה וּלְשִׁמְרָהּ:

И Вс-вышний Б-г взял человека и поместил его в сад Эдена, чтобы возделывать его и хранить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93

ושמר ה' לך

«И Б-г, Б-г твой, будет хранить для тебя союз и милость». Мидраш на этот стих приводится в связи с темой охраны.

דברים ז':כ"ב Deuteronomy 7:12

וְהָיָה עִקֵּב תִּשְׁמְעוּן אֶת הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה וּשְׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְשָׁמַר ה' אֱלֹקֵיךָ לָךְ אֶת־הַבְּרִית וְאֶת־הַחֶסֶד אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם:

И будет так: за то, что вы будете внимать этим постановлениям, хранить их и исполнять, «Вс-вышний», твой «Б-г», будет хранить с тобою союз и милость, в которых Он поклялся отцам твоим,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 16

94

ע"פ ששת ימים תאכל מצות

Примечание указывает, где подробнее обсуждаются два уровня мацы, — в толковании на стих «Шесть дней ешь мацу» в «Ликутей Тора», Ваикра, раздел Цав.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' צו.

95

ששת ימים תאכל מצות

«Шесть дней ешь мацу, а в седьмой день будет собрание для Б-га, твоего Б-га». Название маамара, в котором подробнее объясняются два уровня мацы.

דברים ט"ז:ח"ג Deuteronomy 16:8

שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מִצֹּת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצַרְתָּ לְאֱלֹקֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה:

Шесть дней ешь опресноки; а в седьмой день да будет торжественное собрание Вс-вышнему, Б-гу твоему; не делай в этот день никакой работы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96

מרור זה שאנו אוכלים ע"ש . . שמררו המצרים

Три вещи раббана Гамлиэля: марор едят «потому что египтяне огорчали жизнь наших отцов в Египте» — так сказано в тексте Агады.

פסחים קט"ז ב':216b Pesachim 116b

מִצָּה — עַל שׁוֹם שֶׁנִּגְאָלוּ אֲבוֹתֵינוּ מִמִּצְרַיִם, [שֶׁנֶּאֱמַר: "וַיֹּאפּוּ אֶת הַכֶּצֶק אֲשֶׁר הוֹצִיאָם מִמִּצְרַיִם וְגו'"] מְרוֹר — עַל שׁוֹם שֶׁמֶרְרוּ הַמִּצְרַיִים אֶת חַיֵּי אֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם, שֶׁנֶּאֱמַר: [וַיִּמְרְרוּ אֶת חַיֵּיהֶם וְגו'"] .

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח ההגדה (פסחים קטז, ב).

97

כפי שמות בד"ה קול דודי

Примечание указывает на этот маамар в «Тора Ор», раздел Шмот, где говорится о том, как Египет делает мидот горькими.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א פ' שמות.

АБЗАЦ 17

98

קול הוא בחי' המשכה

Примечание указывает на «Ор а-Тора», Беаалотха, где «голос» объясняется как уровень нисхождения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בהעלותך ע' שסו.

99

קול גדול ולא יסף

«Эти слова Б-г произнес всему вашему собранию на горе... великий голос, и он не умолкал». Голос Синай, который в тексте назван голосом, не слышимым на слух.

דברים ה':ט"ט Deuteronomy 5:19

אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר ה' אֱלֹהֵינוּ לְכָל־יִשְׂרָאֵל עַל־שְׁנֵי לְחֹת אֲבֹנִים וַיִּתֵּן אֵלֶּי:

Эти слова Вс-вышний произнёс всему вашему собранию на горе из среды огня, облака и густого мрака, громким голосом, и более не прибавил. И написал их на двух каменных скрижалях и дал их мне.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ה, יט.

100

קלא פנימאה דלא אשתמע

Один из отрывков Зоара о внутреннем голосе, на которые ссылается текст; согласно примечанию «Кеот», «Ор а-Тора» на Берешит воспроизводит его формулировку.

ספר זוהר, ויג'ט-י"א ק"ה:99-108 Zohar, Vayigash 10:99-11:108

Молитва, которую принимает Святой, благословен Он, — это та, что совершается с усердием и преданностью, и с должным сосредоточением мысли на единстве «Б-га».' The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

101

קלא דאשתמע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א (ב, ב). [כ].

102

קלא דאשתמע

Зоар различает слышимый голос и внутренний голос, который не слышен. В тексте эти термины относятся к речи и к «великому голосу».

ספר זוהר, בראשית פ"ג:רל"ה-83:235-86:248 Zohar, Bereshit 83:235-86:248

פ"ו:רמ"ח

Когда же он отправляется в путь, пока небесная Мать еще сопровождает его, нижняя жена остается позади; поэтому, вернувшись, он должен принять меры, чтобы

окружить себя двумя женщинами, как мы говорили.’ Сказал рабби Пинхас: ‘Даже ангелы наверху не осмелились бы открыть уста перед тобою.’ Рабби Шимон продолжил: ‘Так же и Тора расположена между двумя домами: один сокрыт и находится наверху, другой более доступен. Тот, что наверху, — это “Великий Голос”, упомянутый в стихе: “великий голос, который не умолк” (Второзаконие 5:19).’ Этот Голос находится в глубинах ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

103 ובוז"א בראשית (דף נ' ע"ב דר"י ע"א)

В «Op a-Тора» на Берешит приводится формулировка этих отрывков из Зоара и они снова обсуждаются в четвертом томе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בראשית כרך ב רסד, א שם נעתק הלשון, ובכרך ד תתכה, א. תתצה, ב.

104 סד"ה הבאים ירש

В конце этого маамара объясняется, что, чтобы получить Тору, Израиль сначала пришел в Египет — в состояние горечи, — и лишь затем получил ее: «Яаков укоренит». Кроме того, у всякой вещи есть материя и форма: создание материи — это Яаков, а форма, то есть ее раскрытие, — Израиль.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א נד, א.

105 הבאים ירש

«Грядущих Яаков укоренит; Израиль расцветет и даст победы». Начальные слова маамара в «Тора Op», в котором рассматривается коль.

ישעיהו כ"ז:6 Isaiah 27:6

הבאים ירש יעקב יצ"ץ ופרח ישראל ומלאו פניי תבל תנוכה:

В грядущие дни укоренится Яаков, расцветёт и даст победы Израиль; и наполнится плодами лицо мира.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106 ובד"ה וכל העם רואים

Примечание указывает, что маамар «И весь народ видел голоса» находится в «Тора Op», Итро, и объясняет там понятие коль.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א עג, ג ואילך.

107 וכל העם רואים

«И весь народ видел голоса и пламя». Начальные слова маамара в «Тора Op» о коль.

שמות כ"ט:15 Exodus 20:15

וְכָל-הָעָם רָאוּ אֶת-הַקּוֹלֹת וְאֶת-הַלְפִידִּים וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת-הַהָרָה עָשָׂן וְיָרָא הָעָם וַיִּנָּעוּ וַיַּעֲמְדוּ מֵרָחֵק:

И весь народ видел громы, и молнии, и звук рога, и гору в дыму; и увидел народ, и содрогнулся, и стал вдали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108 ובד"ה הקל קול יעקב

Примечание указывает, что маамар «Голос — это голос Яакова» находится в сидуре с хасидскими маамамами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסידור עם דא"ח יח, ב ואילך. עם הגהות באוה"ת בראשית כרך ד תתכב, א ואילך.

109 הקל קול יעקב

«Голос — голос Яакова, а руки — руки Эсава».

בראשית כ"ז:22 Genesis 27:22

וַיֵּגֶשׁ יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק אָבִיו וַיִּמְשְׁהוּ וַיֹּאמֶר הֲקֵל קוֹל יַעֲקֹב וְהִזְדִּים יָדַי עָשָׂו:

И подошел Яаков к Ицхаку, отцу своему; и тот ощупал его и сказал: «Голос — голос Яакова, а руки — руки Исава».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

110 ובד"ה ויהי קול מעל לרקיע

Примечание указывает, что маамар «И был голос над сводом» находится среди маамаров Альтер Ребе на Пророков и Писания, в разделе о Йехезкеле.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מאמרי אדה"צ נ"ך — יחזקאל ע' רלב. עם הגהות באוה"ת שבועות כרך ו ע' אשתכד. וראה בהמצויין לשם.

111 ויהי קול מעל לרקיע

«И был голос над сводом, который был над их головами».

יחזקאל א' כ"ה Ezekiel 1:25

וַיְהִי-קוֹל מֵעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל-רִאשֵׁם בְּעֶמְדָם תְּרַפִּינָה כְּנִפְיָהוּ:

Ибо, когда над сводом, который был над их головами, раздавался голос, они, останавливаясь, опускали свои крылья.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112 ובד"ה משה ידבר

Примечание указывает, что маамар «Моше говорил» находится в «Тора Op», Итро.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א פ' יתרו.

113 משה ידבר

«Моше говорил, а Б-г отвечал ему голосом».

שמות י"ט:19 Exodus 19:19

וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְהָקוֹץ מֵאֵד מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל:

И когда звук рога становился всё громче, Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114 והגדת לבנך כו' בעבור זה

«И расскажи сыну своему в тот день, говоря: ради этого Б-г сделал для меня, когда я вышел из Египта».

Текст связывает слово «это» (ze) в этом стихе со словом «этот» (ze) в стихе «Вот, этот приходит».

שמות י"ג:ח' Exodus 13:8

והגדת לבנך ביום ההוא לאמר בעבור זה עשה ה' לי בצאתי ממצרים:

И расскажешь сыну твоему в тот день, говоря: это ради того, что сделал Вс-вышний для меня, когда я вышел из Египта.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 18

115

מבשרי אחזה

«И от плоти моей узрю Б-га». В хасидизме строение человеческой души служит моделью для постижения Б-жественности.

איוב י"ט:כ"ו Job 19:26

ואחר עורי נקפוזאת ומבשרי אחזה אלוה:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116

ובמורא גדול

«И вывел нас Б-г из Египта рукою могучей... и великим трепетом». В Агаде слова «великим трепетом» объясняются как раскрытие Шхины.

דברים כ"ו:ח' Deuteronomy 26:8

ויוצאנו ה' ממצרים ביד חזקה ובזרוע נטויה ובמרא גדול ובאתות ובמפתים:

И Вс-вышний вывел нас из Египта сильной рукой и простёртой мышцей, с великим ужасом, со знамениями и чудесами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117

או הנסה אלקים לבא

«Или совершил ли Б-г нечто подобное, придя и взяв Себе народ из среды другого народа... и великими устрашениями?» Открытое раскрытие при Исходе из Египта.

דברים ד':ל"ד Deuteronomy 4:34

או הנסה אלקים לבוא לקחת לו גוי מקרב גוי במסת באתת ובמפתים ובמלחמה וביד חזקה ובזרוע נטויה ובמראים גדלים ככל אשר עשה לכם ה' אלקיכם במצרים לעיניך:

Или пытался ли Б-г прийти и взять Себе народ из среды другого народа, испытаниями, знамениями и чудесами, войною, могучею рукою и простертою мышцею, и великими ужасами, согласно всему тому, что Вс-вышний, Б-г твой, сделал для тебя в Египте пред глазами твоими?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, לד.

118

Талмуд объясняет слова «перепрыгивая через горы» как «в заслугу праотцов», а слова «перескакивая через

холмы» — как «в заслугу праmaterей».

ראש השנה י"א א:ח' Rosh Hashanah 11a:8

מאי משמע דהאי "איתן" לישנא דתקיפי הוא — כדכתיב: "איתן מושקב", ואומר: "שמעו הרים את ריב ה' והאיתנים מוסדי ארץ", ואומר: "קול דודי הנה זה בא מדלג על ההרים מקפץ על הגבעות". "מדלג על ההרים" — בזכות אבות. "מקפץ על הגבעות" — בזכות אמהות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

119

בזכות הרים היינו אבות

Там «горы» — это праотцы, как говорят Мидраш и Талмуд: подобно тому как гора возвышается над равниной к небесам, праотцы возносят Общину Израиля — «землю, подножие Моё» — к высотам; и праотцами называются только трое: Авраам, Ицхак и Яаков.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' תצא מ, א.

120

שהמה אברהם יצחק ויעקב מדות דאצילות

«Or a-Tora» цитирует этот маамар: «В „Ликутей Тора“ на „Шир а-Ширим“, в маамаре „Голос возлюбленного моего“: „перепрыгивая через горы“, то есть через праотцев, а Яаков включает их всех»

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ובלקות” בשש”ש בד”ה קול דודי על ההרים שהם האבות ויעקב כלול מכולם — אוה”ת נ”ך כרך ב ע’ תתג.

121

ופסח ה' על הפתח

«И пройдет Б-г мимо входа, и не позволит губителю войти в ваши дома». Слово Торы, обозначающее «перепрыгивание».

שמות י"ב:כ"ג Exodus 12:23

ועבר ה' לנגף את מצרים וראה את ה'דם על המשקוף ועל שתי המזוזות ופסח ה' על הפתח ולא יתן המושחית לבא אלי בתיכם לנגף:

Ибо Вс-вышний пройдет, чтобы поразить египтян; и когда Он увидит кровь на притолоке и на обоих косяках, Вс-вышний минует дверь и не позволит губителю войти в ваши дома, чтобы поразить вас.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יב, כג.

122

זה השער לה'

«Вот врата Б-гу; праведники войдут через них». Врата — это Малхут.

תהילים קי"ח:כ" Psalms 118:20

זה השער לה' צדיקים יבאו בו:

Это врата Вс-вышнего; праведники войдут в них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים קיח, כ.

123

ראשית חכמה יראת ה'

«Начало мудрости — трепет пред Б-гом». Трепет — вра-

та служения Б-гу.

Psalms 111:10 תהלים קי"א:י

ראשית חכמה יראת ה' שכל טוב לכל־עשיהם תהלתו עמדת לעד:

Страх Вс-вышнего — начало мудрости; добрым разумом обладают все, исполняющие её; хвала Ему пребывает вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיא, י.

124 מלכות כל עולמים

«Царство Твое — царство всех миров»: Малхут, дающая жизненную силу всем мирам.

Psalms 145:13 תהלים קמ"ה:יג

מלכותך מלכות כל־עלמים וממשלתך בכל־דור ודור:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

125 ופסח ה' . . בבחי פתח

«Яэль Ор» цитирует этот отрывок: «И пройдёт Б-г мимо дверного проёма» означает раскрытие Бесконечного света скачком, выше порядка иштальшелут, с нисхождением в «дверной проём», Малхут; и так же Зоар, Ваера 103б, говорит, что в будущем все высшие света раскроются в этом «дверном проёме».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביהל אור עי תנד מציין שכאן "בפי" ופסח ה' על הפתח שהוא גילוי אור א"ס בבחי דילוג למעלה מסדר ההשתלשלות וגילוי זה נמשך על הפתח שהוא מל', ועד"ז נתי בזהר וירא ק"ג ע"ב שלע"ל יהיו כל האורות עליונים נמשכים ומתגלים בבחי פתח הנ"ל."

126 בפי אמור דף צ"ה ע"א

«Яэль Ор» цитирует Зоар, Эмор: «Ты — вход, через который Я вхожу».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"אנת הוא פתחא לאעלאה לי כו" — יהל אור עי תנד.

127 פתחי לי

«Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубица моя, совершенная моя».

Song of Songs 5:2 שיר השירים ה:ב

אני ישנה ולפי ער קול דודי דופק פתחי־לי אחתי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא־טל קוצותי רסיסי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128 פתחי לי

Согласно примечанию издательства «Kehot», в Зоаре слова «Открой мне» истолкованы так: «Ты — вход, че-

рез который Я могу войти», а Малхут — как дверь.

Zohar, Emor 25:123–26:131 קלי"א כ"ג-כ"ו:קל"א

129 Примечание Кегот указывает для этих слов на Song of Songs 2:8.

Song of Songs 2:8 שיר השירים ב:ח

קול דודי הנה־זה בא מדלג על־ההרים מקפץ על־הגבעות:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 19

130 גבעות הם אמהות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה (יא, א). [כ].

131 גבעות הם אמהות

«Перескакивая через горы» — благодаря заслугам праотцев; «перепрыгивая через холмы» — благодаря заслугам праматерей. Теперь текст объясняет вторую часть.

Rosh Hashanah 11a:8 ראש השנה י"א א:ח

מאי משמע דהא "איתן" לישנא דתקיפי הוא — כדכתיב: "איתן מושבך", ואומר: "שמעו הרים את ריב ה' והאיתנים מוסדי ארץ", ואומר: "קול דודי הנה זה בא מדלג על ההרים מקפץ על הגבעות". "מדלג על ההרים" — בוכות אבות. "מקפץ על הגבעות" — בוכות אמהות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

132 ההפרש בין דילוג וקפיצה

В примечании сказано, что Сфат Эмет отсылает к этому отрывку о различии между прыжком и скачком.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

השפת אמת (להאדמו"ר מגור) בדרושים לפסח על הפסוק מקפץ על הגבעות מציין לכאן.

133 במשנה פ"ח דאהלות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"ה.

134 Среди того, что не передаёт нечистоту и не препятствует её передаче, Мишна перечисляет: «тот, кто перескакивает с места на место, и тот, кто перепрыгивает с места на место». Из этого текст заключает, что перескакивание и перепрыгивание — два различных движения.

Mishnah Oholot 8:5 משנה אהלות ח:ה

אלו לא מביאין ולא חוצצין. הורעים והירקות המתקרים לקרקע, חוץ מן הירקות ששמן, וכפת הכרד, והשליג, והכפור, והגלד, והמלה, והדולג ממקום למקום, והקופץ ממקום למקום, והעוף הפורח, וטלית המנפנפת, וספינה שהיא שטה על פני המים. קשר את הספינה בכרך

שהוא יכול להעמידה, כבש את האבן על גבי הטלית, מכיאה את השמאך. רבי יוסי אומר, הבית שבספינה אינו מכיאה את השמאך:

Следующие предметы не передают [ритуальную нечистоту] и не защищают от неё: семена; растения, [ещё] прикрепленные к земле, за исключением упомянутых выше растений; ком града, снег, иней, лёд и соль. [Всё,] что скачет с места на место или перепрыгивает с места на место; летающая птица; свободно развещающаяся одежда или судно, свободно плывущее по воде. Если судно привязано чем-либо, что может удерживать его на месте, или если на одежду положен камень, чтобы придавить её, оно может передавать нечистоту. Рабби Йоси говорит: дом на судне не может передавать нечистоту.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

135 בפ"י רבינו עובדיה מברטנורה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"דולג בבהמה וחי, וקופץ באדם, ויש אומרים דולג וקופץ תרומיהו באדם, אלא דולג שרגלו אחת מונחת בארץ ודולג בשניה, וקופץ בשתי רגליו" עכ"ל. וראה במלאכת שלמה שם "פ"י הראשון שהביא רעז"ל הוא פ"י ה"ש ז"ל, והפירוש השני הוא להרמב"ם ז"ל וכוותיה הסכים הרא"ש ז"ל.

136 ובפ"י המשניות להרמב"ם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ודולג הוא שיהיה רגלו אחד קיים בארץ וידלג בשני למקום אחר. וקופץ הוא שיסיר ב' רגליו יחד מהארץ ויקפוץ למקום אחר".

137 בירושלמי פ"ה דביצה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ה"ב.

138 Иерусалимский Талмуд определяет перепрыгивание как одновременное поднятие обеих ног. Текст использует это для объяснения различия между одной ногой и двумя.

תלמוד ירושלמי ביצה ה"ב: י"ד:10 Jerusalem Talmud Beitza 5:2:10

ולא מרקדיו. רבי ירמיה רבי יענה בשם רב חונה. קיפוז. עוקר שתי רגליו קאחת. ריקוד. עוקר אחת ומניח אחת. אמר רבי לעזר. כל משמיעי קול אסורין בשבת. רבי שמואל בר רב יצחק סבר. מקושא דכנישתא חדתא. רבי ליל בירכי אלס מקש על פסא. רבי אילא עני בסדרא. סלק לבייתא. אשכחון דמיכין. רבע לקה על סולמא בגין דלא מקשה על תרעא בשבתא. רבי ירמיה הנה פשט עם בריה דרבי אימי אול בעי מתערמא בקריצתא דשבתא. שרי ...

«И не танцевать». Рабби Йирмея, Рабби Зейра от имени Рав Хуны: подпрыгивание — это когда поднимают обе ноги одновременно; танец — когда поднимают одну, оставляя другую на земле. Рабби Элазар сказал: всякое извлечение звука запрещено в субботу104a.. Рабби Шмуэль бар Рав Ицхак считал, что можно стучать, возвещая об открытии новой синагоги. Рабби Гиллель, сын Рабби Валеса, стучал по чаше. Рабби Ила задержался на большом собрании. Когда он пошёл домой, то обнаружил,

что все спят. Он лёг на ступени, чтобы не стучать в ворота в субботу. Рабби Йирмея толковал Писание вместе ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

139 ועמדו רגליו ביום ההוא

«И в тот день Его ноги станут на Масличной горе». Откровение через «ноги».

זכריה י"ד:4 Zechariah 14:4

ועמדו רגליו ביום ההוא עליהר הזיתים אשר עלי פני ירושלם מקום ונקבע הר הזיתים מחציו מזרחה וזמנה גיא גדולה מאד ומש חצי ההר צפונה וחקציו נגבה:

И станут ноги Его в тот день на горе Масличной, что перед Иерусалимом к востоку; и расколется гора Масличная посередине, с востока на запад, образовав весьма большую долину; половина горы отступит к северу, а половина её — к югу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכריה י"ד, ד.

140 והארץ הדום רגלי

«Hebetsa — Мой престол, а земля — подножие Моих ног». «Ноги» Б-га достигают самого нижнего мира.

ישעיהו ס"ו:1 Isaiah 66:1

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדם רגלי איזה בית אשר תבנו לי ואיזה מקום מנוחתי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סו, א.

141 ועי בלקוית ס"פ משפטים

Маамар Аризалья о заповеди явления упоминается в «Op a-Tora» на главы «Мишпатим» и «Ваикра» и разъясняется в «Op a-Tora» на книгу «Берешит».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להארצו"ל. נזכר גם לקמן נא, ג. אה"ת פ' משפטים ע' אקעה. אה"ת ויקרא כרך א ע' שכו. נתבאר באה"ת בראשית כרך א רה, ב. שם כרך ה תתקטו, ב.

142 וימינו תחבקני

«Его левая рука под моей головой, а правая обнимает меня». Правая рука — это любовь.

שיר השירים ב'6:2 Song of Songs 2:6

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

143 טורי נהורא וטורי חשוכא

В Зоаре говорится о «горах света» и «горах тьмы». Здесь их понимают как эмоциональные качества Зеир Анпин, рождающиеся из интеллекта, и эмоциональные качества Арих Анпин, находящиеся выше интеллекта.

זח"ג רמט, Zohar III, 249b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג רמט, ב. עדי"ה ביום השמיני שלח ספ"א [דרושים לשמ"ע פו, סע"א] בהמוקפים, ודו"ק. וע"ל נשא (דכ"ג, א). וש"נ מזח"ג (דף רמט, ב). [כ].

144 ההרים רקדו כאילים

«Горы скакали, словно бараны, холмы — словно ягнята». Здесь это понимается как восхождение эмоциональных качеств Зеир Анпин в свет Арих Анпин.

Psalms 114:4 תהילים קי"ד

הַהָרִים רָקְדוּ כְּאַיִלִים גִּבְעוֹת כְּבָנִי-צֹאן:

Горы скакали, как овны, холмы — как ягнята.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיד, ד.

145 בד"ה הים ראה

В маамаре о словах «Море увидело и отступило» Красное море — это Малхут мира Ацилут, высшая речь, последняя из всех ступеней. Подобно буквам человеческой речи, она служит сосудом для заключенных в ней интеллекта и эмоций, а также скрывает их.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' צו טו, ד.

146 הים ראה

«Море увидело и отступило; Иордан повернул вспять». Так начинается маамар в «Ликутей Тора», Ваикра.

Psalms 114:3 תהילים קי"ד

הַיָּם רָאָה וַיָּנֹס הַיַּרְדֵּן וַיִּסַּב לְאַחֲזֹר:

Море увидело и убежало; Иордан обратился вспять.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

147 בביאור ע"פ כי אתה נרי

Там свет распространяется в Малхут посредством Гвурот и сокращений, тогда как «Ибо Ты — светильник мой, Авая» указывает на добавочный свет без сокращений. Подобно тому как светильнику нужно масло, душе нужно «масло» Торы, происходящее от Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מ, ד ובמ"מ לשם.

148 ע"פ כי אתה נרי

«Ибо Ты — светильник мой, Авая, и Авая осветит мою тьму»: первая Авая — это уровень Зеир Анпин, нисходящий по цепи миров от тринадцати качеств милосердия; вторая, присоединенная буквой вав, — уро-

вень Арих Анпин, нисходящий не посредством иштальшелут в «мою тьму», то есть в поколение перед приходом Машиаха.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מא, ג.

149 בחכמה יסד ארץ

Примечание Кегот указывает для этих слов на Proverbs 10:19.

משלי י"ט:19 Proverbs 10:19

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי י, יט.

150 בחכמה יסד ארץ כונן שמים בתבונה

«Б-г основал землю мудростью; Он утвердил небеса разумением». Небо и земля понимаются как праотцы и праматери. (В примечании «Kehot» ссылка «10:19» — очевидно, опечатка вместо «3:19».)

משלי ג' י"ט Proverbs 3:19

ה' בַּחֲכָמָה יִסַּד-אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתִבְנוּנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

151 ע"פ שימני כחותם

В объяснении слов «Положи меня печатью» света, обложенные в сосуды, уподобляются углубленной печати. Слово «любовь» повторяется дважды, потому что любовь снизу вызывает любовь свыше, подобно отражению лица в воде; так же мицвот, например цдака, пробуждают сострадание и цдаку Свыше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן מו, ב.

152 שימני כחותם

«Положи меня печатью на сердце твоё». Так начинается более поздний маамар в «Ликутей Тора», Шир а-Ширим.

שיר השירים ח' ו"ו Song of Songs 8:6

שִׁימֵנִי כַּחֲתָם עַל-לִבִּי כַּחֲתָם עַל-זֵרוּעֶיךָ כִּי-עֲזָה כְּמִנֹּת אֶהְיֶה קֶשֶׁת כְּשֹׁאֵל קִנְיָה רֶשֶׁפִּיָּה רֶשֶׁפִּי אֵשׁ שְׁלֹכֶתִיהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

153 אשה כי תזריע וילדה זכר

«Когда женщина зачнёт и родит сына». Об этом говорится в том маамаре.

ויקרא י"ב:ב' Leviticus 12:2

דָּבָר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תִזְרִיעַ וַיִּלְדֶּה זָכָר וְטָמְאָה שְׁבַע יָמִים כִּימֵי נִדַּת דּוֹתָהּ תִּטְמָא:

Скажи сынам Израиля: если женщина зачнёт и родит младенца мужского пола, то она будет нечиста семь

дней; как во дни нечистоты её болезни, так будет она нечиста.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

154 כל אשר תאמר אליך שרה

«Всё, что скажет тебе Сара, слушайся её голоса». Авраам получал от Сары.

Genesis 21:12 כ"א:י"ב ראשית

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים אֶל-אַבְרָהָם אֲלֵי-יָרֵעַ בְּעֵינֶיךָ עַל-הַנֶּעַר וְעַל-אִמָּתָהּ כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלֶיךָ שְׂרָה שְׁמַע בְּקוֹלָהּ כִּי בְיָצֵחַק יִקְרָא לָהּ זֶרַע:

И сказал Б-г Аврааму: «Да не будет это тяжело в глазах твоих из-за отрока и из-за рабыни твоей; во всём, что скажет тебе Сара, слушайся её голоса, ибо в Исааке наречётся тебе потомство.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כא, יב.

155 שהי אברהם טפל לגבי שרה בנביאות

Примечание указывает на «Op a-Tora» к Берешит, где говорится, что Авраам уступал Саре в пророчестве.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמ"ר רפ"א. הובא ברש"י בראשית שם. [תנחומא ר"פ שמות]. רש"י בחומש עזר"פ וגם במדרש אגדה שם יעו"ש. [כ]. ראה אוה"ת בראשית קכא, א.

156 שהיה אברהם טפל לגבי שרה בנביאות

Из слов «слушайся её голоса» Мидраш заключает, что в пророчестве Авраам уступал Саре.

Shemot Rabbah 1:1 א:א' שמות רבה

... וירע הדבר מאד בעיני אברהם וגו', על שיצא לתרבות רעה. (שם שם, יב): ויאמר אלקים אל אברהם אל ירע בעיניך וגו', מכאן אתה למד, שהיה אברהם טפל לשרה בנביאות, מיד, (שם שם, יד): וישכם אברהם בבקר ויקח לחם וחמת מים, ללמדך, שהיה שונא לישמעאל על שיצא לתרבות רעה, ושלחו הוא ואמו הגר ריקם, וטרדו מביתו על כך. וכי תעלה על דעתך, שאברהם שכתוב בו (שם יג, ב): ואברהם כבד מאד במקנה וגו', היה משלח אשתו ובנו מביתו ריקם, בלא כסות ובלא מחיה? אלא ללמדך, כיון שיצא לתרבות רעה, לא ...

«Вот имена сынов Израиля, пришедших в Египет с Яаковом; каждый пришёл со своим семейством» (Исход 1:1). Вот что написано: «Кто жалеет розгу, ненавидит сына своего, а кто любит его, тот с раннего утра наказывает его» (Притчи 13:24). В мире принято: если человеку говорят: «Такой-то ударил твоего сына», он станет изводить обидчика. Что же означает сказанное в стихе: «Кто жалеет розгу, ненавидит сына своего»? Это учит тебя, что тот, кто удерживается от обличения сына, в конце концов сын пойдёт путём разврата, и тот возненавидит его. Так находим мы в случае с ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

157 שהיה אברהם טפל לגבי שרה בנביאות

Раши приводит мидраш к словам «слушай её голос»:

Авраам уступал Саре в пророчестве.

Rashi on Genesis 21:12 כ"א:י"ב ראשית

שמע בקולה. למדנו שהיה אברהם טפל לשרה בנביאות:

«Послушай её голоса» — отсюда мы заключаем, что Авраам уступал Саре в пророчестве (Шмот Рабба 1:1).

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain)

158 טובת מראה מאד . . ותרד העינה ותמלא כדה ותעל

«Девушка была очень красива... и спустилась к источнику, наполнила свой кувшин и поднялась». Ривка описана как дающая.

Genesis 24:16 כ"ד:ט"ז ראשית

וַהֲנֵעַר טֹבֶת מְרָאָה מְאֹד בְּתוֹלָהּ וְאִישׁ לֹא יָדָעָה וְתִרְדַּד הָעֵינָה וְתִמְלֵא כֶּדָּה וְתַעֲלֶה:

И отроковица была весьма красива видом, дева, и не познал её ни один мужчина; и спустилась она к источнику, наполнила кувшин свой и поднялась.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כד, טז.

159 כ"ד ספרים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז תכ"א (מו, ב).

160 שלשה הטעימן הקב"ה בעוה"ז

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כ"ב טז, טע"ב.

161 שלשה הטעימן הקב"ה בעולם הזה מעין עולם הבא

Вкус Будущего мира в этом мире обрели трое: Авраам, Ицхак и Яаков, о которых сказано: «всем», «от всего», «всё».

Bava Batra 16b:17-18 כ"ז:י"ז-י"ח בבא בתרא

וְדִלְמָא דָּרַךְ חֲכָמָתָא קָא חָשִׁיב לְהוּ! אֶלָּא מַעְתָּה, "וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ עֶשָׂו וַיַּעֲקֹב בְּנֵי"ו, מַאי טַעְמָא לֹא חָשִׁיב לְהוּ דָּרַךְ חֲכָמָתָא? אֶלָּא מִדְּאִקְדָּמִיָּה – אֲדִבּוּרֵי אֲדָרְיָה, וּמִדְּאֲדָרְיָה – שְׁמַע מִינָהּ תְּשׁוּבָה עֲבַד בְּיָמָיו. תְּנוּ רַבְּנָנ: שְׁלֹשָׁה הִטְעִימוּן הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּעוֹלָם הַזֶּה

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

162 נקבה תסוכב גבר

«Ибо Б-г сотворил новое на земле: женщина окружит мужчину». Это истолковано как возвышение получающего над дающим в будущем. (В примечании «Кехот» указано 31:21; в нумерации «Сефарии» эти слова находятся в стихе 22.)

Jeremiah 31:22 כ"ב:י"א ירמיהו

עֲדִמְתִּי תַתְּחִמְקִין הַבֵּת הַשׁוֹכֵבָה בְּיִבְרָא הִי חֲדָשָׁה בְּאַרְץ נִקְבָּה תִּסְכֵּב גִּבּוֹר:

Долго ли будешь уклоняться, дочь отступница? Ибо Вс-вышний сотворил новое на земле: женщина будет искать мужа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיי לא, כא.

163 אשת חיל עטרת בעלה

«Доблестная жена — венец своего мужа». Венец находится над головой.

Proverbs 12:4:ד"ד: משלי

אשת־חיל עטרת בעלה וכרךב בעצמותיו מבישה:

Жена добродетельная — венец мужу своему; а поступающая постыдно — как гниль в костях его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יב, ד.

164 שם ב"ן שרשו

Примечание указывает на эти обсуждения о том, что корень имени Бан находится выше имени Ма.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל ד"ה ואתחנן ספ"ג. [ראה בחקותי מז, ג]. [כ].

165 שהאבות הטעימן מעין עולם הבא

Там указано, что праотцы вкусили от мира грядущего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ספר החקירה טו, א.

166 כי על כל כבוד

«Ибо над всей славой будет покров» — эта тема позднее объясняется в «Ликутей Тора».

Isaiah 4:5:ה'ד: ישעיהו

וכרא ה' על כל־מכון הר־ציון ועל־מקראָה עֵנן יוֹמָם וְעֶשֶׂן וְגִהָ אֵשׁ לְהִבָּה לְיָהּ כִּי עַל־כָּל־כְּבוֹד הָפָה:

И Вс-вышний сотворит над всем местопребыванием горы Сион и над собраниями её облако и дым днём, а сияние пылающего огня ночью; ибо над всей славой будет покров.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

167 הראיני את מראיך

«Дай мне увидеть твой облик, дай мне услышать твой голос».

Song of Songs 2:14:ד"ד: שיר השירים

יוֹנְתִי בְּחֻגֵי הַסֵּלַע בְּסֶתֶר הַמַּדְרֵגָה הָרְאִינִי אֶת־מְרָאֶיךָ הַשְּׁמִיעֵנִי אֶת־קוֹלְךָ כִּי־קוֹלְךָ עָרֵב וּמְרָאֶיךָ נְאוּחַ:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

168 עלי באר

«Тогда Израиль воспел эту песнь: „Взойди, колодец;

...קול דודי הנה זה בא מדלג על ההרים

пойте ему“».

Numbers 21:17:י"ז: במדבר

אָז יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת עָלֵי בָאָר עָנְוִלָהּ:

Тогда воспел Израиль эту песнь: Забей, источник, — пойте ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

169 נעוץ סופן בתחלתן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י פ"א, מ"ז.

170 נעוץ סופן בתחלתן

О десяти Сфирот сказано: «их конец заключён в их начале, а их начало — в их конце».

Sefer Yetzirah 1:7:א'ז: ספר יצירה

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

171 השמים כסאי והארץ הדום רגלי

«Hebeka — престол Мой, а земля — подножие ног Моих» — название маамара о самом нижнем уровне и его высоком корне.

Isaiah 66:1:א'ו: ישעיהו

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסְאִי וְהָאָרֶץ הָדָם רַגְלֵי אֵיזָה בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנֶנּוּ לִי וְאֵיזָה מְקוֹם מִנוּחֹתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

172 גדול תלמוד שמביא לידי מעשה

Мудрецы заключили, что изучение Торы велико, ибо оно ведёт к действию. Текст допускает два прочтения: изучение Торы важнее, а действие важнее.

Kiddushin 40b:8-9:ט"ח-ט"ז: קידושין

וְכָבֵד הָיָה רַבִּי טַרְפוֹן וְזֻקְנִים מְסֻבִּין בְּעֵלִית בֵּית נִתְּזָה בְּלוֹד. נִשְׁאַלָה שְׁאִילָה זוּ בְּפִנְיָהֶם: תִּלְמוּד גָּדוֹל אוּ מַעֲשֶׂה גָדוֹל? נִעֲנָה רַבִּי טַרְפוֹן וְאָמַר: מַעֲשֶׂה גָדוֹל. נִעֲנָה רַבִּי עֲקִיבָא וְאָמַר: תִּלְמוּד גָּדוֹל. נִעֲנוּ כּוֹלָם וְאָמְרוּ: תִּלְמוּד גָּדוֹל, שֶׁהַתִּלְמוּד מְבִיא לִידֵי מַעֲשֶׂה. תִּנְיָא, רַבִּי יוֹסִי אוֹמַר: גָּדוֹל תִּלְמוּד שֶׁקֹּדֶם לְחֻלָּה אֲרָבָעִים שָׁנָה, לְתַרּוּמוֹת וּלְמַעֲשָׂרוֹת חֲמִשִּׁים וְאַרְבַּע, לְשִׁמִּיטָה שְׁשִׁים וְאַחַת, לְיוֹבְלוֹת מֵאָה וְשֵׁשׁ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין מ, ב.

173 נמצא המעשה היא גדולה

Там слова «велико изучение, ибо оно приводит к действию» толкуются так: главное — действие, а изучение велико лишь потому, что приводит к действию; тому, кто учится без намерения действовать, лучше было бы не родиться.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל אחרי כן, ד ובמ"מ לשם. ד"ה השקיפה תשכ"ו (נדי בקונטרס ח"י אלול תש"נ) סעי' ג.

174 ולא המדרש עיקר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות א, יז.

175 ולא המדרש עיקר אלא המעשה

«Главное — не учение, а действие».

משנה אבות א':17 Pirkei Avot 1:17

שמעון בנו אומר, כל ימי גדולתי בין החכמים, ולא מצאתי לגוף טוב אלא שתיקה. ולא המדרש הוא העקר, אלא המעשה. וכל המרבה דברים, מכיא חטא:

Шимон, его сын, говорил: все дни мои я рос среди мудрецов и не нашёл для человека ничего лучше молчания. Учение — не главное, но дела; всякий, кто предаётся многословию, навлекает грех.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

176 תר"ך עמודי אור

Примечание указывает на «Ликутей Тора», раздел «Бехукотай», где говорится о «620 столпах света».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל בחקותי (מו, ד). וש"נ. [כ].

177 והחכמה תחי בעלי

«Мудрость дает жизнь тем, кто ею обладает». В тексте слово беалеа понимается как «обладатели» мудрости — мицвот, корень которых выше. (В самом стихе стоит החכמה — без ו, как отмечено в примечании «Кеот».)

Ecclesiastes 7:12 קהלת ז':יב

כי בצל החכמה בצל הכסף ויתרון דעת החכמה תחיה בעליה:

Ибо мудрость — защита, как и деньги — защита; но преимущество знания в том, что мудрость сохраняет жизнь обладающего ею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ז, יב, ושם א"י החכמה בלא וי [כ].

178 בד"ה ראיתי והנה מנורת זהב

Там семь светильников меноры — это семь мидот, любовь и трепет, а ее чаша «наверху» — размышление о единстве Б-га: всё ничтожно перед Ним и ежедневно обновляется из небытия. Такое размышление приводит к словам «И возлюби».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי בהעלותך לד, ג.

179 ישאו הרים שלום

«Горы принесут мир народу, а холмы — через праведность». Горы — это Тора.

Psalms 72:3 תהילים ע"ב:ג

ישאו הרים שלום לעם וגבעות בצדקה:

Да принесут горы мир народу, а холмы — благодаря праведности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עב, ג.

180 ה' עוז לעמו יתן

«Б-г даст силу Своему народу; Б-г благословит Свой народ миром». Текст приводит этот стих, чтобы показать, что Тора называется миром.

Psalms 29:11 תהילים כ"ט:יא

Havayah עז לעמו יתן Havayah יכרך את עמו בשלום:

Вс-вышний даст силу Своему народу; Вс-вышний благословит Свой народ миром.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כט, יא.

181 או יחזיק במעוזי

«Пусть он ухватится за Мою силу, чтобы заключить со Мной мир; мир он заключит со Мной». (В примечании «Кеот» указано 27:4; эти слова находятся в стихе 5.)

Isaiah 27:5 ישעיהו כ"ז:ה

או יחזק במעוזי יעשה שלום לי שלום יעשה לי:

Или пусть он ухватится за силу Мою, чтобы заключить мир со Мною; да, пусть заключит мир со Мною.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כז, ד.

182 והי' מעשה הצדקה שלום

«И делом праведности будет мир». Мицвот называются миром.

Isaiah 32:17 ישעיהו ל"ב:יז

והיה מעשה הצדקה שלום ועבודת הצדקה השקט ובטח עד עולם:

И делом праведности будет мир, а плодом праведности — покой и уверенность навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י לב, יז.

183 וגבעות בצדקה

«Горы принесут мир народу, а холмы — через праведность». Горы — это Тора.

Psalms 72:3 תהילים ע"ב:ג

ישאו הרים שלום לעם וגבעות בצדקה:

Да принесут горы мир народу, а холмы — благодаря праведности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עב, ג.

184

ששרשם מבחי כתר

В послании объясняется, что высшая воля, называемая Кетер, включает 620 столпов света, облаченных в 613 заповедей Торы и семь постановлений мудрецов. Это источник учения о корне мицвот в Кетер.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אגה"ק סי' כ"ט. פרדס ש"ח פ"ג.

АБЗАЦ 21

185

כימי צאתך מאמ"צ אראנו נפלאות

«Как во дни исхода твоего из земли Египетской Я явлю ему чудеса». Будущее избавление вновь явит откровение, явленное при Исходе.

מיכה ז:ט"ו Micah 7:15

כימי צאתך מארץ מצרים אראנו נפלאות:

«Как во дни исхода твоего из земли Египетской, явлю ему чудеса».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מיכה ז, טו.

186

אשר עשה עמכם להפליא

«И восхвалишь имя Вс-вышнего, Б-га твоего, Который дивно поступил с тобой».

יואל ב:כ"ו Joel 2:26

וְאֶכְלֶתֶם אֹכֹל וְשָׂבוֹעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת־יְשֵׁם ה' אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְלִיא וְלֹא־יִבְשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם:

И будете есть досыта и насыщаться, и прославлять имя Вс-вышнего, Б-га вашего, Который дивно поступил с вами; и народ Мой вовек не будет посрамлён.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

187

וראו כל בשר

«И откроется слава Вс-вышнего, и увидит всякая плоть вместе». Будущее откровение того, что ныне сокрыто.

ישעיהו מ"ה:ה' Isaiah 40:5

וְנִגְלָה כְּבוֹד ה' וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר יְחָדוּ כִּי פִי ה' דִּבֶּר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

188

ע"פ כי ההרים ימושו

В маамаре о словах «Ибо горы сдвинутся» в разделе Ки Теце объясняется, что горы — это праотцы: как гора поднимается от ровной земли к небесам, так праотцы возносят Общину Израиля на высоты. Примечание предлагает считать этот отрывок возможным источником.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה ללעיל פי תצא מ, א דשם מביא הרים נקי האבות.

...קול דודי הנה זה בא מדלג על ההרים

189

כי ההרים ימושו כי וחסדי מאתך לא ימוש

«Ибо горы отступят и холмы сдвинутся, но милость Моя не отступит от тебя».

ישעיהו נ"ד:י"ז Isaiah 54:10

כִּי הַהָרִים יִמוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תִּמוּשְׁינָה וְחִסְדֵּי מֵאֲתֶךָ לֹא־יִמוּשׁ וּבְרִית שְׁלֹמִי לֹא תִמוּט אֲמַר מְרַחֵמְךָ ה'

Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поколеблется, говорит Вс-вышний, милующий тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 22

190

דומה דודי לצבי

«Мой возлюбленный подобен газели или молодому оленю».

שיר השירים ב':ט"ז Song of Songs 2:9

דֹּמָה דּוֹדִי לְצִבִּי אוֹ לְעֹפֶר הָאֵילִים הִנֵּה־זֶה עוֹמֵד אַחֵר כְּתִלְנוּ מִשְׁגִּיחַ מֶן־הַחֲלֹנוֹת מְצִיץ מֶן־הַחֲרֹכִים:

Возлюбленный мой подобен газели или молодому оленю; вот, он стоит за нашей стеною, смотрит в окна, заглядывает сквозь решётку.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

191

ארו"ל שנמשל לצבי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב (יד, א). [כ].

192

מה צבי מחזיר ראשו לאחוריו

В примечании «Кеот» приводится этот отрывок из «Зоара», где Б-г сравнивается с газелью, поворачивающей голову назад. Здесь этот образ истолковывается как обращение высшей воли «назад» — к материальным мицвот.

ספר זוהר, שמות כ"ד:רל"א-כ"ה:רמ"ב Zohar, Shemot 24:231-25:240

Эти животные, в отличие от всех остальных, бегут лишь немного, а затем оглядываются, поворачивая лицо к месту, откуда пришли; потом снова бегут, опять оборачиваются и оглядываются. Так сыны Израиля говорят Святому, благословен Он: «Если наши грехи заставили Тебя бежать от нас, да будет Тебе угодно бежать, как газель или молодой олень, и оглянуться на нас!» И в самом деле, разве не написано: «И даже тогда, когда они будут в земле врагов своих, Я не отвергну их и не возгнушаюсь ими, чтобы ...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

193

חכים ולא בחכמה ידיעא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

194 בד"ה ויושט המלך לאסתר

В том маамаре газель, «поворачивающая голову назад», объясняется так же: Б-г, так сказать, ниспослал и облек Свою волю и мудрость в Свою «спину» — в материальные вещи, такие как животные из порядка Кодашим и деньги из порядка Незикин, — так что сокровенная суть Его воли и мудрости облекается в них.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צד, ג.

195 קומי לך

«Мой возлюбленный заговорил и сказал мне: „Встань, возлюбленная моя, красавица моя, и выйди“. Здесь эти слова истолковываются как отсчёт Омера — восхождение Израиля снизу.

שיר השירים ב':10 Song of Songs

עֲנֵה דוֹדִי וְאָמַר לִי קוֹמִי לָךְ וְיֵצְאִי וְלִכְיִי לָךְ:

Возлюбленный мой заговорил и сказал мне: «Встань, возлюбленная моя, прекрасная моя, и выйди».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

196 שהיו ישראל סופרים . . הספירה

Примечание отсылает к дополнениям в конце издания «КЕОТ» к этому отрывку, посвящённым отсчёту омера сынами Израиля; о содержании этих дополнений оно не сообщает.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בהוספות להערות וציונים כאן.

АБЗАЦ 23

197 גבי שבועות בד"ה וידבר אלקים

Примечание указывает, что маамар о Шавуот «И говорил Б-г» находится в «Ликутей Тора», Бемидбар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' במדבר.

198 אראנו נפלאות

«Я покажу ему чудеса» — будущее раскрытие, подобное тому, что было при Исходе.

מִיכָה ד':ט"ו Micah 7:15

כִּי־מִי צֵאתָךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲרָאֵנִי נִפְלְאוֹת:

«Как во дни исхода твоего из земли Египетской, явлю ему чудеса».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/13/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак